



K. G. Paul Ban

వ సం త నే న

అంగ్ల సంస్కృత కావ్యలక్షణవిలక్షిత మగు

స్వతంత్రపద్యకావ్యము

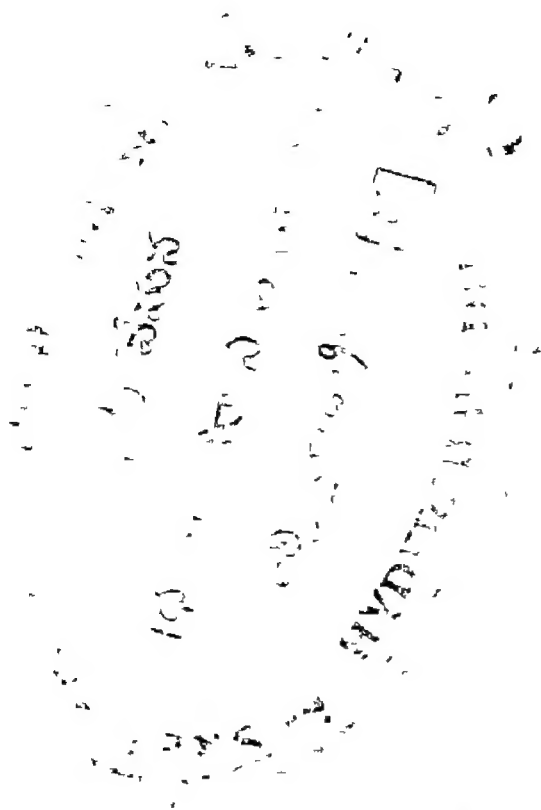
కాళ్లకూరి గోపాలరాయప్రణీతము

“పత్యము, ధర్మమోక్షముల సంగతికిన్ దగి యగ్ధ కామముల్
నిత్యసుఖంబుఁ గూర్చు నవలీల జనంబులకున్ బవిత్రదాం
పత్యము కౌరణంబుగఁ; బ్రమాణమతిన్ గృతి కట్టి శుద్ధదాం
పత్యముఁ బ్రోషితప్రియసమాగమమున్ గథగా గ్రహించితిన్.”

ప్రకాశకులు: విశల్యా డిపోవారు

4, ఆచారప్పన్ సందు, జార్జిటవున్, మదరాసు - 1925

Second Edition
3,000 Copies
Total 4,500



Printed at the
KESARI PRINTING WORKS
MADRAS—1925

*All Rights
Reserved*

INTRODUCTION

I FEEL happy to introduce to the notice of the Telugu Scholars an interesting little poem of Mr. K. Gopaul Rau, a rising brother of theirs. It belongs to that class of poetry which is headed in Sanskrit by Kalidasa's *Meghaduta* (Cloud Messenger).

It is an advantage to Telugu Literature that the present day Telugu poets are appreciating and adapting the beauties of English poems. Mr. Gopaul Rau's **Vasantasena** can be cited as an instance. Goldsmith's charming ballad, "The Hermit", has given the ground work to **Vasantasena**. The author has made several alterations in the simple plot so as to harmonise it with Indian life and oriental taste. The poem affords agreeable reading, as it is characterised in due proportion by emotion, fancy and moral elevation. It is teeming with many brilliant and wise sayings, the best of them being Mr. Gopaul Rau's own. Though the poem is a small one, it gives plenty of healthy exercise to the intellect. It glows on also as a string of interesting puzzles easily solved.

The conventions of Telugu Poetry have been observed. The donouement is delightful. The style is happy, evincing the characteristics of Dandin and Bharavi. The figurative language is impressive and suggestive. I recommend the poem to youngsters for study.

V. Venkataraya Sastry

(Retired Sanskrit Pundit and

Superintendent of Vernacular Studies,

Madras Christian College.)

ఉ పో ధ్వా త ము

(ఆంగ్లమున కనువాదము)

ఆంధ్రపండితులలో నొకరుగా వర్ధిల్లుచున్న కాళ్లకూరి గోపాలరావు గారి మనోజ్ఞమైన యొక చిన్న కావ్యమును ఆంధ్రపండితుల యెఱుకకు తెచ్చుటకు నా కాష్టాద మగుచున్నది. అది సంస్కృతమునందలి కాళిదాసుని 'మేఘదూత'వంటి కావ్యముల తరగతిలో చేరినది.

ఈ కాలపు తెలుఁగు కవులు ఆంగ్ల కావ్యములందలి సారస్యమును చక్కఁగ పరిగణించి తమకృతులం దలవరించుకొనుచుండుట ఆంధ్రవాఙ్మయమున కొక లాభము. గోపాలరావు గారి 'వసంత సేన' నిందున కొక విదర్శనముగ చూపవచ్చును. గోల్డుస్మిత్తుయొక్క 'హెర్మి' ట్ట నెడి యింపైన చిన్న గీతమాలిక 'వసంత సేన' యితివృత్తమునకు భూమిక. గ్రంథకర్త యిందలి కథాప్రబంధమందు హైందవుల జీవితచర్యకును ప్రాచ్యుల యభిరుచికిని అనుగుణముగా పెక్కు మార్పులఁ జేసియున్నాఁడు. ఈ కావ్యము పరిమిత మగు భావపుష్టిచేతను ఊహాచాతురిచేతను నైతికాభ్యున్నతిచేతను చదువుటకు మిక్కిలి యింపుగా నున్నది. మంచిచాకచక్యమును ప్రజ్ఞ యుగల పెక్కు సూక్తు లిందు నిండియున్నవి; వానిలో మేలైనవి గోపాలరావు గారు సొంతముగా రచియించినవే. కావ్యము చిన్నదైనను, బుద్ధికి మంచి పరిశ్రమను సమృద్ధిగ నొడగూర్చుచున్నది; మఱియు, చిత్రములై సులభముగా విడఁదీయఁదగివ గూఢబంధముల సరమువలె మఱిమఱి మెఱయుచున్నది.

ఆంధ్రకవిత్వసమయము లిందు పాటింపఁబడినవి. వస్తుభూమిక యుల్లాసజనకముగ నున్నది. దండిభారవుల కవితాలక్షణములు గలిగి, శైలి యింపు నింపుచున్నది. అలంకారములు రసోద్దీపకములుగాను ధ్వనిప్రచురములుగాను నున్నవి. ఈ కావ్యము యువజనులకు పఠనయోగ్య మని నిర్దేశించుచున్నాఁడను.

వేదము వేంకటరాయశాస్త్రి

శ్రీ రఘు వనంతనేన

కావ్యప్రశంస

అర్థము సౌంధ్యభావముల చమత్కృత్యయు రసముల పుష్టియు సంపన్నముల శుద్ధియుఁ గలిగితాపేటికయందలి ముఖ్యభూషణములు. ఇవి కవితారంగమునం దాయా పాత్రములకు నలవరించు నై పథ్యరచనలు. ఈ చిన్నెలు వన్నెలు గొని, కవి సామాన్య మగు నొక వస్తువును గలితా ఫలకమున దిద్ది ముద్దగులుకు నొక చిత్రము చేయుచున్నాఁడు. ఇంతలకు వ్యాసులకంటెఁ గాళిదాసు మిక్కిలి మెఱుఁగులు గూర్చెను. ఉత్తర రామాయణముకంటె నుత్తరరామచరితమందు సీత మఱింత కన్నీ రొలికించుచున్నది. కవిత పెట్టినదే సొమ్ము; అది పుట్టించినదే రసము. కవి పట్టిన తెల్ల బంగారమే కదా !

చమత్కారము కవిత్వమున కొక స్వరూపధర్మము. అది కవిత్వపు మోహనశక్తి. ఆ శక్తి నెరపుటకై యది తనంతటఁ గల్పించుకొను పరికరము వేటు; పరిభాష వేటు; వ్యవహారము వేటు. అది 'తియ్యని' పలుకులను 'తేనె లుట్టిపడు' ననును. 'తెల్లని' నవ్వులను 'వెన్నెలలు గాయు' ననును. ప్రకృతియం దొక వస్తువును జిత్రించునపుడు గాని, మానవస్వభావమం దొక ధర్మమును వర్ణించునపుడు గాని, తాకిరగూత్రముం దొక ప్రవృత్తిని జెప్పనప్పుడు గాని, యది వానినెట్లు మోపింపవలయునో తలఁపింపవలయునో యారీతికిఁ దగు కూర్పులను మార్పులను గావించుకొనుచుండును. అది చమత్కారబీజము లగు నియమముల నూఁచి రసభావపోషకములైన యత్యుక్తులు నతిక్రమములును గొన్ని గలిగియుండును. అవియే కవి

సమయములు' 'కావ్యసృష్టి' యనఁబడును. వాని మహిమచేతనే 'కోమల తరలతలు కామనిశితాస్త్రము' లగుచున్నవి. 'కోటకొమ్మలు మింటితోఁ గుమ్మలాడు'చున్నవి. ఆ సమయముల చొప్పునఁ గవిత యొక వానికిఁ బెట్టి సొమ్మును వైచు వేషమును నాడించు నాటయు దానికిఁ దగునా? కలుగు —? యని యనౌచితిని గాని యసంభవమును గాని విచారింపరాదు. అని వాని శిల్పము; దాని జాలము. వానివలనఁ దోచు భావములను నుద్దీ పించు రసములను నాస్వాదించి యానందించుటయే రసకజనుల కౌశలము.

ఈ కవిత్వధర్తములు 'వసంతసేన'యందుఁ జాలఁ జూపట్టుచున్నవి. ఈ కృతిరచనయం దాలక్షణములఁ జర్చించి దీని కవిత్వంపువన్నెను జూపుట యే నే నిపుడు పూనిన పని గాని వ్యాకరణాలంకారశాస్త్రవిషయము లగు తప్పలాప్పులను రూపించుట గాదు. ఇందలికథ 'గోల్డుస్మి' తనెడి యాంగ్ల కవి రచించిన 'హెర్మిట్' అను చిన్న పద్యనిబంధమునుండి తీసికొనఁబడి నది. ఇందలి కథ——ఒక నాయకయు నాయకుఁడును బరస్పరము వలచి కలసియు, నాయక తనలోని వలపు వేడుకకై నెరపక నాయకుని వెలిలఁబెట్టఁగా నతఁడు విసిగి యిలువెడలిపోయి యొక కొండపట్టున ముని యైయుండ, నాయక పశ్చాత్తప్తయై యతఁడొక నిర్జనస్థలమున మృతుఁడై యుండు నని యెంచి యాచోటు కనుగొనుటకై మగవేషమున బయలు వెడలి వెదకుచువచ్చి యా కొండపట్టునఁ గూడికొనెను. ఇందలి కథ—— 'ఒక నాయక యొకనాయకునిఁ బెండ్లాడియు నతనియందు వలపు నెరప కుండఁగా నతఁడు రోసి యిలువెడలి సన్న్యాసియై యొక యడవి నుండ, నాయక యనుతాపమునఁ బురుషాకృతిఁ బూని యతనిని వెదకుచు వచ్చి యా యడవిని గూడికొనెను.——ఇదియే కథాబీజము. మాతృకయందు నాయకౌనాయకు లవివాహితులు; ఇందు వివాహితులు. ఈమార్పుపైంద వాచారియును బట్టి ముఖ్యముగాఁ జేయఁదగినది. ఇంకఁ బేలవ మయిన యీ కథాలవమును గవితాసంభారములు గూర్చి మధురపాకము సమకట్టిమిక్కిలి భోగ్యవ్రవ్యము గావింపపలయును.

ఒక కథను దాని యుత్పత్తిపరిణామక్రమమునఁ జెప్పినయెడల, నది ముసలవ్వు యుబుసుపోక ముచ్చటవలెఁ జవిగొలుపదు. దాని కరీరము నంత యుఁ దెరమాటున నుంచి యం దొక్క తక్కిన పాత్రమును గొని, యేపట్టు నందు మొదటఁ బ్రచర్చించినయెడఁ దక్కిన పట్టుల సన్నివేశము మఱింత సుభగమై కావ్యనిబంధమునకు మిక్కిలి సౌష్ఠవమును గూర్చునో, యే వేషమును వేసినయెడలఁ గల్పనలకును వర్ణనలకును మిక్కిలి యవకాశములు గలుగునో, యే యవస్థయందుఁ దెట్టిన యెడల భావములును రసములును మఱింత యుద్దీపించునో, యట్టి పాత్రము నా పట్టునం దా వేషముతో నట్టి యవస్థలో మొదటఁ జూపుటయే వస్తురచనాకౌశలము. ఇది నాటకసంవిధాన సిద్ధము. ఇల్లు కథ నారంభించు నిబంధనలలో మొదటిది పాత్రమును బ్రచర్చించు పట్టు గదా. ఇందు ముఖ్యపాత్ర మగు కథానాయికయే కథ నడిమి పట్టునందుఁ బ్రచర్చింపఁబడినది. మధ్యభాగమునుండి కథ యారంభించుట చేత దాని పూర్వభాగము నుత్తరభాగమును——అనఁగా మొదలును దుదియును రెండును దెలియవు గాన వానిని దెలిసికొను కుతూహలము నాతురతయు మిక్కిలి గలుగుచున్నది. ఈ కౌతుకార్తియం దాపూర్వోత్తరాంశముల నచ్చటచ్చట నొక్కొక్కటిగా నూచించి చమవరులచే నిజభావవీధి యందుఁ గథానూత్రము నందదుకులుగా నల్లించుచువచ్చి తుదను వెల్లివిరియింపఁగాఁ, గథాంశము లెల్ల నా కౌతుకరసమునం దొప్పదోగిన వగును. శ్రుతిచేత గీతమాధుర్య మతిశయించునట్లు, కౌతుకరసపరిప్లవితచేతఁ గథాంశము లతిభోగ్యములై కావ్యరసమును మిక్కిలి యాస్వాద్యము గావించును. ఆరకటియందుఁ బేలపిండియు నమృతము గదా! మఱియు నా పాత్రము నదికిన పట్టువలన దాని డాలు తక్కిన పట్టులవానికి మఱింత మెఱుఁగును నొకపును గూర్చుచుఁ గావ్యశోభకు మిక్కిలి వన్నెపెట్టుచున్నది.——

రెండవది పాత్రము వేషము. ఇట నాయికకు మగ వేషము. కథ సాగుచున్నను నందలి యంశముల సందర్భ మీ వేషముచేఁ గప్పంబడి యేర్పడనేరదు గాన వాని మర్తము నుద్ఘాటించునట్టి భావవర్ణనములును గల సితిని

నిష్పాదించునట్టి వస్తుకల్పనములును నడుమనడుమఁ గావింపఁబడి రచనా ప్రౌఢిని రూఢి గావించుచున్నవి. — మూడవది పాత్రము నవస్థ. అది విచిత్రము క్త మగు విప్రలంభశృంగారమందలి యున్మాదావస్థ. ఈ యవస్థవలన విప్ర లంభశృంగారకరుణరసములును వాని వ్యభిచారిభావము లును నుద్బింపించుట కయితీ కలుగుచున్నది.

ఉన్మాద మనఁగా నిష్టవియోగాదులచేఁ గలుగు చిత్తవిభ్రాంతి. 'ఉన్మాద స్తుల్యవర్తిత్వం చేతనాచేతనే స్వపిః'. — చేతనములందుం దోలె నచేతనములందును వర్తించుట దాని లక్షణము. విపరీతభావన యనం బద్ధప్రలాపము మొదలగునవి దాని యనుభావములు. ఇటు దాని విపరీత భావన మొదలుఁ జూపంబడుచున్నది. ఒక బాటసారి (నాయిక) పొడవైన మూఁడులు దట్టముగాఁ జెనఁగొని కారుకొనుచున్న యొక యడవిని బ్రవేశించెను; కాని యున్మాదజనితమగు విపరీతభావనచేతను, (స్త్రీత్వమువలని) శాకికవిషయాపరిజ్ఞానముచేతను గారక్రమ్ముచున్న యా యడవిని గల రూపునఁ గనియవయ్యె. కాఁబట్టి దట్టంపుఁ జెల్లజొంపము చీకటిగుంపు లయ్యెను. కొన్ని ప్రక్కలఁ బూచిన (యెఱ్ఱ) పువ్వుల చాలు సూర్యకిరణ కాంతిగాఁ దోచెను.

‘కలయం ప్రమ్మేను ధ్వాంత మంబరమునన్; ఖద్యోతబింబం బహూతి
తీలకింపం గనిపింప; వైన, సుషమాధిక్యంబునన్ మించెడిన్

గలఁతుల్ నొన్నిః’

చీకట్లు క్రమ్మినవి. కాన సూర్యుడు కానరాఁజే కదా. అయినను నొన్ని ప్రక్కల సూర్యకాంతి పొలయుచున్నదే! ఈ వైపరీత్యము తేమిల్ల ‘చే లేమి వాటిల్లునో? విలయం బొనాకొ? ఇవి యశుభసూచకములా? విలయలక్షణమా?’ — యని భయప్రేరితమై విభ్రాంతిరసము పొంగి పొన రిన ప్రసాహము. కంటికి ‘అవశకునములె యయ్యెడి’ హృదయమునకు ‘ఎనియొ చెడు గగు నని తల్లడ’ మయ్యెడి. ఇది ‘గోరుచుట్టుపై గోకట్ల పెట్టు’. అయిన నివి విభ్రాంతి పన్నిన వెఱబొమ్మలు. బ్రమసిన కంటి

కన్నియు బూతములే. హృదయము మిక్కిలి సానుక్రోశవృత్తి గలదిగావున నది యెప్పుడును శంకించుచుండునది చెడుగులే. కాన యవి నిజములు గావు. — ఇట్లాప్రవాహము పాటుచువచ్చి యిచ్చట వితర్కశిలాపటలిఁ దాఁకి సుళ్లుగొన్నది. ‘అట్లు వెఱవ నేల?’ ఆ వితర్కముచేత భయము తగ్గినది; భయప్రయుక్త మగు వేగమును దగ్గినది. కాని ప్రవాహము పాటుచునే యున్నది. కన్నులు గ్రమ్మిన మబ్బు మీటుచునే యున్నది. కావుననే,
 ‘తమ మిది గాదు నీరదకదంబము గాని; పయోరుహోష్ఠబింబము గనరాదు కార్కొనిన వారిదమాలిక గప్పియుండుటనో;
 విమలతటిల్ల తాద్యుతి రవిప్రభ గాదు.’

చీకటిజౌంపము మబ్బులగుం పయినది. సూర్యకాంతి మెఱుపుల దీప్తి యైనది. మబ్బులగుంపే యనుటకు ‘నిదర్శన’ మేమి? ‘పడందొడఁగ వర్షకణాళి’. ఇఁకఁ జింత లేదు గాని స్వభావచపలములైన నా మెఱుపుఁ దీఁగలు చలింపకున్న వేమి? కావున నది మబ్బులగుంపు గాను, మ్రోగుల జౌంపము. ఇటు నాప్రవాహమునకు వితర్కశిలలుగావు, నివేకమహోష్ఠల మడ్డపడినది. ఇఁక నా మెఱుపుఁదీఁగ లేమి? ‘నవపుష్పవిశేషము.’ ‘ఆ వర్షకణాళి యో?’ ‘వివిధఫలప్రసూనరసవృష్టి’. కావున నది యరణ్యము. వనియందు వర్ష భ్రాంతి కలుగు నాయనవలదు. చిత్తవిభ్రమం బలమిన నేరు దృష్టి గల యంధులు గారు? అట్టి వర్ష భ్రాంతివలన నేకదా ‘నమ్ములు నృత్య మొనర్చుచున్నవి. చాతకములు సలిలధారలని చంచువులు చాఁచుచున్నవి. రాజమరాళములు పమ్మిన భీతి నిండ్లకు నేఁగుచున్నవి. —’ ఇటు విభ్రాంతి ప్రవాహ మడ్డవడి నిలిచియున్నది.

ఇటు వనియందు వర్ష భ్రాంతి నెమిళ్లు లోనగువానికి వర్ణించుట విపరీతముగాదు. ఇది చమత్కారై కవృత్తి యగు కవితాకల్ప నాగంప్రదాయము.

‘కృష్ణకర్ణామృతము’నఁ గృష్ణుని నీలి కాంతియందు గవాగులు పొందిన భ్రాంతి యిట్లు వర్ణితము:

‘యాం దృష్ట్వా యమునాం పిపాసు రనిశం పూహో గవాం గాహతే

విద్యుత్వానితి నీలకణ్ఠనివహా యాం ద్రష్టు ముత్కణ్ఠతే
ఉత్తంసాయ తమాలపల్లవ మితి చ్ఛిన్నని యాం గోపికాః

కాన్తిః కాళియశాసనస్యవపుషః సా పావసీ పాతు నః. (౨. ఆశ్వా.)
ఇట్టి వర్ణనము కవితావ్యవహారధర్మము. సామాన్యవస్తువునకు విశేష
స్ఫూర్తి కలిగించుటకై కవిత సమకట్టు వర్ణనాశిల్పము.

ఇప్పుడు వసంతసమయము గనుకఁ గోయిల నునుఁజిగురాకు మేసి
కూసినది. ఇంతకాలము మూఁగయై యుండిన గోయిల యిప్పుడు కూయుట,
అందును మనోహరముగాఁగూయుట 'మహాద్భుతకృత్యము'. అది యెవరిది?
'మాధవా!' నీది. ఇటు మాధవుఁ డనఁగా విష్ణు వనియు వసంతుఁ డనియు
నర్థద్వయము పొంగు గనునఁ. అది కూయుట యెట్లున్నది? 'నీ యశ
మకుంతిత మంచును జాటు కైవడిన్. ఇందు నుత్ప్రేక్ష సౌంపు నరయునది.
'ఈ యసమానవైభవము నెన్నఁ దలంబె!'—ఈ యింపు పెంపునందుఁ
గాముకుని కంటికిఁ దోచున దేమి? 'వనలక్ష్మీయు వసంతుఁడును బూవును
దావియుం బోలెఁ బొల్చుట? విప్రలంభశృంగారము పొంగి పొరలుచున్న
దాని కంటికిఁ దోచున దిదియె. ఇట్టిదాని నోరవెడలఁచగు మాట లివియె.
ఇట్టిభావన యావిప్రలంభరసము నెగఁబోయకుండునా? ఇంక 'దగ్ధవై వహా!
న స్నేల యిట్లు దయమాలి ధాత్రిఁ బుట్టించితో' యని తిట్టకుండునా?

ఇంతలో శుభసూచక మగు నేత్రస్పందము. ఇట్టి కన్నదరుట నే
వాల్మీకి 'ప్రాస్పన్నతైకం నయనం సుకేశ్యా మీనాహతం పద్మమివాభి
తామ్రమ్' అనియు, గాళిదాసు 'నయన ముపరిస్పందిశక్యే మృగాత్యై!
మీనక్షోభాచ్ఛలకువలయ శ్రీతులా మేష్య తీతి' యనియు వర్ణించినారు.
ఇచట నిబిడ మగు వర్ణనావస్తువిస్తరమునఁ గొంత తెఱపిచేసి కథాభాగము
కొంత ప్రదర్శింపఁబడినది. 'చిన్నియనుంగునెచ్చెలిని జేకుతీనప్పడు గర్వో
న్నతిచేతఁ బొందలే' దయ్యె. (ఈ చిన్నియనుంగునెచ్చెలి నాయకుఁడా?
నాయికయా? అది యింకను తెలియదు.) గర్వముచేతఁ బొందకుండినది
మాత్రము తేటపడినది. తక్కినది తెరమాటున నే యున్నది. తెలియుకాతుక

మో క్రేళ్లు దాటుచున్నది. మఱియుఁ గ న్నడరుటచే శుభంబు గలుగు నని తోచుచున్నది. ‘కాని కాకియుఁ దూఱని యిచ్చహాటవిలో శుభ మెట్లు కలుగును? కలితఁజిరత్నరత్నమును గాజుగఁ జెల్లదు కానివేశలన్’ ‘పెట్టని దినములఁ గనకపు గట్టెక్కిన నైన లేదు’ గదా?

ఇంతలో సోలి సొమ్మసిల్లి కనుమూసెను. అపుడు ‘మృదులస్వాదు వచోవిలాసములు’ వినఁబడెను. మేను ‘స్వర్ణ మేయసౌఖ్యంబున నవశత్య ముండెడిని’. ఇట్లు వీనుల కింపుగాఁబలికి, మేనుచొక్కఁగా నిమిరిన చెవరు? ‘నా నెచ్చెలి వచ్చె!’ (నెచ్చెలి నాయకుఁడా? నాయికయా? అది యిపుడు తెలియదు.) నెచ్చెలి వచ్చి యట్లు చేసెను గావుననే యీసౌఖ్యము. మఱి యొక రట్లు చేసిన నిట్టి సౌఖ్యము గలుగునా? ‘ముద మొందించునె పద్మ మున్ రవి కరస్తుల్ గాక యన్యాయంశువుల్’. (ఇట పద్మశబ్దసారస్యము చేత వక్తయందు నాయికాత్వము ధ్వనితము.) మఱియు శుభసూచకము గలిగియున్నది గావున నెచ్చెలియే వచ్చె ననుటకు సందేహ మేమి? అయిన నడవిలోఁ గ న్నదరినను శుభము గలుగుట యెట్లనవలదు. ‘శాస్త్ర మిద మాశ్రమపదం స్ఫురతిచ బాహుః కుతః ఫల మిహాస్య’ యని శంకించియు ‘అథవా భవితవ్యానాం ద్వారాణి భవన్తి సర్వశ్ర’యని దుష్యంతునిచేతఁ గాళిదాసు చెప్పించియున్నాఁడే గద. ‘చైవం బనుకూలం బైనయెడల, నవని నసాధ్యం బను మాట యున్నె? మార్గము తనయంతం వోచును.

ఇది సరియే కాని యింతయుఁ గనుమూసియున్నప్పటి సొంపు, కలలోఁ గన్న సంపద, అద్దములోని ముడుపే కదా. కన్నులు దెఱవఁగా నెచ్చెలి వచ్చెనన్న మాట యెక్కడిది? ఆళ్లేని యప్పుడు వినఁబడిన యెలు కెవరిది? నిమిరిన చే యెక్కడ? కన్నులు మూసికొనియున్నను జేతనమేలు కొనియున్నదిగదా. ఆ యెలుగు, ‘పికోక్తి’, ఆ నిమిరిన కరము ‘సర్వకుసు మోత్తమవాసితదక్షిణానిలాంకూరము’. వనరామణీయకము వనలక్ష్మిగాఁ గనుపట్టినది గదా కామంపు దృష్టికి. అట్టి కామంపు బుద్ధికిఁ బికోక్తి యా వనలక్ష్మి యూటపలుకు కానేరదా? ఆ పిల్ల తెమ్మెరల సోకు దాని

చెయితాఁకుగాఁదోఁపఁగూడదా? అట్లే తోచినది. కాఁబట్టి యా వసేం దిర 'అనుకంప గలది.' 'ఒహో యని పిలిచినఁ బలుకువారు లేని చోట నిట్టి సత్కృతి నిర్నిమిత్తముగఁ జేసిన యా వనలక్ష్మీ కృప నెన్న దరమా?' అయిన నిందుల కాశ్చర్య మేమి? వనలక్ష్మీకి ద్విజాదరణము సమస్తవేళ లందు స్వభావమే కదా. (ద్విజశబ్దముచే వనశోభ పరముగాఁ బట్టు లనియు వనలక్ష్మీకాంత పరముగా బ్రహ్మణాదు లనియుఁ చెలియునది. ఇట ద్విజ శబ్దముచేత నాయక రాజసమారిత్యము సూచితము.)

కన్నులు తెఱవఁగాఁ దెలివి మఱలఁ గలుగఁగా సంకల్పజనితఁ నుఖము పోయినది. 'నెచ్చెలి దగు పొందు శూన్య మైనది.' నెచ్చెలి గాక లేదు. కాన మఱియు వెదకవలయును. 'చూడఁ జుట్టను మ్రొక్కచై వము లేని నట్టడివిలో' నడుగుట యెవరిని? వృక్షము లచేతనములు గనుక వాని నడుగరా దనవలదు. ఉన్మాదము కంటి కవి చేతనములే. 'కామార్తాహి ప్రకృతికృపణా శ్చేతనాచేతనేషు' అని యున్నదే కదా. కామోన్మాద ముచే రామాయణమున రాముఁడును, భాగవతమున గోపికలును, విక్రమోర్వశీయమునఁ బురూరవుఁడును వృక్షాదుల నడిగియేయున్నారు. అశోక మును జూచి 'నీ స్వకార్యమె యైనఁ దన్నినను గాని పూయ, వన్యుల కుపకృతి నేయు చెట్లు?' అనియు, జాజికొమ్మను జూచి 'వృక్షజాతి మరియాదన్ వీడి వాసంతరక్తికిఁ బుష్పింపని జాతి తా వికటవృత్తిన్ మానునే?' మనియుఁ, జిలుకనుజూచి 'ముక్కును మొగ మెఱుఁజేసికొని కోపము చూపెను నీడు జాతి బంధన మొనరించుటం గినుక చాల్చితై' యనియుఁ బచరించిన వాక్యముల శబ్దార్థ చాతురి యతిశయించియున్నది.

ఇట్లున్మాదరసప్రవాహము మరలఁ బొంగి వృక్షాదులపయిఁ బొరలి తెరలినది. మగుడ దానిఁ బ్రవహింపఁజేయు మార్గము గావలయును. మఱియు నుత్తరకథాప్రణాళికి నొకయగుకును వలసియున్నది. ఆమార్గ మును ఆ యగుకును గవి కోయిల 'కుహువు'నం దలవరించెను. నెచ్చెలి వృత్తాంతము చెట్టును జిలుకయఁ జెప్పవయ్యె. కోయిలను బోయి 'మత్స్య

యాస్యపుం దుహినకరుం డెక్కడ ?' నని యడుగఁగా నది 'కుహు' వని బిట్టు కూసెను. (కుహు వనఁగాఁ గోకిలధ్వని. 'పల్ల వగ్రాసకషాయకంఠకల కంఠకుహూకలకాకలీధ్వని' నని కవిప్రయోగము. కుహు వనఁగాఁ జంద్ర కళ కానరాని యమావాస్యయు.) కోయిల 'కుహూ' అనఁగానే కామోన్మత్తుఁ డగు బాటసారి 'నెచ్చెలి మోముచందురునిఁ గుహువు గ్రసించిన' దని, అనఁగా నెచ్చెలి మృత్యుగ్రస్తుఁ డయ్యె నని యని చెప్పినట్లుగా భావించుకొనెను. ఇట్టి భావన విప్రలంభోన్మాదమున వింత గాదు. ఇట్లు 'నెచ్చెలి మరణించె' నన్న సంకల్పము గలిగించి కవి యుత్తరకథావిస్తర మునకై నడుమ మఱియొక బీజము మొలకెత్తించెను. మాతృకయందు నాయకుఁడు నిర్జనస్థలమున మరణించె నని నాయక తలఁచి యా ప్రదేశ మును గనుఁగొని యచ్చటనే తాను మృతి పొందఁదలఁచిన దని చెప్పఁబడి నది కాని నాయకుఁడు నిర్జనస్థలమున మృతిఁ బొందె నని నాయక కెట్లు తెలిసినదో లేక తోఁచినదో వివరింపఁబడలేదు. ఇట 'కుహు' శబ్దశ్లేషముచే నాయకుఁడు మరణించె నను భావ మున్మత్తినాయకకుఁ డోఁపించిన కల్పనాచాతురిం గాంచునది. ఆ భావమువలన విప్రలాపము. దానివలన స్వమరణనిశ్చయము. ప్రాణత్యాగమునకై వన్యమృగముల వాతం బడియు, నది 'మానవాభావకాంతారావాసముచే నెటుంగివొకొ మర్త్యక్రవ్యపుం దీసి!' యను కారణముచేతంబోలే మ్రింగవయ్యె. నీరఁ బడి చచ్చుటకు జలాశయము లేదు. ఉరిఁ బెట్టుకొనుటకుఁ ద్రావు దొరకదు. ఒక తీగను ద్రావుగాఁ గొనరాదా యన్న 'మడియుట సఁవిగ్ధమై శ్రమము నిక్క మగును.' ఇది 'ముల్లు వుచ్చి కొఱ్ఱడిచినట్లే'. వట్టి 'దీర్ఘమరణయాతన'యే.

కరుణరసోద్దీపకమును భావస్రాగల్భిభాసమానము నగు వర్ణనాపట లము నడుమఁ గొంత తెఱపి దీసి కథాంశము ముక్కను మఱికొంత కవి ప్రదర్శించెను. ఆ చెలి 'మహితక్షత్ర కుటుంబమందు జనియింపంగన్నది'. ఇట్టి దారికి నచ్చటఁ ద్రావ విషమును దొరకదయ్యె. ఏల? 'ఇట్టివ కావే స్వస్థలబలవ్యస్తప్రయత్నావధుల్'. ఇట్లు దిక్కులేనివారికి దేవతలే-దేవుఁ

డగు పావకుఁడే నిక్కు. కాన యగ్నిని జొచ్చి చేహము విడుచుట తగును. ఏల మరణముం దింత పట్టు? ఇచటి కథాంశము మఱియొకటి. ‘సేనున్ నా చెలియున్ బరస్పరము నిర్ణిద్రానురాగంబు సంధానంబైనను దాంపత్య ధర్మం బిటఁ బొందలే’దు. దీనిచే వారు పెద్దలచే వివాహితు లయ్యు దాం పత్యధర్మము జరుపరైరి. ‘అనన్యానీతాత్ములమై నివిం గలసికో నర్థిం తుము’—ఇఁక మఱియొకరిచేతఁ గాక తమంతటనే స్వర్గమునఁ గలసికొన నున్నారు గాన మరణ మొందక తప్పదు. అందుల కగ్ని యొక్కడ? అదిగో నొక దీపము. అగ్నిదేవుఁ డా రూపమున సాక్షాత్కరించినట్లు వెలుఁగుచున్నది. అదియే యా చింతాసముద్రమునఁ ‘దరణోపాయము’. చింతకన్నఁ జితయే మేలు. ఏ లనఁ జింతను బాపఁ జితయే సమర్థ మైనది.

‘చింతాయాశ్చ చింతాయాశ్చ బిన్దుమాత్రవిశేషణమ్

చింతా దహతి నిర్జీవం చింతా దహతి జీవినమ్.’

అను నభియుక్తోక్తి యున్నదే కదా. ఆ యగ్నిప్రవేశము సేయఁగానే పూర్వార్జితపుణ్యరాశిని జెలిని (నాయకుఁడా? నాయకయా?) సందర్శింపఁ గలుగును. ఇట్లు నాయకసమాగమస్మృతిచేత స్మగోద్దీపనము. కావుననే ‘వనరుహోస్త్ర! యిపుడు వానముందరి యుక్క, పోలే నను దహింపఁ బూని తేల!’ ఇట ‘వనరుహోస్త్రశబ్దము’ సాభిప్రాయము. ‘ఏ ననంగతనువహించిన నీ గతి యేమి యగునొ చూడు మింకమీఁద’. ఇందు శ్లేషానుప్రాణిత మగు భావచమత్కృతిని గనుఁడు.

ఆ దీపమును దఱియు కొలఁది నది దివ్యుగ జరుగుచున్నది. నడచి పాదములు తడఁబడఁజొచ్చినవి. దైవమో కావదయ్యె. ‘అనుఁగుఁడెలీ! నీవును నన్నుఁ గొనిపోవ రావు. స్వస్థతచేతనా? స్వస్థతఁ గన్నం బ్రేముడి సన్నగిలునె?’ (ఇట స్వస్థశబ్దసారస్యముం జూచుఁడు.) దీపము దొడవ్వుగఁ బోవుచునే యున్నది. మరణదశాకాష్ఠకు వచ్చిన బాటసారి నూరక ముగి యిక లేని జాలిఁ గొలుపుట విరసము. ఇంతవఱకు నేకపాత్రముతో నొక్కటే పాటగాఁ జెప్పిన కథాసరణిని బాత్రాంతరసమ్మేళనముచే

చుటియొక్క మార్గమునఁ ద్రిప్పిన నే సరసముగా నుండఁను. లేకున్న నింత వఱకే యున్న స్థల మైన రసము వెగ్గలమై రుచింపకపోవును. ఇదె పాత్రాంతరము.

‘చారుహరి తృణావృతవిశాలతటాంచలమున్ బ్రసన్నవాః
పూరము నౌ తటాకమునఁ బొల్పుగు శైవలయుక్తపుల్లక
హారము రీతి వల్కలములన్ దన మేన ధరించి యీరపున్
ద్వారమునన్ జెలంగెడి నెవండొ మనోహరమూర్తి యెంతయున్.’

ఒక జడదారి కనుపట్టెను. సహగమనమందే తాత్పర్యము గలిగి యున్న బాటసారి యా జడదారిని దీపమును జేర్చుటకు సాధనమాత్రముగాఁ గొనుటయే స్వభావము; కాన యాతనిఁ జూచి ‘ఆ ప్రదీపికదరిఁ జేర్చుమయ్య’ యని యింతే యడిగెను. మాతృకయందలి దీపమున కిట్టి సార్థక్య మంతగాఁ గానరాదు. విశేషించి, యీ దీపమునకు ‘న్నేహ ప్రధానతఁ దనరునట్లు’ ‘పాంథజనమార్గదర్శి’ యను విశేషణములందులి ‘న్నేహ’ ‘పాంథ’ శబ్దముల శ్లేషవిభవము శ్లాఘనీయము.

ఇంతకును బయిపై నడచుచున్నది దీపమా? దీపమునకుఁ గాళ్లు గలవా? ముని యది కొఱవిదయ్య మని చెప్పి యా బాటసారికి వనలక్ష్య సమకట్టిన పదార్థములచేతనే విందు పెట్టెను.

‘పండి తేనియ లొల్కు మెత్తని పైఁడిగిండ్లను బోలు బల్
కొండపండ్లను వెండితుంపరగుం పనం గడు స్వచ్ఛమై
నిండి పర్వెడి యేటితీయనినీరమున్ గయి కొమ్మిటం
బండువెన్నెలబైటఁ దేటుల పాట లింపు ఘటింపఁగన్.’

ఈ సందర్భమున మాతృకయందుంబోలె ముని ‘ఆత్మవ త్స్వర్వభూతాని’—యిత్యాదినీత్యుపన్యాసము చేయుట తెలియునది. ‘స్థావరస్థాణి హాని’ వృక్షలతాదులు స్థావరజంతువు లనెడి నవీన ప్రకృతిశాస్త్రపరిశోధకుల మత ముదాహరింపఁబడినది. ‘పత్తిఫలపుష్పములు గూడ వలయునంత కధికముగఁ గోయఁ జేతులాడ’వట. అట్లేని తనకే కాక మఱొకనికిఁగూడ

వలయునంత యధికముగా శాకాదులను సంతరించుట యుపపన్నము కాదు. ఈ యనుపపత్తి అతిథి రాక భగవత్సంకల్పము గావున నది యట్లు సమకట్టించిన దని పరిహరింపఁబడినది.

మాతృకలోని పిల్లికి మాటుగా నిందలి లేడిపిల్ల మఱింత ముద్దుగాను గాళిదాసు శకుంతల కిచ్చిన లేడిపిల్లకు నుద్దిగాను నున్నది. తరువాతి మూఁడు పద్యము లతిహృద్యములు. అందు మొదటిది

‘ఎట్టెటా కూరుచున్న మతి కింపు ఘటింపవు బాటసారికిన్
గట్టెరుటం గనంబడెడి కన్రకురంగకుమారి యాటలున్
బిట్టలుఁ గుమ్మెదల్ గలసి వేడ్కుమెయిన్ వినిపించు పాటలున్,
దట్టపు జ్యోత్స్న తేటలును, ధైర్యము గొల్పెడి మాని మాటలున్.’

జడదారి యెంతధైర్యము చెప్పినను బాటసారి వెక్కి వెక్కి యేడ్చుటను జూచి ‘దుఃఖహేతువు గోప్యమా? దుఃఖభరము మాట రానీదో?’ యని యడిగిన మాటలు ములుకులై మర్మము నాటినను మరణనిశ్చయమున నుండుటచే నతఁడు ‘జీవితాశ లేని నాకు నింటితగుల మేల కల్పించెద!’ వని పలికెనే కాని మర్మము చెప్పఁడయ్యె. ఆ బాటసారి దుఃఖమునకు వనలక్ష్మియు ‘మరందమయబాష్పశ్రేణి వర్షించినది’. ఇట్లై ‘మేఘమాత’ యంగు యత్నుని దుఃఖమునకు ‘ముక్తాస్థాలా స్తరుకిసలయే ష్వశ్రు లేశాః పతన్తి’ యన్నట్లు వనదేవతలకును నశ్రుబిందువులు చెప్పఁబడినవి. మనుచరిత్రమునందువరూఢినియెన్ని మురువులుచూపినను నిస్సృహుడగు ప్రవరునిచే ‘నగరమార్గంబుఁ జూపి పుణ్యమునఁ బో’మ్మనిపించినట్లై యిట మానిమాటలు మర్మము గాఁడినను ‘నాకమార్గంబుఁ జూపి పుణ్యమునఁ బో’మ్మని బాటసారిచే నింతే పలికించినవి గాని యతని మర్మములను జెప్పింపఁ జాల వయ్యెను. ఇంకను బలీయ మగు ప్రయోగముచే లోని మర్మము నుద్ఘాటింపవలయును. మనుష్యస్వభావమునందే యిట్టిసాధనమును గవి సమకట్టెను. ఎట్లన — ఆ మునియుఁ బూర్వము తన వలపు భగ్న మైనందునఁ గా నిపు డట్టి స్థితి నొందినవాఁడు గావునఁ దన వివాసకారణమే

యా బాటసారికి నుండనోపు నని శంకించి యా కారణమును నర్మగర్భముగా నన్యూపదేశముగా

‘మైత్రీ యనురాగ మివి రెండు మహిని లేవు,
అవి ధనముతోడి నీడలై యాస గొలుపు;
ఒక్కొక్కడ మైత్రీ యుండిన నుండుఁ గాని
నిర్మలానురాగం బది నిండునున్న. ’

‘అనురాగజాడ్యదోషము
వనితలకే, యందు విత్తవతులకు, నధికం
బని తెలిసియు వలవంతల
వనరెడి పూరుషులు వెట్టివారలు గారే? ’

‘ఒక ఊణ మున్న చిత్తము మఱొక్కఊణంబున కెల్ల మాఁకెడిన్,
ద్రికరణశుద్ధి సున్న, మృగత్వష్టలఁ బోలు విలాసవైఖరుల్,
ప్రకటము సాహసంబు మఱి స్పర్ధకు మేరయె లే — ద జేలొకొ
సకల మెఱింగియుం బురుషజాతి నెలంతలకై తపించెడిన్. ’

ఈ వాక్యములు ముని తెరమాటు చరిత్రములోని బలు కీలును బట్టి యిచ్చుచున్నవి. ఎవరియో యొక నెలంత యతని కా యలంత గలిగించినది. కావున దానికే యా యుపాలంభపుఁ బోటు గావలయును. కాని యిది నడిమంతరపు బాటసారి మర్మము గ్రుచ్చి యుచ్చిపోవ నేల? వానికి గోషనిఘ్నరతలను బుట్టింపనేల? ఆ పోటు, అట్టి నెలంతయై పఱచినదానికేకాని, యట్టి నెలంతచేఁ బడ్డవానికిఁ గాదు. కాఁబట్టి యానెలంతయే యా బాటసారి యగునా? కవి పన్నిన యీ యుపాలంభపుఁ బోటుమాటలవలన ముని గుట్టును బాటసారి మర్మమును గొంత తెరమాటునుండి బయలు తొంగిచూచినది. కాని దాని ముఖ్యభాగము తెరమఱుఁగుననే దాఁగిలమూఁత లాడుచున్నది. దానిని మఱింత వెలారించుటకే యీ గోషనిఘ్నరతలు. బాటసారి

‘మీ రెవ్వారలు చంద్రవర్మవలె గంభీరార్థముల్ పల్కుచు

న్నారల్ భగ్నమనోరఘుల్ సయిత మన్యాయంబుగా నీగతిన్
నారీలోకము నెల్ల దూఁటెదరె? కాంతల్ సేయు నేరంబులన్
ధీగోదాత్తులు దిద్దఁబూనక విరక్తిం బూను టౌచిత్యమే!’

‘చంద్రవర్మను మృతుని నిష్కారణముగ
నిపుడు పేర్కొని తెగడితి — నేమి సేతు?

చేడె యెవతెయ్యె యతని వంచించె గాని

సుగుణి యతఁడు దూషింపఁ డా సుదతి నైన.’

ఆ ముని మాటలు చేడె యెవతెయ్యె వంచించిన చంద్రవర్మని గంభీ
రార్థములవలె నున్నవట. ఆ మునియే చంద్రవర్మ యేమొ! ఆ మాటలచే
నా చేడకుఁ గలుగవలసిన రోషనిష్ఠురతలు బాటసారికిఁ గలుగ నేల?
బాటసారియె యా చేడె కాఁబోలు! కాదేని యా చంద్రవర్మ యెవఁడు?
ఆ చేడె యెవతి? ఇంకను విచారితము. ‘చంద్రవర్మను మృతుని’ నన్నట్లు
మృతుఁ డగు చంద్రవర్మ కుహువు మ్రింగిన బాటసారి చెలి యగునా?
కాదేని, యా చంద్రవర్మ మృతి లోనగువానికి నా బాటసారి సామాన్య
ముగా వగచునే కాని కుహువు మ్రింగిన తన చెలికిం బోలెఁగలంకఁబాటి
కన్నీరు మున్నీరుగా విలపింప నేల? నెలంతల సుపాలంభించుటచే నా
ముని చరిత్రమును బాటసారి చరిత్రమును మఱికొంత బయలుపడినది.
చంద్రవర్మ మృతుఁ డన్న మాట మఱియుఁ గొంత మర్మమును ముందఱికిఁ
ద్రోయుచున్నది. చంద్రవర్మ మృతుఁ డనఁగా నేముని ‘పాపము శమించుఁ
గాత! చంద్రవర్మ ... ఉన్నాఁ’ డనఁగానే యా మాట బాటసారికి శోక
ప్రవాహము నడుమఁ దెప్పఁగాఁ దోచినది. వాని కన్నీ రెండినది. కాని
‘యా చెలినె లత్యముగఁ బూని, యుగ్రతపమును గావించుచున్నాఁ’
డనఁగా స్త్రీజనైకసాధారణ మగు లజ్జ గలుగ నేల? ఆకన్నీటి కలుపులో
లజ్జ పంటపండిన దెట్లు? ఇంతే కాదు.

‘సాంద్రరాగవ్యాజసాంధ్యారుణద్యుతుల్

గండభాగములపై గంతు లిడఁగ

మంజుముఖేందుండు మందాక్షమేఘవి

కలదరస్థితచంద్రికలను బహుపఁ

గమనీయపీనవక్షుము నిర్భరానంద

బాష్పాప్తిఁ బులుకలువాఱి యుబుకఁ

దనుయస్త్రి మించి యధరపల్లవంబు శ్వా

సానిలాహతిఁజేసి యల్లలాడఁ

ఇ వన్నియు బాటసారి కేల? ఏల యన నేల? ఆచేడె ఆ నెలంత
యా బాటసారియ. అదియ చంద్రవర్మను, వంచించి వలపించి విచారాబ్ధి
బడఁద్రోసినది. ఇంకను సందేహ మేని, 'పురుషవేషంబు నెడలించి పాలించె
నపుడు మేఘనిర్ముక్త యై మించు మించువోలె'. ఇప్పుడేని బాటసారి యా
చేడియయే యని ముఘాటికిఁ జెప్పవచ్చును గదా !

ఇంకఁ జంద్రవర్మ యెవఁడో యాముని యెవఁడో చిటిపాటి జాడ
లచేఁ గాక బాహుటముగాఁ జూపవలయును. ముని బాటసారి యా చేడె
యని తెలిసికొనెను. ఆ చేడె యా ముని నింకను చెలియకున్నది. కావుననే
యాతని పాదములం బడి చంద్రవర్మను జూపు మన్నది. విరక్తుఁ డా మునికిఁ
జంద్రవర్మను జూపఁదగు నింతే కాని యా చేడె రాగదార్ఢ్యమును
చెలియఁగోర నేల? ముం దా రాగము ప్రిదిలిన ఫలము గన్నవానికే కదా
యిపు డా రాగము దృఢముగా నున్నదా యని యెఱుఁగవలయును. ఆ
మునికిఁ జంద్రవర్మ చెలికాఁడు గాన వాని మేలునకై యాతఁ డట్లు పరిశీ
లించె నందమా? ఇంటిని భోగములను మాని యడవులం బడి వెదకుచుఁ
గన్నీరు మున్నీరుగా వగచుచున్న కౌంతయం దింకను సందియము చంద్ర
వర్మ చెలికానికిఁ గలుగునా? అది కేవల చంద్రవర్మకే కలుగఁదగును.
ఏ లన, నా చేడియ రాగమునం దిపు డంత నిశ్చయము గానంబడినను,
'వంచించి వలపించి వెతలంబెట్టిన' పూర్వనిరాస మతని మనస్సునందుఁ
జాలఁ గాలము పొగుకొనియుండుటం బట్టి, యా నిరాసవాసన యంతటి
నిశ్చయమును గూడఁ దోడనే నమ్మలేనంత బలవంతముగా నున్నది. కాఁబట్టి

యా రాగనిశ్చయమును గూడ నమ్మనంతటి నిరాసమును గుడిచినవాఁడే—
ఆ చంద్రవర్తయే—రాగదార్ధ్యము పరీక్షించుట యుక్తము. ఈ పరీక్ష
యయుక్తము గాదు. ఆ చంద్రవర్త యా చేడియం జూచి

‘వలపించి వంచించి వలవంత ముంచి

వరుని మహాఘోరవనవాసిఁ జేసి

పలుబాములను బెట్టఁ బాల్పడినట్టి

వధువు నేవిధి నమ్మవచ్చునో చెపుమ.

చలచిత్త మొకటఁ బశ్చాత్తప్త మైన

శాశ్వతం బని యెన్నఁజెన్నె యా సరణి?

కలికీ! గసాభాసకష్టదాంపత్య

ఘటనాఘమున కొడిగట్ట నే నోప!’

నన్నాఁడు. అందుల కా చెలి ప్రతితర్కము లాడలేదు. యుక్తులు
చూపి యాక్షేపింపలేదు. అట్లు చేయుట రాగమునకుఁ దగును గాని దృఢ
రాగమునకుఁ దగదు. అది యా దెబ్బకు నిలుపోవఁజాలదు. ‘హా! హత
నైతి’ నని నేలకు వ్రాలుటయే యది చేయనోపిన పని. అట్లు వ్రాలుటయే
యన్నిటికిని బలీయ మైన ప్రతివాదము. అదియే సకలసంశయములకును
సవాసనచ్ఛేదము.

స్త్రీల యుపాలంభనము గోషావేశము గలిగించి నాయక నెట్లు
వెలిపుచ్చినదో వసంతసేన మూర్ఛయు శోకపారవశ్యమున నట్లే నాయకుని
బయటఁ బెట్టినది. మాతృకయందు ముని యుపాలంభించినంత మాత్రనె
నాయక తన్ను బయలుపుచ్చిన దని యున్నది. ఇ దట్లు గాదు. ముని
యుపాలంభనముచే రోషము గొని బయలుపడఁ దమకించినది గాని బయలు
పడ దయ్యో. ముని యా కీలు తెలిసి మృతుఁ డని తలంపఁబడిన నాయకుని
బ్రతికియున్నాఁ డని తెలుపఁగానే మనస్సు నిష్కంఠకమై శృంగార
బీజప్రరోహమునకు మరలఁ బక్వ మయినది. ఆ పదను దెలిసి ‘ఆ చెలిని
గూర్చియే తపస్సు చేయుచున్నాఁ’ డనఁగానే లజ్జ మొలకెత్తి రెక్కొన

సాగినది. ఆ లజ్జయే నాయికను బట్టియిచ్చినది. ఇది మఱింత స్త్రీజన స్వభావానుగుణముగా నున్నది. మూలమందు నాయకుఁడు నాయిక బయలు పడినంతనే నిలుపోపక తానును బయలుపడినట్లున్నది. ఇంకో నాయకుఁడు నాయిక తన పాదములం బడియుఁ జలింపక రాగద్రుణిమను బరీక్షించి యాబిడ గాఢమూర్ఛవలని శోకముచే బయలుపడినాఁడు. ఇది పురుషస్వభా వానురూపముగానున్నది. ఇట్లు స్త్రీ పురుషులు లజ్జాశోకములవలనవరుసగా నొండొరులకు బయలుపడుటవలన నింగు వారి యుదాత్తస్వభావములు మిక్కిలి విలసిల్లుచున్నవి.

నాయిక మూర్ఛ కారణముగ నాయకునికి విప్రలాపము గూర్చి కథాసామగ్రికిఁ జెప్పఁబడక మిగిలియున్న రెండొక విషయములను గవి యావిష్కృతము చేసెను. ఆవిషయము తెవ్వియన, ఆనాయిక కురంగే శ్వరపురరాజు కూతురు. దానిపేరు వసంతసేన. అదియ పతికొఱ కి ట్లయి నది. చంద్రవర్తయో ఘణిపురి రాజకుమారుఁడు. వానికిఁ బిననాఁడే తలి దండ్రులును రాజ్యమును బోయిన వయ్యె. తుదకు దానినిగూడఁ గోల్పడి నంత రిత్త స్థితి గలిగినది. దీనిం బట్టియే కాఁబోలు వసంతసేన యతనిని మొదట చలత్వముగాఁ జూచినది. ఇది మనస్సునఁ బెట్టుకొనియే యతఁడు

‘ ఆరయ విత్తవంతులకె లభ్యములు భవన

నానమురు జాయసౌఖ్యంబుఁ బొరుషాక

రత్నము ననంగ వినలేదె ? ’

యన్నాఁడు. తక్కిన కథాంశము లందిందు నిరూపింతులు. మూర్ఛ దేటుచున్న నాయిక శోకము నిలుపలేక తన్ను బయలుపుచ్చుకొని విల పించుచున్న నాయకుని వాక్యములు విని చివ్వున లేచి లజ్జచేఁ దొలఁగి పూఁదీవలందు మఱిగి నాయకుం జూచినది. నాయకుఁడు నట్లే చూచుటను జెప్ప నేల ? ఇట్లు పరస్పరాలోకన మైనంతనే

‘ తరతర మప్రయత్నముగ దగ్గఱఁ జేరి వధూవరుల్ పర

స్పరవిరహానహిష్ణుతను వ్యక్తము సేసెడి దీనవాక్యముల్

స్తరనిగమోక్తమంత్రములు సంస్కృతిభావము సంఘటింపఁగాఁ
బరిణయసంస్కృతిం గనిరి బాహులు మంగళసూత్రమై తగన్.

మూలకథయందు హైందవుల యాచారములకును రుచులకును
ననుగుణముగాఁ గావించుకొన్న మార్పులు సేర్పును జూపుచున్నవి. ఆంగ్ల
కవనరీతిని బ్రకృతిస్వభావవర్ణనములతోఁ దొడంగినను మన యాలంకారిక
నియమములను గవినయములను ననుసరించియే మొత్తమునకు రచనలు
గూర్పఁబడినవి. వస్తురచన నాటకసంవిధానమంగుంబోలెఁ జిత్రసందర్భమై
చమత్కారకారిగా నున్నది. వర్ణనలు ప్రబంధకవనమునంగుంబోలె రమ్య
ములుగా నున్నవి. అర్థములు ప్రౌఢకవిత్వమునం బోలెఁ బటుభావవ్యంజక
ములై చిత్రరంజకములుగా నున్నవి. శైలి పదములను దీర్చి కూర్చిన సంతన
చేతఁ గుంటువడకయుఁదొట్టువడకయు నిరర్గళమై పటుమధురపదగుంభ
నమువలన మంచి జిగిబిగి కలిగి యర్థాన్వయముల క్లేశము లేమిచే నాతికఠిన
మై నడచుచున్నది. విశేషించి, పదబంధమునంగుఁ బటుసంస్కృత
పదార్భటి మిక్కుటముగా నున్నందున నది మెడను గంటలు గట్టిన మేటి
యాఁబోతువలె సశబ్దముగాను, మత్తిల్లిన యేనుఁగువలె నుద్ధతముగాను,
బ్రౌఢయగు కౌంతవలె నిశ్చంకముగాను నడచుచున్నది. మఱియు నాయా
సందర్భము లొండొంటితోఁ బెనఁచి ముడ్డివైచినట్లు మిక్కిలి గుత్తముగాఁ
గూర్పఁబడియున్నవి. కథాప్రణాళియందు నాయా సందర్భముల నొండొం
టితోఁ గొంగొంచుటకుఁ గాని యాయా వస్తువుల నగుకుటకుఁ గాని కవి
కల్పించు భావముల చతురిమయు నర్థముల చమత్కృతియుఁ జిత్రములు
గను శ్లాఘాపాత్రములుగను నున్నవి. మొత్తమునకుఁ గవిత శబ్దసౌష్ఠ్యవ
ముచేఁ బటువై, యర్థసానన్యముచేఁ బ్రౌఢమై, భావరసభరితత్వముచేత
మంచిజీవమును జవమును గలిగి వెలుఁగుచున్నది.

పిఠాపురము
6—1—1920

తంజనగరము తేవప్పెరుమాళ్లయ్య
సూర్యరాయాంధ్రనిఘంటుకార్యాలయము

శ్రీ ర స్తు
వ స ం త నే న

అవతారిక

స్రీ పురుషవ్యవస్థ గల
సృష్టి తగన్ నిజసచ్చిదాత్మక
శ్రీపరిణామమై, యెసఁగఁ
జేయుత శ క్తినమేతుఁ డీశ్వరుం
డా పరమస్వరూపము స
మగ్రము గాఁగ నఖండరాగలీ
లాపరిపూర్ణ మోగమును
లాలితరీతి గృహస్థకోటికిన్.

1

క. నా తల్లిమరణ మాదిగ
భూతలశయనంబు నేకభుక్తియు వ్రతముల్
నాతండ్రి; కిది తలంచుడు
నేతత్ప్రణయకృతిరచన కిచ్చ జనించెన్.

2

ఉ. సత్యము, ధర్మమోక్షముల
సంగతికిన్ దగి యర్థకామము
ల్నిత్యసుఖంబుఁ గూర్చు నవ
లీల జనంబులకున్ బవిత్రదాం
పత్యము కారణంబుగఁ; బ్ర
మాణమతిన్ గృతి కట్టి శుద్ధదాం
పత్యముఁ బ్రోషితప్రియస
మాగమమున్ గథగా గ్రహించితిన్.

చ. భ్రమపడ గ్రామ్యవాద మొక

వంకఁ బురాతనసంప్రదాయదా

స్యము మరియొక్క వంకఁ గన

నా; సమకాలికు లీ స్వతంత్రకా

స్యము నియమాంచితంబు నెటు

లారయువారో? విచార మేటి, కీ

క్షమ ననుఁబోని పాఠకుఁడు

గల్గకయుండునె యొక్కఁడేనియున్?

4

ఉ. పాయక మద్దురుండు బుధ

వంద్యుఁడు నైన జయంతి భావనా

రాయణ సత్కవీశ్వరునిఁ

బ్రస్తుతి సేసెదఁ; గీర్తిశేషుఁడౌ

నాయసమానధీరు ప్రతి

భాతిశయంబు జగద్ధితంబుగా

నాయతనంబుఁ గాంచుత మ

దాత్మసరోరుహమందు నిచ్చలున్!

5

తే. ఎంత ప్రతిభాతిశయ మున్న నేమి ఫలము?

ప్రథితసారస్వతమునకు వ్యాప్తి సున్న,

యడవిఁ గాచిన వెన్నెల యయ్యె నెల్ల;

రసికపాఠకుల్ గలరె యాంధ్రజగమందు?

6

క. రాజప్రజాశ్రయము ల

వ్యాజములుగ నాంధ్రవాఙ్మయము దేశీయ

శ్రీజనకముఁ బూజ్యమునై

రాజిల్లుంగాత భాసురసువర్ణగతిన్!

7

శ్రీ రఘు

వ స ం త సే న

అంకితము

చిననాఁడె తలిదండ్రులను గోలుపోయిన
బిడ్డను ననుఁ బెంచి పెద్దఁ జేసె,
చిన్నతనపుఁజేష్ట లెన్ని సేసిన వాని
మనమున నిడక ప్రేమంబె చూపె,
అమితానుకంప విద్యాబుద్ధులను నేర్పి
తల యెత్తుకొన నొక దారిఁ జూపె,
వ్యయముఁ బ్రయాసంబుఁ బాటింప కుత్సాహ
మలర న న్నొక్క గృహస్థుఁ జేసె
ఆర్యుఁడు కొరల్ల సుబ్బరాయార్యవర్యుఁ;
డతని ఋణమును దీర్ప శక్యంబె? యైనఁ,
జంద్రునకు నూలుప్రోఁ గన్న సరణి నతని
కీర్తిమూర్తికి దీని నంకిత మొనర్తు.

1

ఉ. నాఁటిది నేఁటిదే? ఋషుల

నాఁటిది మా యనుబంధ; మింకఁ బల్
మాట ల వేల ? యాంగిరస

మాని సమానుఁడు గోత్రసంపుటిన్;
నాటిన నాఁటి బాంధవము

నాఁటికి నాఁటికి వృద్ధి గాంచి మా
నాఁటఁ గుటుంబమైత్రిఁ బరి

ణామము నందె సమంజసంబుగన్.

2

ఆ. బ్రాహ్మణులము మేము వైశ్యులు వా; రై న,
వావి వరుస పిలుపులే విశేష;
మతఁడు నాదు తండ్రి యాబాల్యమిత్తులు,
రాజు మంత్రివోలఁ దేజరిలిరి.

3

శా.ఆ విద్వన్మణి సుబ్బరాయఁడు స్వయం
వ్యక్తిత్వ మేపార స
ద్యోవిజ్ఞానచమత్క్రియాధ్యతఁ బ్రభు
త్వోద్యోగి యై తగ్గత
ప్రావీణ్యంబున నున్నతిన్ గని యశః
ప్రాగల్భ్యముక్తావళి
ధావశ్యంబున ముంచి తేల్చెఁ గకుబం
తం బుర్వరామండలిన్.

4

తే. వివిధభాషాకళావేత్త వేదవిహిత
కర్మశీలుఁడు జ్యోతిషగ్రంథకర్త
సప్తసంతానకీర్తిప్రశస్తమూర్తి
సతతవిద్యాన్నదాత సన్నతుఁ డతండు.

5

తే. తనదు ధర్మముల్ తన యనంతరము కూడ
శాశ్వతములుగ మరణశాసన మొనర్చె;
నేటి మెఱమెప్పు దాత లా మేటి దాత
సాటి వత్తురె ? యతఁడె ప్రశస్యఁ డెందు.

6

వ సంత సేన

కలయన్ గ్రమ్మెను ధ్వంత మంబరమునన్;
ఖద్యోతబింబం బహో

త్రిలకింపన్ గనిపింప; దైన సుషమా

ధిక్యంబునన్ మించెడిన్

గెలఁకుల్ కొన్ని; యహం బి దింత కరయన్—

జే తేమి వాటిల్లునో?

విలయం జానొకొ? కాకయున్న నిలు లీ

విష్ణూరముల్ కల్లునే?

1

తే. ఏ ముహూర్తంబున నిశాంత మెడలితినొకొ?

యవశకునములె యయ్యెడి నకట! 'గోరు

చుట్టుమీఁదను రోకటిపెట్టు' పగిది

నెదియొ చెడు గగు నని తల్లడిలు నెడంద.

2

తే. ప్రాణపద మైన నెచ్చెలిఁ బాసి కూడ

వ్రయ్యకుండినయట్టి యీ పాడు హృదయ

మింతకన్న నెక్కువ కీడిఁ కేమి కలుగు

నని యిటు విషాదపడుచున్నయదొ యెఱుంగ.

3

తే. హృదికి మించి సానుక్రోశవృత్తి గలది

కానరా దెందుఁ; దద్వృత్తి కారణముగఁ

గీడునే యది యెపుడు శంకించుచుండుఁ;

బ్రేమలక్షణ మిది; యిట్లు వెఱవ నేల?

4

చ. తమ మిది గాదు నీరడక

దంబము గాని; పయోరుహా ప్రబిం
బము గనరాదు కార్కొనిన
వారిదమాలిక గప్పియుండుటన్;
విమలతటిల్లతాద్యుతి ర

విప్రభ గా; దిఁకఁ జింత యేల? భా
వమ! యిదిగోఁ బడందొడఁగె

వర్షకణాళి నిదర్శనంబుగన్.

5

* * * * *

చ. అల చలనస్వభావతటిదాళి చలింపకయున్న దేల? హా!
తెలిసియు నెంత భ్రాంతిపడితిన్ వని గల్గొని వర్షబుద్ధిమై?
దలఁపఁగ నింతకన్నఁ గలదా యవివేకము? చిత్తవిప్రమం
బలమిన నేరు దృష్టి గలయంధులు గారు? విచార మేటికిన్?

ఉ. నెమ్ములు సింఛముల్ విరియ

నృత్య మొనర్చు మిళిందబృందగీ
తమ్ముల కిమ్ముగా; సలిల

ధారల నానఁగఁ జాతకమ్ముల
భ్రమ్మునఁ జాఁచుఁ జంచువుల;

రాజమరాశము లేఁగు నిండ్లకున్
బమ్మిన భీతి; నావలెనె

భ్రాంతి వహింపఁగఁబోలు నివ్వియున్. 7

చ. అవిరళపర్ణశోభితదిగంతవిగాహితానిగూఢకై
రవరిపుమండలంబును, శిరఃపరిచుంబితమేఘమార్గమున్,

భువనవిలాసకారినవపుష్పవిశేషవిభాసమానమున్,
వివిధఫలప్రసూనరసవృష్టిమయంబు నరణ్యమియ్యెడన్.

ఉ. ఈ యసమానవై భవము

నెన్నఁ దరంబె విరించి కైన? నా

హా! యిది యెల్లఁ దావక మ

హాద్భుతకృత్యమ కాదె? మాధవా!

కోయిలమూఁక లేనునుఁజి

గుళ్లను మేసి మనోహరంబుగాఁ

గూయఁదొడంగె నీ యశ మ

కుంతిత మంచును జాటు కై వడిన్.

9

* * * *

తరు. ఈ వనలక్ష్మీయు నీ వసంతకుఁడు

నెంత తపం బొనరించినా రొక్కొ?

పూవును దావియుం బోలె నేక మయి

పోల్చుచున్నారు సంపూర్ణరాగమున;

నావంటినారి కింతటి కల్మి కల్లు

నా కలనైన వంతయె కాక? దగ్ధ

దైవమా! న న్నేల దయ మాలి యిట్లు

ధాత్రిఁ బుట్టించితో తడయక చెపుమ!

* * * *

ఆ. ఇపుడు సవ్యసేత్ర మింతగా స్పందన

మందుచున్నయది, యి దెందువలన?

వాంఛితంబు దుర్లభం బని యెఱిఁగియు

సంతసింపఁజొచ్చె నంతరాత్మ.

ఉ. వెన్నను బాటవై చిగొని

వ్రేళ్ళు నాకి ముదంబు నొందుమా

డ్కి న్నవమోహనాకృతిని

గేవలతావక పుణ్యసేవధిన్

జిన్ని యనుంగు నెచ్చెలిని

జేకుటినప్పడు పొంద లేక గ

ఱ్వొన్నతిచేత, నో యెడఁద:

యుబ్బెద వేమిటి కింత మాత్రనే! 12

చ. కలుగు శుభంబు నీ కిపుడు

కాకియుఁ దూఱని యిమ్మహాటవిన్.

సిలుగులు దూరమై సుఖము

చేకులు; నెక్కడి మాట? లేటి మా

వలి గిలిగింత తెన్నఁగను;

భావమ' యీ యడియాస మానుపరా,

కలితచిరత్నరత్నమును

గాజుగఁ జెల్లదు కాని వేళలన్. 13

~ * * *

మ. ఇదె నా నెచ్చెలి వచ్చె నిక్కముగ, నిం

కేలా వితర్కించుటల్?

మృదులస్వాదువచోవిలాసముల హా

యిం జెందెడిన్ వీను, లి

య్యదె నా మే నవశత్వ మందెడిని స్ప

ర్శామేయసౌఖ్యంబునన్;

ముద మొందించునె పద్మమున్ రవికర

మ్ముల్ గాక యన్యాంశువుల్ ? 14

క. అనుమాన మేల? దైవం

బనుకూలం బైనయెడల, నవని నసాధ్యం

బను మాట యున్నె? మార్గము

తనయంతం దోచు, నిదియె తథ్యం; బయినన్. 15

తే. ఇంత యాకస్మికముగ లభించె గాన

నా సుఖంబును నిజ మని నమ్మి నేను .

వేగిరించి కందోయిని విప్పరాదు,

కడఁక మెలమెల్లఁ జూచెదఁగాక చెలిని. 16

* * * * *

ఉ. ఆరయనైతిఁ గౌతుక మ

హా! కను మూయఁగఁ; దాఁబిఱ్ఱోక్తి న

న్నాటడనాడి, సర్వకుష

మోత్తమవాసితదక్షిణానిలాం

కూరకరంబునన్ నిమిరి

కూర్మి వనేందిర యాదరించెడిన్

గారణహీన మైన యను

కంప జనింప హృదంతరంబువన్. 17

చ. ఉరుసుఖ మేది, పిల్చిన 'నా

హా' యనువారలు లేక, యీ భయం

కరగహనాంతరాళములఁ

గప్తము లొందెడి నాకు సత్కృతిన్

నెఱపితి; నిర్నిమిత్త మగు

నీ కృప నెన్నఁ దరంబటే ? ద్విజా
దరణము నీ స్వభావము క
దా వనలక్ష్మి ! సమస్తవేళలన్ ?

18

* * * * *

చ. జలదవిహీనవర్ష గతి

సంతస మాత్మ జనించినంతనే
తెలివి యకాలమారుతము
తీరున నెట్టన దాపరించి నా
చెలి దగు పొందు శూన్యముగఁ
జేసె నయో ! యిక నెట్టు లీ విప

జలనిధి నీఁది చేరుదును

సౌఖ్యతటంబు ? వచింపు దైవమా !

19

* * * * *

చ. అవయవముల్ కృశింపఁదగు

నప్పుడె కౌఁగిటఁ జేరకున్కి, క
న్గవ జలముం దొరంగనగుఁ
గాంచుటయైనను లేమి, నెచ్చెలిన్
ధ్రువముగ నించుకేనియును
ద్రోచి తొలంగని నీవు డెందమా !

యవిధిపడంగ నేటి కిటు ?

లక్కజ మయ్యెడి నిన్నుఁ జూడఁగన్ !

20

ఉ. అక్కలు కట్టుకొన్న గతి

టివ్వన నేగుదు వంచు, గాలమా !

యొక్కవి వ్రాసెనొక్కొక్క ? భరి

యింపఁగరాని వియోగబాధ నాఁ

డొక్క నిమేషమున్ బడసి

యుండఁడు నిక్కము ; కాకయున్నచో,

నిక్కరణిన్ రచించునటె

యెంతటి జ్ఞానవిహీనుఁ డేనియున్ ? 21

ఉ. అందని మ్రాని పండునకు

నట్టులు సాఁచితి; నెట్టు లింక నే

మందును ? మోహవార్నిధిని

మగ్నత నొందెడి నాయెడంద; సైఁ

పందగ దీ శరీరధృతి;

పాయని కుందు జనించె నక్కటా!

మ్రందుట యొక్కటే సులభ

మార్గము నాకు సుఖింప నియ్యెడన్. 22

తే. ఐనఁ, బూర్ణప్రయత్నంబు నాచరింప

కెపుడు కార్యవిముఖత వహింపరాదు,

వినమె 'కష్టీ ఫలీ' యని విబుధు లనఁగఁ?

గాన, నిందందు నెమకెదఁగాక చెలిని. 23

మ. కనరా దీ హరిచందనాగముల నీ

కర్పూరవారంబులన్

గన రా దీ లవలీనికుంజములఁ బు

న్నాగావనీజంబులన్

గనరా దీ సహకారబృందముల మం

దారంబులం దెందు నా

యనుఁగున్నెచ్చెలి జాడ యించుకయు; నా
హా! యేమి పాపం బొకో?

24

తే. ఇంక నేవిధిఁ జెలిని వీక్షింపఁగలుగు?
నేమి సేయుదు? బాసట యెవరు? చూడఁ
జుట్టమా, మ్రొక్క దైవమా నట్టడవిని?
వనకుజాదులె యిపుడు తోడ్పడునుగాక!

25

తే. కంటివే నాదు చెలి నశోకంబ! చెపుమ;
యేమి యీ వెట్టి? యడిగెదనేల నిన్ను?
నీ స్వకార్యమె యైనఁ దన్నినను గాని
పూయ, వన్యుల కుపకృతి సేయు దెట్లు?

26

మ. సకలానందము మత్త్రియాస్యము భవ
త్సంవీక్షితం బేని, మా
మకదైన్యంబును దీర్చి పుణ్యమునఁ బొ
మ్మా జాజికొమ్మా!—నిర
ర్థక మీ ప్రార్థన; వృక్షజాతి మరియా
దన్ వీడి వాసంతర

క్తికిఁ బుష్పింపని జాతి, తా వికటవృ
త్తిన్ మానుసే యెయ్యెడన్ ?

27

* * * * *

తే. అరయ కూరక యె గ్గెంచు టంతె కాని,
వాఁయియే లేనికుజములు వలుకు లెట్లు?
వీనులే లేని యవి ప్రశ్న వినుట యెట్లు?
కన్నులే లేని యవి చెలిఁ గాంచు లెట్లు?

28

చ. కన వినఁ బల్కుఁ జాలుదువు

గాన, శరణ్యమ వీవ నా కిటన్;
గనికర మూని నా చెలిని

గాంచినఁ దెల్పుము చిల్కితేడ!—ము
క్కును మొగ మెట్టఁజేసికొని
కోపము చూపెదు, నీదు జాతి బం
ధన మొనరించుటన్ గినుక

దాల్చితె ?—హా! యిక నేమి సేయుదున్.

* * * * *

చ. గహనమునన్ జరించెదవు,

కాంచితె యియ్యెడ మత్ప్రియాస్య మన్
తుహినకరున్? వచింపు, మిటు

తొట్టిలె దేటికి? గోకిలా! శ్రవః
కుహరము లట్టె ప్రయ్యఁ గుహు

కూజితముం బొనరించె దక్కటా!

కుహువు గ్రసించెనే హూయలు

గుల్కెడి నెచ్చెలి మోముచందురున్? 30

* * * * *

మ. అకటా! నేను విచారభారమున మూ

ర్చావస్థ గన్నంతనే,
ప్రకటప్రీతి యెలర్ప నెచ్చెలి యిటన్
బ్రత్యక్షమై యింద్రియ
ప్రకరంబున్ దనియించి నన్నిదె సమా

శ్వాసించె దా గిట్టియున్;

ఇక నే నిట్టి యనుంగునెచ్చెలి ఋణం
బేరీతిఁ దీర్తున్? విధి!

31

తే. నాయనాదృతి గాంచినంతనె విరక్తి
గాంచి వని కేఁగి చెలి త్యజియించె మేను;
అట్టి నెచ్చెలి మరణంపుటార్తి వినియు,
బ్రతికియుంటిని జీవచ్ఛవంబు మాడ్కి.

32

ఆ. సర్వమాన్య మైన జగము నెచ్చెలి లేమి
సర్వశూన్య మై యసహ్య మయ్యె;
నరయ నిది స్వయంకృతాపరాధఫలంబు,
దుష్టజీవితంబు దుర్భరంబు.

33

* * * * *

ఉ. హా చెలి! హా చెలీ! చెడితి,

హా! చెడితిన్ నినుఁ గోలుపోయి; నే

నే చిరయత్నలబ్ధ మగు

నీ చెలిమిన్ నిరసించినందునన్

నా చెడు టొప్పుఁ గాని, సుజ

నస్తుతిపాత్రత గన్న నీవు నా

కై చెడు టొక్కఁడే యిపుడు

కారణ మయ్యె నితాంతచింతకున్.

34

ఉ. చండకరుండు కూడ నిదె

జాలిమెయిన్, నిజరక్తదీప్తి ది

జ్ఞుండలగామి గా, మృగము

ఖింబునఁ గుయ్యిడుచున్ శుగభిమ

గ్నుం డయి యస్తమించెడిని;

గుండియ వ్రయ్య ద దేల? తా నయః

పిండమొ శైలఖండమొ వి

వేకము చాలదు నిర్ణయింపఁగన్. 35

తే. వన్యసత్త్వార్చకుల దయవలన మృత్యు

దేవత యనుగ్రహంబు సిద్ధించునట్లు

వ్రతము గైకొని నేన తద్బలిగ నమరి

యీప్సితార్థంబు వడసెద నీ క్షణంబ.

36

* * * * *

ఉ. నా యనురక్తి గాంచమిని

నా నెలి! నీ చనినట్టి చోటికే

నీ యెడఁబావు సైంప కిదె

నేనును వత్తు నొకింత తాళుమా!

యీయెడ దుఃఖదూషితమ

హీనలిమిఁదను గాకయున్న, నిం

కాయెడ నాకలోకమున

నైక్యము నొందుద మార్తి తీఱఁగన్. 37

* * * * *

ఉ. ఆతొనినట్టు లున్నయది

యారసి మీ రవ మాలకించినన్;

వ్యాకులపాటుచే నిపుడు

వాడెనె కాని సుభోజనాదులన్

వ్రేకము గన్న దీ తనువు,

వేగ మృగోత్తము! లారగింపుడీ;

మీ కృప నాకు నావలన

మీకు లభించు నభీప్సితార్థముల్.

38

శా.రా రేలా యిటు వేడినన్? మృగములా

రా! మానవాభావకాం

తారావాసముచే నెఱుంగరాకొ మ

ర్త్యక్రవ్యపుం దీపి? కా

దా, రోయం గత మేమి? పావి ననియా?

తథ్యం బిదే యా; బలా

త్కారప్రాణవిసర్జనంబె యిచటన్

గర్తవ్య మూహింపఁగన్.

39

క. పడి చావ జలాశయమును

దడయక యురి పెట్టుకొనఁగఁ ద్రాడును లే వి

య్యెడఁ; దీవఁ ద్రాడుగాఁ గొన,

మడియుట సందిగ్ధ మై శ్రమము నిక్క మగున్.

40

తే. స్థిరతరం బగు కష్టంబు దీర్చుకొనఁగ

నిపుడు తాత్కాలికశ్రమ కియ్యకొంటి;

ముల్లు పుచ్చఁ గొ ట్టడిచికో మొనయు పగిది

దీర్ఘమరణయాతన కెట్లు దివుర నేర్తు?

41

మ. బహుళైశ్వర్యనిధాన మై సకలసౌ

భాగ్యంబులన్ బొల్చు స

న్దహితక్షత్రకుటుంబమందు జనియిం

పంగన్న నే నిష్ఠ ని

స్వప్రహతన్ జావఁగడంగ నింత విషమున్

జేకూట దీ చోట నా;

కహహా! యిట్టివ కావె స్వస్థలబల

వ్యస్తప్రయత్నావధుల్ ?

42

ఆ. దిక్కు లేని నాకు దేవతలే దిక్కు;

పావకుండు సర్వభక్షకుండు

గాన నా కుపాస్యుడై నా శరీరమ్ము

భేదబుద్ధి లేక స్వీకరించు.

43

శా. నేనున్ నాచెలియున్, బరస్పరము ని

ర్నిద్రానురాగంబు సం

ధానం బైనను బొందలేక యిట స

ద్దాంపత్యధర్మం, బన

న్యాసీతాత్ములమై దివిన్ గలసికో

నర్థింతుమేనిన్, జిరా

నూనార్తిన్ జెలి చన్న చోటి కిదె న

న్నున్ జేర్చుమా దైవమా!

44

శా. ఆహా! యెంతటి భాగ్య! మించుక తనున్

బ్రార్థించినంతన్ గృహ

సాహార్దంబు లెలర్పగా సుముఖుడై

సాక్షాత్కృతుం డైన యా

స్వాహావల్లభ మూర్తివోలె నొక దీ

పం బల్లదే కాననై

బాహుటంబుగఁ దెల్పజొచ్చెఁ దరణో

పాయంబు నా కీయెడన్.

45

తే. చితయుఁ జింతయుఁ జీవిఁ గాలెచ్చడివె యైన,

బ్రతికినన్నాళ్లు దహియించి బాధపెట్టు

చింతఁ బాప సమర్థంబు చితయె గాన,
నదియె శరణంబు నా చింత నపనయింప.

46

శా.వాపోవంగ నిఁకేల మిన్నక? పరబ్రహ్మత్మకం బైన యా
దీపజ్యోతి సమాశ్రయించి, చితిసందీప్తంబుఁ గావించి, సం
తాపధ్వాంతము సంహరించి, యమితానందంబు సంధిల్లఁగా
నా పూర్వార్జితపుణ్యరాశిఁ జెలి సందర్శింతు నొక్కు మ్మడిన్.

* * * * *

ఆ. వనరుహాస్త్ర! యిపుడు వానముందరి యుక్క
పోలె నను దహింపఁ బూని తేల?
యే ననంగతను వహించిన, నీ గతి
యేమి యగునొ చూడు మింకమీఁద.

48

* * * * *

క. నా నడచు కొలఁది మార్గము
తానున్ నడచెడినె? యొకటె దవ్వున నెపుడున్
గానంబడియెడి దీపము;
దీనిన్ దరియుట యిఁకెట్లు దీనత దీఱన్?

49

చ. తడఁబడఁజొచ్చెఁ బాదములు,
దప్పి జనించె, గృశించియున్న యీ
యొడలు బలంబు లేక శ్రమ
కోర్వకయున్నది, యెంత మాత్రమున్
నడవఁగజాల; నింక శర
ణం బెది? యీదృశకష్టవేళలన్
గడుకొని వేడ, జాలిపడి
కావని దైవము నే మనందగున్?

50

తే. అనుఁగునెచ్చెలి! నా పొత్తు నభిలషించి
కాదె దురవస్థ పడితి వీ కానయందు?
నీ వయిన నన్నుఁ గొనిపోవ రా వ దేమి?
స్వస్థతం గన్నఁ, బ్రేముడి సన్నగిలునె?

51

* * * * *

ఉ. చారుహరి తృణావృతవి
శాలతటాంచలమున్ బ్రసన్నవాః
పూరము నౌ తటాకమునఁ
బొల్పుగు శైవలయుక్తపుల్లక
హ్లాదము రీతి వల్కలము
లన్ దన మేన ధరించి యీరపున్
ద్వారమునన్ జెలంగెడి నె
వండొ మనోహరమూర్తి యెంతయున్!

తే. చావనున్నట్టి నా కేల జీవితాశ
మరలఁ గలుగుచునున్నది? మనుజశూన్య
మైన యడవిలోఁ గష్టమధ్యంబునందు
మనుజదర్శనమున మతి మాటు టరుదె ?

53

శా.నా సంప్రార్థన మాలకించి కడఁకన్
దాక్షిణ్య మేపారఁగాఁ
దా సందర్శన మిచ్చి తత్త ణమ యే
తద్దివ్యసవ్యాకృతిన్,
నా సంత్రాసము దీట దీపముకడన్
నన్ జేర్పఁగాఁ జూచెడిన్

నా సమ్యగుణరాశి నెచ్చెలి; భళీ!
నా భాగ్యమింకే మనన్?

54

* * * * *

తే. “ఓ దయామయ! జడదారి! యో మహాత్మ!
తనదు స్నేహప్రధానత దనరునట్లు
పాంథజనమార్గదర్శి యై వలలుచున్న
యా ప్రదీపికదరిఁ జేర్చుమయ్య నన్ను!”

55

మత్త, దారి తప్పితి, నొంటిఁ జిక్కితి దారుణాటవిలోపలన్;
ఘోరపాపఫలంబుగా నిటు కుందనయ్యె మహాత్మ! న
స్నేరహిన్ గరుణించెదో? వచియించితిన్ నిజవృత్తమున్,
నేర మెన్నకుమయ్య మ్రొక్కెద, నీవె నా కింక ది క్కిటన్.”

మ. అని నిట్టూర్పు నిగుడ్చుచున్ నిఖిలదై
న్యం బాకృతిన్ దాల్చెనో

యన నిల్చుండిన బాటసారిఁ గని య
వ్యాజానుకంపామతిన్,
ఘనుఁ డత్తాపసవర్యుఁ డిట్లను మహా
గాంభీర్య మింపొంద నం
దనమందారమరందబిందువిలస

స్మాధుర్యధుర్యోక్తులన్:

57

చ. “తన యుసులుల్ గొనంగ నలు

తన్ మృగయుం డొనరించు గానమున్

విని యనుమాన మొంద కత

నిన్ వడిఁ జేరెడి లేడి కై వడిన్,

దనకలి మైన యా కొఱవి

దయ్యము చేసెడి మోసమున్ నిజం

బనుకొని దాని డాయఁగఁ బ్ర

యత్న మొనర్చుచునుంటె? బాలకా! 58

తే. దారి తప్పించి యద్భుతార్థములు చూపి

లేనిపోని యాసలు గొల్పి కాని చోట్లఁ

ద్రిప్పిత్రిప్పి పాంథులను బాధించుచుండు

కొఱవిదయ్యాల కథలు నీ వెఱుఁగవొక్కొక్క? 59

త. అనెడి లోపల భగ్నయత్నత నైన చింతనా భీతిచే

తనా పథిశ్రమచేతనో భవితవ్యనిస్సృహనో మతెం

దుననా దాఁచిన దాఁగ కశ్రులఁ దోఁగు తెర్వరియాస్య మొ

య్యన వ్యథాతిశయంబుఁ దెల్పఁగ, నత్తపోధనుఁ డిట్లనున్ :

తే. “కొఱవిదయ్యపు మోసంపుటురులఁ బడియు

నీవు తప్పించుకొంటివి దైవికముగ;

సంతసించుట కియ్యది సమయము కద,

యీవిధంబుగ దురపిల్లె దేటి కింక? 61

శా. భీతిన్ జెందకుమయ్య నేఁ గలను; సం

ప్రీతిన్ సమర్పించు నా

యాతిధ్యంబు పరిగ్రహించి, యిట మా

గ్గాయాసముం దీర్చుకొ;

మేతన్ సంజునికుంజమందు, విను తా

మేవేళ కేతెంచినన్,

జేతఃపూర్వక మైన స్వాగతము సం

సిద్ధంబు పాంథాళికిన్.

తే. జోగి యేమి విం దే మని చూడవలదు;
 వంటకంబు లొకండె లోపంబు కాని,
 వనరమాదేవి హృదయపూర్వకము గాఁగఁ
 జేయఁగల విందు నీ కిందు సిద్ధ మిపుడు. 63

మత్త. పండి తేనియ లొల్లు మెత్తని పైఁడిగిండ్లను బోలుబల్
 కొండపండ్లను వెండితుంపర గుం పనన్ గడు స్వచ్ఛమై
 నిండి పర్వెడి యేటి తీయని నీరమున్ గయికొ మ్మిటన్
 బండువెన్నెల బైటఁ దేటుల పాట లింపు ఘటింపఁగన్.

తే. 'ఆత్మవ త్సర్వభూతాని' యని యెఱింగి
 మహి నహింసయె పరమధర్మముగ నమ్మి
 వ్రతముగాఁ గొంటి శాకై కభక్షణంబు;
 వేటరులును నాయున్ని రా వెఱతు రిటకు. 65

మ. పరమాత్ముం డగు దేవదేవునకు స
 ర్వప్రాణులున్ దుల్యముల్;
 కరుణాదృష్టి నినున్ ననున్ సకలమున్
 గాపాడు నాతండె; సా
 దరబుద్ధిన్ విడనాడి కృత్రిమసమ
 ర్థత్వాప్తిగర్వించి, సో
 దరజంతుప్రతతిన్ భుజించు టదియున్
 ధర్మంబె మర్త్యాళికిన్? 66

తే. స్థావరప్రాణిహానియు సైఁపలేక
 మొదలె వదలివై చితిఁ గందమాలములను;
 బ్రత్రఫలపుష్పములఁ గూడ వలయునంత
 కధికముగఁ గోయుటకుఁ జేతు లాడ వెపుడు. 67

శా.నాకే చోద్యముగా స్ఫురించె; విను మీ

నాఁ డెవ్వ రభ్యాగతుల్

లేకున్నన్, మతి మాలి నీకొఱకె పో

లెన్, దెచ్చితిన్ యోగ్యమా

శాకాదుల్ ద్విగుణంబు గాఁగ; భగవ

త్సంకల్ప మం చెంతు నీ

రాకన్ బాలక ! మాటువల్కక సప

ర్యన్ గొమ్ము సంప్రీతిమై.

68

తే. ఐహికార్థంబు లెల్లఁ బ్రార్థ్యములు గావు,

ప్రార్థ్యములును జిరానుభోగ్యములు గావు;

వానిఁ గూర్చిన చింతలఁ బాయు టొండె

యిహపరసుఖంబులకు మార్గ మెంచి చూడ.

69

మత్త. ఈ సమీహితధర్మమున్ మది నెంచి నీదువిచారమున్

ద్రోసిపుచ్చి యుధార్తి వోవ నెదో యొకింత భుజించి వి

శ్వాసబుద్ధిని దీవనల్ గొని వైశ మియ్యెడ నేటికిన్

గాసి తీఱఁగ నిద్రపొమ్ము సుఖమ్ము గాంచెద వెంతయున్.'*

ఉ. శారదపూర్ణచంద్రుని ప్ర

శస్తసుధాకిరణంబు లట్లు చె

న్నారెడి మాని వాక్యముల

న్వంత మొకించుక శాంతవృత్తి నొ

ప్పారఁగ, బాటసారి విన

యైకపురస్కృత మా విధేయతన్

సారెకుఁ జూపఁజొచ్చె ముని

సత్తముఁ డెంతయు సంతసింపఁగన్. 71

తే. అర్ఘ్యపాద్యపానీయభక్ష్యము లమర్చు
తపసి వెన్వెంటఁ దిరుగుచుఁ దాను గూడఁ
దెరువరికి సపర్య యొనర్చు తీరు చూపె
లీల విలసిల్లఁ బెంపుడు లేడిపిల్ల.

72

ఉ. ఎట్టెటా కూరుచున్న, మతి

కింపు ఘటింపవు బాటసారికిన్

గట్టెదుటన్ గనంబడెడి

కన్దుకురంగకుమారి యాటలున్

బిట్టలు తుమ్మెదల్ గలసి

వేడ్కమెయిన్ వినిపించు పాటలున్

దట్టపు జ్యోత్స్న తేటలును

ధైర్యము గొల్పెడి మాని మాటలున్. 73

మం. జడదారి యానతి జవదాటలేక

బాటసారి ఫలంబు పట్ట నుంకింపఁ

జే యాడ దింతయుఁ; జేయి యాడినను

నో రది గైకొదు; నోరు గైకొన్న

జిహ్వ వెలికిఁ ద్రోయు; జిహ్వ లోఁగొన్నఁ

గంతంబు మ్రింగదు; కడకు మ్రింగినను

గడుపుచి చ్చాఱ; దాఁకటి చిచ్చు నార్చు

నాహార మెట్లు శోకాగ్ని నడంచు?

74

చ. పొరలెడి దుఃఖవారినిధి

పోటునకున్ బటతెంచు బాష్పపుం

దరఁగలు సంకులంబు లయి

తద్దయుఁ బర్వఁగ, నూర్పుగాడ్పు లు

ధురగతి వీవఁ, దెర్వరి న

ధోగతిఁ న్రోయుచు రోదనధ్వనుల్
దొరకొనఁ, దన్నన సరణి

తొట్రిలు రీతి గరంప దెవ్వరిన్?

75

తే. ఒడలు వేటైన జీవ మొక్కఁడె యటంచు

సానుభూతి రూపెత్తిన సరణి దోఁపఁ,

దాను విలపించునంతటి దయ వహించి

తపసి యిట్లను నాతురత్వము చెలంగః

7

ఉ. “క్రొసెడు దూర మిచ్చటికిఁ,

గోట యొకం డతిజీర్ణమై పురా

ణాసమవై భవంబు దన

రారఁ జతుష్పథమందు భిక్షుకా

వాసముగా నెసంగెడిఁ; బ్ర

భాతమునన్ నినుఁ జేర్తు నయ్యెడన్ ;

వేసరఁబోకు, మార్గము ల

భించును నీ కట స్వస్థలాప్తికిన్.

77

తే. ఎంత చెప్పిన వినక నీ వీ తెఱఁగున

వెక్కివెక్కి యేడ్చెద వేల నెట్టి వోలె?

దుఃఖహేతువు గోప్యమో, దుఃఖభరము

మాట రానీదో, యేటి కీ మానముద్ర?”

78

మ. మునివాక్యమ్ములు ముల్కులై నిజమన

మ్మున్ నాటి వాగ్మక్తచిం

దునికాయమ్మును గద్గదస్వరముఖో

ధూతంబుఁ గావింపఁగాఁ,

దన హృత్తాపము బాటసారి యిటు ప్ర

స్తావించె, నిర్విణ్ణ యై

వనలక్ష్మీసతియున్ మరందమయబా

ష్పశ్రేణి వర్షింపఁగన్ :

79

తే, “జీవితాశయే లేని నా కీవిధముగ

నింటి తగులంబు కల్పించె దేటికయ్య?

జాలి గలదేని, జా గేల? సంయమింద్ర!

నాకమార్గంబు చూపి పుణ్యమునఁ బొమ్ము.”

80

ఉ. చేతము లేని కాననమె

చేడ్పడి యశ్రులు రాల్చె నన్నచో,
భూతదయానతారుఁ డయి

పొల్చెడి యమ్మని సానుభూతికిన్
గాతరవృత్తికిన్ మితము

కల్గునె? తెర్వరి కెట్టులేని సం
ప్రీతి ఘటంపఁబూని కల

రీతి కనుంగొన నాతఁ డిట్లనున్ :

81

తే, “మంజులము లైన నీ పాదకంజములకుఁ

గువలయాధీశకోటిరకోటిరత్న

ఘృణుల రక్తిమ గూర్ప యత్నింప కకట!

కంటకోపలములచేతఁ గడచి తేల?

8

శా. ఏ రాజర్షి కులంబు ధన్యతమ మ

య్యెన్ దానకావాప్తిచే?

నే రాష్ట్రప్రజ కుందుచుందురు ల్విదీ

యైతద్వియోగంబుమై?

నే రమ్యాక్షరపాలి పుణ్యమును గా

వించెన్ భవన్నామమై

తా రంజిల్ల? నెఱుంగఁ బల్కుఁగదవే

తారుణ్యసంపన్నిధి!

83

ఉ. ఈ యెల ప్రాయమం దకట!

యింత విరక్తి వహించి తేటిక

య్యా? యిది పాడియే? పితల

యాగ్రహమా, యరివర్గజాప్త్యమా

నీ యిలు నాసి యీకరణి

నెవ్వగ లొంతుటకున్ గతంబు? కా

దా, యిఁక నేమి కారణము?

ధర్మము తప్పిరె మిత్రనామకుల్?

84

తే. మైత్రి యనురాగ మివి రెండు మహిని లేవు,

అవి ధనముతోడి నీడలై యానగొలుపు;

ఒక్కొక్కడ మైత్రి యుండిన నుండుఁగాని,

నిర్మలానురాగం బది నిండు సున్న.

85

క. అనురాగజాడ్యదోషము

వనితలకే, యందు విత్తవతులకు నధికం

బని తెలిసియు వలవంతల

వనరెడి పూరుషులు వెట్టివారలు గారే?

86

చ. ఒక క్షణ మున్న చిత్తము మ

తొక్క క్షణంబున కెల్ల మాతెడిన్,

ద్రికరణశుద్ధి సున్న, మృగ

తృష్ణలఁ బోలు విలాసవైఖరుల్,

ప్రకటము సాహసంబు, మఱి

స్వర్ధకు మేరయె లే — ద దేలోకో
సకల మెఱింగియున్ బురుష

జాతి నెలంతలకై తపించెడిన్ ?

87

తే. అరయ విత్తవంతులకె లభ్యములు భవన

వాసమును జాయసౌఖ్యంబుఁ బొరుషాక

రత్వము ననంగ వినలేదె? రాకొమార !

ధనము లేకున్న ముఖవర్ణమును దొలంగు.

88

ఉ. ఈ యిహలోక సౌఖ్యములు

హీనములున్ క్షణభంగురంబులున్

బాయని కష్ట హేతువులుఁ

బాపమయంబులు; వీనికై సదా

హేయధనాధిదేవత భ

జించెడినారికిఁ బారమార్థిక

శ్రీ యెటు లభ్య మయ్యెడిని ?

జిత్తమునన్ దలపోసి చూడుమా !

89

* * * * *

అ. గాఢత ప్తలోహగతసుశీతలవారి

పొగల సెగలఁ బటపు పగిది దోఁప

మాని వాగమృతము మఱఁగు తెర్వరినుండి

కోపనిష్ఠురతలఁ గుమ్మరించె:

90

శా. “మీ రెవ్వారలు, చంద్రవర్మవలె గం

భీరార్థముల్ వల్కుచు

న్నారల్? భగ్నమనోరథుల్ సయితమ

న్యాయంబుగా నీగతిన్

నారీలోకము నెల్ల దూతెదరె? కాం

తల్ సేయు నేరంబులన్

ధీరోదాత్తులు దిద్దఁబూనక విర

క్తిన్ బూను టాచిత్యమే

* * * *

తే. చంద్రవర్మను మృతుని నిష్కారణముగ

నిపుడు పేర్కొని తెగడితి — నేమి నేతు

చేడె యెవతెయొ యతని వంచించె గాని

సుగుణి యతఁడు దూషింపఁ జా నుదతి నెన!

మ. కలఁకంబాటిన చిత్త ముత్తలపడన్

గన్నీరు మున్నీరుగా

విలపింపం దలకొన్న తెర్వరిని సం

వీక్షించి యాత్మీయ మా

నలఘూద్రేకము నాఁచికొం చతిగభీ

రాలాపముల్ మీఱ ని

స్తులతేజస్వి తపస్వి యి ట్లనియె దృ

ష్టుల్ తుష్టి నొప్పారఁగన్:

93

తే. “పాపము శమించుఁగావుత, బాలచంద్ర!

చంద్రవర్మ యా చెలినె లక్ష్యముగఁ బూని

యుగ్రతపమును గావించుచున్నవాఁడు,

దివ్యదృష్టిని గనుఁగొంటి దిగు లిఁ కేల?”

94

ఉ. పారము లేని శోకపుఁ బ్ర

వాహమునన్ బడి కౌట్టుకొంచు నే

దారియుఁ గానరాక కడు

దై న్యము నొందెడి బాటసారికిన్

ధీరమునీంద్రు వాక్యములు

తెప్పగఁ దోచిన, స్త్రీజనైకసా

ధారణ మైన లజ్జ బహు

ధా ప్రతిబంధక మయ్యె నయ్యెడన్. 95

నీ. సాంద్రరాగవ్యాజసాంధ్యాః ధ్యాయతుల్

గండభాగములపైఁ దాండవింప,

మంజుముఖేందుండు మందాక్షమేఘవి

కలదరస్మితచంద్రికలను బలపఁ,

గమనీయపీనవక్షము నిర్భరానంగ

బాష్పాప్తిఁ బులకలువాటి యుబుకఁ,

దనుయష్టి మించి యధరపల్లవంబు శ్వ

సానిలాస తిఁజేసి యల్లలాడఁ,

జెదరి యదరెడి గుండీయ చిక్కఁబట్టి,

మాని పదముల కట్టె నమస్కరించి,

యొక్క మొగి దైన్యభయభక్తు లుట్టిపడఁగ

నెట్టకేలకుఁ దెర్వరి యిట్టు లనియె:

96

మ. “నను మన్నింపుఁ డటంచు వేడు తెటులో?

నమ్మించి వంచించి యా

యనఘస్వాంతునిఁ జంద్రవర్మను విచా

రాభిన్ బడం ద్రోసితిన్;

దనివిన్ జెందక యంతటన్, గడుఁ బవి
త్రం బైన నీ యాశ్రమం
బును నిన్నున్ మలినీకరించితి ని టి
మోసంపు వేసంబునన్.

97

క. రక్షింపను శిక్షింపను
దక్షుండవు దక్షిణుడవు; దయనీయను నన్
సాక్షాత్పశ్చాత్తప్తను
వీక్షింపవె కరుణరససమృద్ధి దలిర్పన్.”

98

తే. అనుచుఁ దెర్వరి పరితాప మతిశయింపఁ
బురుషవేషంబు నెడలించి పొలిచె నపుడు
మేఘనిర్మూలమై మించు మించు వోలె
వఱలి మునివర్యు నిష్టదేవత యనంగ.

99

మ. కనులున్ వీనులు నేకకాలమున న
క్మాంతామణిన్ గాంచుచున్
వినుచున్ నన్మయతన్ భజించుటను ని
ర్విణ్ణుండుగా నున్నయ
మ్ముని, స్వాంతంబు నధూవచోవిరతి సం
బుద్ధంబు కాఁజొచ్చినం
తనె, తద్వాగమృతార్థి యై మరలఁ బ్రో
త్సాహంబుగా నిట్లనున్:

100

తే. “ఎవరిని ఊమింపు మని కోరె దిందువదన.
కోపగించిననే కదా కోరవలయు;
సర్వసంగపరిత్యాగసరణి గనిన
నాఁడ నే నేడఁ? గోపతాపంబు లేడ?”

101

ఆ. దుఃఖకారణంబుతోఁ బాటు భయకార
 ణముఁ దొలంగెఁ గాన నాతిమిన్న
 కొంత దిటవు పూని కోరిక లీరిక
 తెత్త వినయ మెనయ నిట్టు లనియె :

102

ఉ. “పాపనమూర్తి, నావలని

పాపము తెల్ల నశించె నొక్కటన్
 దావకదర్శనై కఫలి

తమ్ముగ; నమ్మతవిస్మతుండు మ
 జ్జీవవిభుండు నాకొఱకె

తీవ్రతపం బొనరించుచుండుటల్
 నే వినఁగల్గితిన్ — గలుగు

నే మఱి యింతకు మించు భాగ్యముల్?

మ. అయినన్, నా దొక ప్రార్థనంబు కలద

య్యా మానివర్యా ! త్వదా
 శ్రయలాభంబునఁ బొందరా దెది? తప

శ్చక్రిప్రయోగంబునన్
 నయనానందముగా ఘటింపుము మనో

నాథానుసంధానమున్
 దయితుండున్ తుమియించినన్. గద కృతా

ర్థత్వంబు సిద్ధించుటల్!”

104

తే. ఆలకించిన కొలఁది మిన్నందునట్టు

లతిశయించెడి సంతోష మణఁచికొనుచు

రాట్ముమారికారాగదార్థ్యం బెఱుంగఁ

గోరి యిట్లనె నమ్మునికుంజరుండు :

105

తరు, “వలపించి నంచించి వలవంత ముంచి

వరుని మహాఘోరవనవాసిఁ జేసి

పలుబాములను బెట్టఁ బాల్పడినట్టి

వధువు నేవిధి నమ్మవచ్చునో చెప్పుమ!

చలచి త్త మొకటఁ బశ్చాత్తప్తమైన,

శాశ్వతం బని యెన్నఁజన్నె మా సరణి?

కలికీ! రసాభాసకష్టదాంపత్య

ఘటనాఘమున కొడిగట్ట నే నోష.” 106

కవి. అనియెడిలోపల న త్తరుణీమణి

‘హా! హత నైతి’ నటంచు లన

త్తనులత యూత తొలంగిన రీతిని

ధాగుణీ చ్రాలఁగ మూర్ఛిలై; న

మ్మునివరుఁడున్ దన మూర్ఘత కెంతయుఁ

బొక్కుచు విశ్వాలతన్ గనియున్

గొన కుపచార మొనర్పఁ దొడంగెను

గోమలికిన్ గడు నాతురతన్. 107

ఉ. అంతకుముందుఁదా నెఱుఁగనట్టి తెఱంగునస్పర్శపాఖ్యరమిం
తం తనరానిమైమఱపు నట్టె ఘటింపఁగ మానివర్కుఁడ
యింతిని సేదదేర్చుపని నేమతీ తన్మయతన్ భజించియున్,
గాంతనుగూర్చియిక్కరణి గాసిలఁజొచ్చెవిచారమేర్పడన్ :

ఆ. “హా! వసంతసేన! హా. కురంగేశ్వర

పురవరాధినాధవరతనూజ!

హా! మనోహరా! మధర్థమై యీగతి

గాంచినావె నాదు కనుల యెదుట?

మ. చిననాఁడే తలిదండ్రులన్ ఫణిపురీ

సింహాననాధీశతన్

గొనకున్ దాదిని గూడఁ గోల్పడి మహా

క్షోభంబు సైరింపఁ జా

లిన నా చిత్త మదేలోకో యిపుడు జా

లిన్ గుందు నీపాటు తాఁ

గనినంతన్ మితి మీటి; నీ వెఱుఁగవే

కాంతా! తదాంతర్యమున్?

110

క. నీవే నేనో నేనే

నీవో కావలయు నిదియ నిజ; మీ యవినా

భావానుబంధ మెఱుఁగమి

నీవిధముగ విరహమఃఖ మేర్పడె మనకున్.

111

శా. ఆశాభంగసమా త్తశోకము నరణ్యావాసభేదంబుఁ దా

లేశంబేని గణింపకున్న హృది త్వల్లీలావిలాసై కసం

కాశచ్ఛన్నగుణానురాగము లెఱుంగన్లేక నీ కేగఁతిన్

న్లేశమ్మున్ ఘటియించినందునకుఁ గన్నీర్నించెడిం గాంచి టే?

ఉ. ఏ కడకంటిచూపు లభి

యించుటె ధన్యతగాఁ నపస్వివై

చూకలముల్ భుజించుచు మ

హాశ్రమ లెల్ల సహించినాఁడనో.

ప్రాకట మైన నీ కృపకుఁ

బాత్తుఁడ నైన యనంతరంబు నా

కా కడకంటిచూపు కఱ

వయ్యె; నయో! యిక నేమి సేయుదున్?'

మ. అని మార్కాట వినంగరామి నతఁడా
 హాకారముల్ నేయుచున్
 దను లేవందివియం బ్రయత్నపడ, న
 త్తన్వంగి లోలాక్షులన్
 దన లజ్జావనతాస్యమండలము సౌం
 దర్యంబు గుప్పింపఁ జి
 వ్వన మేల్కొంచినయట్ల లేచి తొలఁగెన్
 బూఁదీవలన్ దీవయై.

114

తే. కనుమఱుం గయ్యెనో లేదొ కలికిమిన్న,
 కమలపత్త గతోదకకణములట్లు
 తత్తఱించి చిత్తంబు లుత్తలపడంగ,

నుభయు లుత్కంఠఁ గనిరి యొండొరుల మీటి. 115

చ. వరకరపల్లవంబులకు స్పర్శహిమార్ద్రపటీరచర్చకున్
 సరససరాగసాంత్యనవచస్సుధ కంకసరోజశయ్యకున్
 గర మలవడ్డవారలకుఁ గల్లువియోగము దుస్సహంబితః
 పరశిశిరోపచారములు భావభవాగ్ని నణంపఁజాలమిన్.

చ. తరతర మప్రయత్నముగ

దగ్గఱఁ జేరి వధూవరుల్, పర

స్మరవిరహాసహిష్ణుతను

వ్యక్తము సేసెడి దీనవాక్యముల్

స్మరనిగమోక్తమంత్రములు

సంస్కృతిభావము సంఘటింపఁగాఁ,

బరిణయసంస్కృతిన్ గనిరి

బాహులు మంగళసూత్రమై తగన్. 117

ఉ. మంగళమూర్తిలిక్ష్మరును, మానసికై క్యముతోఁ బరస్పరా
లింగనకారణంబున ఫలించిన యేకతనుత్వమందు వ్యా
సంగము గాంచి కంతములు సర్వవిధంబుల మేళవింపు
వింగన, దేవదేవునిటు వేడిరి సుస్థిరసౌఖ్యకాములై:118

తే. “ ఈ భవంబుననే కాక యింకమీఁద

నెత్తనున్న భవంబులం దెల్ల మమ్ము

నిరతనిర్మలరాగాంబునిధినిమగ్న

దంపతులఁ జేయు మీశ్వరా ! దయ నలిర్ప.”

119

చ. శుకపికళారికాదుల వి

శుద్ధరవంబులు మేళగించి మే

లుకొలుపఁజొచ్చె లోకమును

లోఁగొని, సాత్త్వికభావమాధురీ

ప్రకటతదీయగీతరస

బంధుఁడై యలదేవదేవుఁడున్

బ్రకృతిముఖంబునన్ గలసి

పాడఁదొడంగినచాడ్పు దోపఁగన్. 120

తేటగీతి

శ్రీభరద్వాజగోత్రవర్ధిష్ఠ

కాశ్ల కూరి రాజయామాత్య కుమార

విబుధ విహిత

గోపాలరాయకవి ప్రణీత మగు

వసంతసేనాఖ్యకావ్యంబు

ముగిసె

శ్రీ రస్తు

వసంతసేన

లఘుటీక

అవతారిక 1.పద్యము:—శ్రీ పురుషవ్యవస్థ = శ్రీ, పురుషుఁడు అని యెడియేర్పాటు, కల, సృష్టి = (ప్రపంచ)నిర్మాణము, నిజ... పరిణామమై-
నిజ = తనయొక్క, సత్ = సత్య(త్వ)ము (నిజమైన యునికి) యొక్కయు,
చిత్ = జ్ఞానముయొక్కయు, ఆత్మక = రూపము గలది యగు, శ్రీ = శోభ
యొక్క, పరిణామము ఐ = మాటురూపము గలదియై, తగన్ = ఒప్పుచుం
డఁగా, శక్తిసమేతుఁడు = శక్తి (యను దేవి)తోఁ గూడినవాఁడు (సమర్థత
తోఁ గూడుకొన్నవాఁడనియు), ఆ పరమస్వరూపము = ఉత్కృష్టమైన
యా (శ్రీ పురుషభేదము గల మాటు) రూపము, సమగ్రముగాఁగన్ =
సంపూర్ణమైన దగునట్లు, అఖండరాగలీలాపరిపూర్ణమోదమున్ = అవిచ్ఛిన్న
మైన (అశేషమైన) యనురాగవిలాసములతో నిండిన యానందమును,
లాలితరీతిన్ = ఒప్పైన విధముచేత, గృహస్థకోటికిన్ = గేస్తుల సమాహ
మునకు, ఎసఁగఁజేయుతన్ = అలిశయింపఁజేయునుగాక.

సృష్టి శ్రీ పురుషనియమము గలది. ఈశ్వరుఁడు సచ్చిద్రూపుఁడు;
మఱియు శక్తిసమేతుఁడు. దానంజేసి యీశ్వరుని “సత్తు, చిత్తు” అనునవి
రెండును శ్రీ పురుషనియమము గల సృష్టియై పరిణమించుచున్న వని
భావము. మఱియు, శక్తిసమేతుఁడనుటచే నయీశ్వరునిలీల పురుషసృష్టి
గాను, శక్తియొక్కలీల శ్రీ సృష్టిగాను బరిణమించుచున్నదనియు గ్రహింప
వచ్చును. అట్టిపరమాత్మ తనదగు నేర్పాటు నిండాఱిన దగునట్లు, అనఁగా
సచ్చిదానందత్వము సమగ్ర మగునట్లు తనయొక్కయు, శక్తియొక్కయు

లీలలవలన జనించి భార్య భర్తయను వ్యవస్థతో గృహస్థులైయున్నవారికిఁ (మిథునములకు) చెంపులేని యనురాగవిలాసములతో నిండిన యానందము నతిశయింపఁజేయునుగాకయని యాశీర్వచనగర్భిత మగుప్రార్థనము. ఉత్పల మ్మాలావృత్తము.

ఏతత్పద్యార్థము కొంచెము క్లిష్ట మగుటంజేసి తంజనగరము శేష రాజసుధి గారి టీక కూడ నిండుఁ జేర్పఁబడినది.

సృష్టి భగవత్స్వరూప మనెడి వైదికసిద్ధాంతము నాశ్రయించి కవి యిటు వర్ణనాపరికరము సమకట్టుకొనుటఁజెలియునది. ఈశ్వరుని ప్రకృతిస్వ రూపము సత్ + చిత్ - మయము. అతని వికృతి యగు సృష్టి స్త్రీ + పురుష - మయము. అతఁడు సత్ + చిత్ + ఆనంద స్వరూపుఁడు గావున అతని ప్రకృతియందలి సత్ + చిత్తులకు ఆనందమును గూడిననే యతని స్వరూపము సమగ్ర మగునట్లు అతని వికృతియందలి స్త్రీ + పురుషులకు ఆనంద విశేష మగు రాగలీలామోదము గూడిననే అనఁగా నతఁడు గూర్చిననే అది సమగ్ర మగు నని చమత్కరించుట భావ్యము.

స్త్రీ పురుష వ్యవస్థ = స్త్రీలు పురుషులు అనెడి యేర్పాటు, గల సృష్టి, నిజ సత్ చిత్ అత్తక శ్రీ పరిణామ మై = తనయొక్క సత్తు చిత్తు అనునవి స్వరూపముగాఁ గల పెంపుయొక్క వికారమై అనఁగా తన సచ్చిత్తుల వికారమై, తగన్ = ఒప్పఁగా, శక్తిసమేతుఁడు = శక్తితోఁ గూడుకొన్నవాఁడు (అగు) ఈశ్వరుఁడు, ఆపరమస్వరూపము = ఉత్కృష్టమైన ఆ స్త్రీ పురుషాత్మక (వికృతి) స్వరూపము సమగ్రముగాఁగన్ = నిండినది యగునట్లుగా, అనఁగా ప్రకృతియందలి సత్ చిత్తులు, ఆనందముతోఁ గూడి సమగ్రమైనట్లు వికృతియందలి స్త్రీ పురుషులు రాగలీలామోదముతోఁ గూడి సమగ్రమగునట్లుగా గృహస్థ కోటికిన్ = గృహస్థుల సమూహమునకు, లాలితరీతిన్ = ఒప్పిడమగు విధమున, అఖండరాగ లీలా పరిపూర్ణ మోదము = అవిచ్ఛిన్నమైన యనురాగవిలాసమువలని నిక్కిలి నిండారిన సంతోషమును, ఎసఁగఁజేయుతన్ = అతిశయింపఁజేయునుగాక.

స్త్రీ పురుషాత్మక మగు గృహస్థకొటికినఖండ మగు దాంపత్యసుఖవిభవము గూర్చుఁగాత మని యాశయము. శక్తిశబ్దమం దలి స్త్రీలింగ సారస్యముచే స్త్రీసాంగత్యము గల (అనఁగా దాంపత్యరసాభిజ్ఞుఁ డగు) ఈశ్వరుఁడు దంపతులకు మోదము గూర్చుటకుఁ జాలు నని యానుగుణ్యము నూచితము. ఈశ్వరుఁ డనుటచే సర్వనియమనాధికారి గావున అఖండసమ్మోదము ఘటింపఁజాలు ననుట వ్యంజితము.

2. ప:-ఆదిగన్ = మొదలుగా, భూతలశయనంబు = నేలపైఁ బరుండుట, ఏకభుక్తి = ఒక్కపూట భుజించుట, వ్రతముల్ = నియమములు, తలంచుడున్ = తలఁపఁగా (జ్ఞప్తికి వచ్చుటచేత నని భావము.) ఏతత్ప్రణయకృతిరచనకున్ - ఏతత్ = ఈ, ప్రణయకృతి = ప్రేమయే ప్రధానముగాఁ గల గ్రంథముయొక్క, రచనకున్ = చేతకు, ఇచ్చ జనించెన్ = కోరిక పుట్టెను (బుద్ధి పొడమె నని భావము).

నా (కవి) తల్లి గారు మృతినొందఁగానే (తద్వియోగదుఃఖముచే) తండ్రి గారు నేలపైఁ బడకయు, దినమున కొక పూట భుక్తియు, నను వ్రతములతో జీవయాత్ర ముగించి రను విషయము జ్ఞప్తికిరాఁగా ప్రేమమయ మగు నిక్కావ్యము రచించు నభిలాషము నాకుఁ గలిగె నని తాత్పర్యము.

3. ప:-సత్యము = నిజము;-ధర్మ...గతికిన్ = పుణ్యము, మోక్షము (ముక్తి) అనియెడు రెండు పురుషార్థముల కూడికకును (ప్రాప్తికి ననుట), తగి = సమర్థములై, అర్థకామములు = ధనము, కోరిక అనియెడు (తక్కిన), రెండు పురుషార్థములును, (అర్థకామములు-కర్త), నిత్యసుఖంబున్ = నిరంతర సౌఖ్యమును, అవలీలన్ = చులుకనచేత (సులభముగా ననుట), పవిత్రదాంపత్యము = పావన మైన దంపతీభావము, కారణంబుగన్ = హేతువుగా, (నిర్మల మైనదాంపత్యము లోకులకుఁ జాలుకగా నిహ సౌఖ్యములను గూర్చుటయే కాక పరసుఖమును సయితము గలిగించు ననుట యధార్థమని భావము.) ప్రమాణమతిన్ = (దీనికి) తార్కాణ(మును జూపు) బుద్ధితో

కృతికిన్ = (ఈ) గ్రంథమునకు, అట్టిశుద్ధదాంపత్యము = అటువంటి [చతుర్విధపురుషార్థములను (ధర్మ, అర్థ, కామ, మోక్షములను) బొందిన] దంపతుల (భావము)ను, ప్రోషితప్రియసమాగమమున్ = జేశాంతరమును బొందిన నెచ్చెలి కూడికయును, కథగా గ్రహించితిని.

నిర్మల మైన దాంపత్య మిహుపరసౌఖ్యములనవలీలఁగలిగించు ననుట సత్య మని చూపుటకై అట్టిదాంపత్యమును ఎడఁబాసిన నెచ్చెలిని గలిసి కొనుటయుఁ గల కథను దీసికొని యీ గ్రంథమును రచించితి నని తా.

4. ప:—భ్రమపడన్ = భ్రాంతి పడునట్లుగా, గ్రామ్యవాదము = గ్రామ్యపదములను ప్రయోగించి గ్రంథములను రచింపవలయునను నియమముతో వాదించుట, పురాతనసంప్రదాయదాస్యము = చిరకాలము క్రిందిటి దగు పెద్దల నడవడికయొక్క సేవ, స్వతంత్రకావ్యమున్ = స్వచ్ఛందగ్రంథమును (ప్రబంధనియమములకు లోఁడని కావ్యము ననుట; తెలుఁగు బాసయం దింతకు మున్ను లేని రీతి గల కావ్యము నని భావము), నియమాంచితంబున్ = (గ్రామ్యవాదము నాదరింపక) పూర్వుల నిబంధనములకు లోఁబడినదానిని, ఆరయువారొ = కనుఁగొనువారో (ఆదరించువారో యని భావము), విచారము = చింత, ఈక్షమన్ = ఈభూమియందు, ననుఁబోని = నన్నుంబోలిన, పాఠకుఁడు = చదువరి, ననుఁబోనిపాఠకుఁడు = ఇతరుల గ్రంథములను నే నెంత ప్రీతితోఁ బఠించుచున్నానో అంత ప్రీతితోఁ జమవువాఁడు. పూర్వు లేర్పఱచినకట్టుపాటులకు దాస్యము చేయుచుండఁగా నడుమ (పిల్లలపిడుగువలె) గ్రామ్యవాదము బయలుదేటి భ్రమపెట్టినదనియు, నట్టిభ్రాంతికి లోనుగాకపూర్వనియమములనుగైకొని నూతనమార్గమునఁ గావ్యము రచించితిని గావున దీని నాదరించు భారము ఈగ్రంథము రచించిన కాలమునాఁటివారియం దున్నదనియు, నితరభాషలయం దున్న యిట్టి కావ్యములకు గని యానందించిన నావలెనె నూతనవిధమున నున్న యిక్కావ్యమును బఠించి యానందించువా రొక్కగైన నుండరాయనియు, నట్లుండకపోరు గావున విచారము లే దనియుఁ దాత్పర్యము.

5. ప:—పాయక = విడువక, మద్దురుండున్ = నాగురువును, బుధవం
ద్యుడు = పండితులచే గొనియాడబడదగినవాడును, కీర్తి శేషుడు = యశస్సు
చేత మిగిలినవాడు, ఆ యసమానధీరు ప్రతిభాతిశయంబు = సాటిలేని యా
పండితునియొక్క ప్రజ్ఞావిశేషము (అధిక మైన ప్రజ్ఞ), జగత్ హితంబు
గాన్ = లోకమునకు మేలు చేయున దగునట్లు, ఆయతనంబున్ = నివాసమును,
కౌంచుతన్ = పొందుగాక, మతో ఆత్మసర్వోజమునంబున్ = నామనస్సెడి
పద్మమునందు, నిచ్చలున్ = ఎల్ల ప్పడును. (జయంతి భావనారాయణ గారు
-ఈయన చరిత్రముంగూర్చి యాంధ్రపత్రికయొక్క సిద్ధాంతిసంవత్సరాది
సంచికను జూడనగును.)

6. ప:—ప్రతిభ = అప్పటి కప్పుడు వికసించెడు బుద్ధి, ఫలము =
లాభము = ప్రయోజనము, ప్రథితసారస్వతమునకున్ = ప్రసిద్ధమైన వాఙ్మ
యమునకు (వాఙ్మయము = విద్య), రసికపాఠకులు = సరసులైన చదువరులు,
ఆంధ్రజగము = ఆంధ్ర లోకము (భావనారాయణకవిగ్రంథములు శ్రేష్ఠము
లైనను వానికి వ్యాప్తిలేక పడియున్న వని భావము.)

7. ప:-రాజప్రజాశ్రయములు-రాజ = రాజులయొక్కయు, ప్రజ =
ప్రజలయొక్కయు, ఆశ్రయములు = ప్రాపులు, అవ్యాజములుగన్ = కపటము
లేనివి కాగా (భిన్నభావము లేక విశేషానుగ్రహము గల వగుచుండగా
నని భావము.) ఆంధ్రవాఙ్మయము = ఆంధ్ర సారస్వతము (విద్య, జేకీయశ్రీ
జనకము = దేశసంబంధలక్ష్మిని పుట్టించునది, పూజ్యము = పూజింపదగినది,
రాజిల్లుగాతన్ = వెలయుగాక, భాసురసువర్ణగతిన్ = ప్రకాశించు మంచి
యక్షురముల పొందికచేత నని యర్థము. (ప్రకాశమాన మైన బంగారము
యొక్క స్త్రాప్తిచేత లేక విధముచేత నని యర్థాంతరము.)

ఆంధ్రవాఙ్మయము దేశమును భాగ్యవంతముగా జేయునదియు,
పూజల నందదగినదియు నై వెలయునట్లు మహారాజులును ప్రజలును
అనుగ్రహముతో జేయుదురుగాక యని తాత్పర్యము.

1. ప:-అమితానుకంపన్ = మితీలేని దయతో, విద్యాబుద్ధులన్ = చదువును తెలివియు, (ఇచ్చట తెలివిని నేర్పుట యనఁగా తెలివి కలుగుట కును, అది వ్యాపించుటకును దగిన యాధారములను జూపుట యని భావింప వలయును; 'బుద్ధి'యను పదమును మంచినడవడి యను నర్థమునను కొందఱు ప్రయోగించియున్నారు.) తలయెత్తుకొనన్ = ప్రసిద్ధి బొందుటకనిభావము, వ్యయము = వెచ్చము, ప్రయాసము = శ్రమము, పాటింపక = గణింపక, ఆర్యుఁడు = పూజ్యుఁడు, సుబ్బరాయ ఆర్యవర్యుఁడు = సుబ్బరాయఁ డను నామముగలవై శ్యశ్రేష్ఠుఁడు, శక్యంబె = తరమా (తరము గాదనియర్థము), కీర్తిమూర్తికిన్ = యశస్సినెడుప్రతిమకు (సుబ్బరాయార్యవరుఁడు మృతినొందుటచే నతని కీర్తి నే యొక ప్రతిమగా నేర్పఱచుకొని దాని కీ గ్రంథము నంకితమొనర్తు నని భావము.)

2. ప:-అనుబంధము = సంబంధము, పల్మాటలు = పలుమాటలు = పెక్కు పలుకులు, గోత్రసంపుటిన్ = గోత్రసంబంధమున, బాంధవము = బంధుత్వము, పరిణామము = పరిపాకము, సమంజసంబుగన్ = ఒప్పుగా (న్యాయముగా ననుట). కొరల్ల వారిగోత్రము = పౌలస్త్యగోత్రము; ఋషులు-ఆంగిరసాదులు. కవిగోత్రము = భారద్వాజగోత్రము; ఋషులు-ఆంగిరస బార్హస్పత్యభారద్వాజులు. ఇందు ఆంగిరసమాని యుభయుల గోత్రముల యందును గలఁడు.

3. ప:-ఆబాల్యమిత్త్రులు = పిన్ననాఁటి నెచ్చెలులు, తేజరిలిరి = మెరిసిరి.

4. ప:-విద్యన్మణి = పండితరత్నము, స్వయంవ్యక్తిత్వము = (తెలివి) తనంతటఁ దాను రూపొందుట, ఏపారన్ = అతిశయింపఁగా, సద్యోవిజ్ఞాన చమత్క్రియాధ్యతన్ = అప్పటికప్పుడె కలిగెడు అతిశయమైన తెలివియొక్క చమత్కారముచేత నైన ముఖ్యత్వముచేత, ప్రభుత్వోద్యోగి = దొరతనము (వారి)యొక్క అధికారియై (ఈసమాసమున కిక్కొలము సనుసరించి

మర్థము వ్రాయనయ్యె.) తద్గతప్రావీణ్యంబునన్ = ఆ యధికారమునఁ గల నేర్పుచేత, ఉన్నతిన్ = అతిశయమును (డిప్యూటీ కలెక్టరు పదవిని), యశః ప్రాగల్భ్యముక్తావళీధావశ్యంబునన్ - యశః = కీర్తియొక్క, ప్రాగల్భ్య = అతి శయమ నెడు, ముక్తావళీ = ముత్తెములబంతియొక్క, ధావశ్యంబునన్ = తెలుపు చేత, మంచి తేల్చెన్ = నిండించెను (తానమాడించె ననుట), కకుబంతంబు = చెసల చివర ప్రదేశములను, ఉర్వరామండలిన్ = భూమండలమునందు, (తెలివి మూర్తిభవించినవో యనునట్టులు పండితశ్రేష్ఠుఁ డైన యా కొరల్ల సుబ్బారాయఁడు గారు తన విశేషజ్ఞానముచేత హాణభాషయందలి పరిక్షలయం దుత్తీర్ణుఁడై ప్రభుత్వమువారి (గవర్నమెంటు) కడ సువ్యోగియై యందలి నేర్పుచే (డిప్యూటీ కలెక్టరు అను) గొప్ప పదవి నంది తన కీర్తి ముత్తెముల బంతిచే చెసల నలంకరించె నని భావము.

5. ప:- వివిధభాషాకళావేత్త = అనేకభాషలయందలి విద్యను తెలిసినవాఁడు, లేక వివిధము లైన భాషలను కళలను తెలిసినవాఁడు, వేద విహితకర్మశీలుఁడు = వేదములయందుఁ జెప్పఁబడినకర్మములయొక్కయాచారముగలవాఁడు (వేదవిహితకర్మములనొనర్చువాఁడనుట), సప్తసంతానకీర్తి ప్రశస్తమూర్తి = సప్తసంతానములయొక్క కీర్తిచేతను బ్రశంసింపఁబడినవాఁడు (సప్తసంతానములు - “క.తనయుఁడు, జెలువును, గావ్యంబు, నిధానము, గుడి, వనంబు, భూదేవస్థాపనమును ననునివియేడును. జను శాస్త్రములందు సప్తసంతతు లనఁగన్.” - పుత్రుఁడు తటాకము ప్రబంధము నిధి దేవాలయము ఆరామము అగ్రహారము. సతతవిద్యాన్నదాత = ఎల్లప్పుడు విద్య అన్నము (అర్థులకు) ఇచ్చువాఁడు, సన్నతుఁడు = స్తోత్రముచేయబడినవాఁడు.

6. ప:- సులభము.

తా. క. — కృతిపతి కొరల్ల సుబ్బారాయఁడు గారు శ్రీపాద కృష్ణ మూర్తి శాస్త్రి గారిచే ప్రద్యుష్నాపాఖ్యాన మను ప్రబంధమును కృతి నందియున్నారు. అందు కృతిపతి వంశావతారాదులు విపులముగవర్ణింపఁ బడియున్నవి.

కథారంభము

1. పద్యము:-కలయన్=అంతటను, క్రమ్మెన్ = వ్యాపించెను, ధ్యాంతము=చీకటి, అంబరమునన్=ఆకాశమునందు, ఖద్యోతబింబంబు=సూర్యమండలము, తిలకింపన్=చూడఁగా, [ఈ పద మీ యర్థమునందు నాదికవుల ప్రయోగమున మృగ్యము; అయినను “క. పలుకులు వేయు నిఁకేటికి.....చిలుకను దిలకించి ప్రియము చిలుకం బలికెన్” (జక్కన విక్రమార్క చరిత్రము, సప్త. 68 ప.) “చ. ఘనవినయాత్మ నున్నయల కంజశరుం దిలకించి.....” (సురభిమాధవరాయనిచంద్రికాపరిణయము, ద్వితీ. 56 ప.) “శా.భావం బెక్కడ లేక.....తిలకింపంబోరు ధీరోత్తముల్.” (వసుచరిత్రముప్రథమాశ్వాసము 11ప.) ఇత్యాదిప్రయోగములు గానవచ్చెడి.] కనుపట్టదు=అగపడను [కనిపించు అనునది కనుధాతువు ప్రేరణరూపము. దీనికి కనునట్లు చేయు అని యర్థము. ప్రత్యక్షమగు అను వేఱొక యర్థము కలదు. కాని, అది యిచ్చటఁ బొసఁగదు. మఱియు “క. అని విన్నవింపఁజిత్తము.....వత్సలత్వము కనిపింపఁగ హర్ష భరవిక స్వరముఁజై” (విజయవిలాసము ప్రథమాశ్వాసము, 47 ప.) ఇత్యాది ప్రయోగములు కన్పట్టుచున్నవి. కాని యవియుకనుపట్టఁగ ఇత్యాదిరూపము లతో నుండవచ్చునని తోఁచుచున్నది.] సుషమాఅధిక్యంబునన్=ఉత్తృప్తమైన కాంతియొక్క గొప్పతనముచేత, మించెడిన్=అతిశయించుచున్నవి, కలఁకుల్కొన్ని=కొన్నిదిక్కులు (చోట్లు), సుషమాధిక్యంబునన్మించెడిన్-కన్నల మిటుమిట్లు గొలుపునంత గొప్పకాంతి నొప్పుచుండెనని యూహింపనగును. అహంబు=పగలు, అరయన్=విచారింపఁగా, చేటు=కీడు, సాటిల్లనో=కలుగునో, విలయంబు=ప్రళయము, ఔనొకొ=అగునా యేమి; విడ్డూరముల్=ఉపద్రవములు, కల్లునే=పుట్టునా? (పుట్ట వని యర్థము) ఆహా! (ఆశ్చర్యార్థకము.)

ఒకానొక కారణంబున నున్మాదావస్థ నొంది క్రమ్మరుచున్న యొక బాటసారి యొక సాంద్రారణ్యమునఁ బ్రవేశించి యంతకుమున్ను తాను

గాంచుచున్న పగటివెలుగు గొక్కనిముసములో మాయమైనట్లు తోచుచు
 ఏమిది ప్రళయకాలమా? కాకున్న నిట్టి విడ్డూరములు పుట్టునా? ఇది
 పగలు గదా! ఇంతలోనే యాకసమునం దంతటను జీకటి గ్రమ్మినే!
 సూర్యబింబము కానరాదే! అయిన నచ్చటచ్చట వెలుంగు కన్నట్టుచున్నదే!
 ఒక్కత్రుటిలోనే యిట్టి గొప్ప మార్పు గలుగుటచే నెద్దియో కీడు సంభ
 వించునునది కాఁబోలు!” అని భ్రాంతిని చెందెను.

గ్రంథారంభమునఁ గవి గాక పాత్రమే యిట్లు మాటాడిన ట్లుం
 టుట మన దేశమున దృశ్యప్రబంధములయందే కాని తక్కిన కావ్యములఁ
 గానరాదు. ఇది (అంగ్లేయాది) పాశ్చాత్యగ్రంథసంప్రదాయము. ఈ
 చిన్ని కావ్య మాంగ్లేయగ్రంథము ననుసరించి వ్రాయఁబడినదియే. కావునఁ
 గవియు దీని రచనమునందుఁ దత్సంప్రదాయమును గ్రహించెను.

2. ప:—ఏముహూర్తంబునన్ = ఎట్టివేళ నని భావము. నిశాంతము
 = ఇల్లు, ఎడలితిన్ ఒకొ = విడిచితిన్, ఆవశకునముల్ = దుశ్శకునములు, తల్ల
 డీలున్ = చలించెడు, ఎడంద = హృదయము. ఈ పద్యము నాలవ చరణము
 నందలి యతి చింత్యము. కవి దీనిని ఇంచుగాగమయితిని మనంబున నిడుకొని
 ప్రయోగించినట్లు తోచుచున్నది. ఇంచుగాగమయితియే పూర్వకవిమతం
 బున నగ్రహ్యము.

3. ప:—ప్రాణపదము = ప్రాణములయొక్క స్థానము, వ్రయ్యక =
 బ్రద్దలుగాక, విషాదపడు = భేదపడు, (ప్రాణములతో సమానమైన చెలి నెడఁ
 బాసియు వ్రయ్యని యీ పాడుమన స్సంతకంఠె నధిక మగు చెడు గింక
 నేమి కలుగు నని శోకించుచున్నదో తెలియ దని యర్థము. (తక్కిన కష్ట
 ములు నెచ్చెలి నెడఁబాసినదానికంటె నెక్కుడు కా వని భావము.)

4. ప:—హృది = మనస్సు, సానుక్రోశవృత్తి గలది = దయతోఁ
 గూడిన వ్యాపారము గలది (దయాస్వభావము గలది యనుట), తత్ వృత్తి
 కారణముగన్ = ఆ వ్యాపారమే హేతు వగుటచేత, ప్రేమలక్షణము =
 స్నేహముయొక్క చిహ్నము (స్నేహధర్మము). వెఱవ నేల = భయపడ నేల?

5. ప:—తమము=చీకటి, నీరదకదంబము=మబ్బులగుంపు, పయో
 రుహ ఆప్తబింబము=సూర్యబింబము (పయః రుహము=పయోరుహము=నీటి
 పుట్టువు=పద్మము; ఆప్త=మిత్రము.) కార్కొనిన=నల్లఁబాటిన, వారిద
 మాలిక=మబ్బుచాలు, విమలతటిత్ లతాద్యుతి=స్వచ్ఛమైన మెఱుపుఁదీవల
 కాంతి, రవిప్రభ=సూర్యకాంతి, చింత=విచారము, వర్షకణాళి=వానచిను
 కుల చాలు, నిదర్శనంబుగన్=తార్కాణ మగునట్లు, ఈ పద్మమునందలి
 నీరదవారిదశబ్దములకు నీటి నిచ్చు మేఘము లని యర్థము. అట్టి మేఘములు
 మిక్కిలి నలుపుదేఱియుండును. కావున నవి తమోభ్రాంతిని గలిగించె నని
 యెఱుంగునది. తొలి పద్మమునందలి భావముల నీ పద్మమునందలి యభి
 ప్రాయములచే నా వెఱ్ఱి బాటసారి పోఁగొట్టుకొనె నని యూహింప
 వలయును.

6. ప:—చలనస్వభావతటిత్ ఆళి=కదలికయేగుణము గాఁగల మెఱ
 పుల పంక్తి, వని=అరణ్యము, వర్షబుద్ధిమైన్=వానయనెడి మతిచేత, అవివే
 కము=తెలివితేమి, చిత్తవిభ్రమము=మనస్సుయొక్క విభ్రాంతి, అలమినన్=
 ఆక్రమింపఁగా, ఏరు=ఎవ్వరు, దృష్టి గల యంధులు=చూపు (కన్నులు)
 గల గ్రుడ్డివారు, విచార మేటికిన్=చింత యేల?

కొమ్మలనడుమనుండి యాకసమునఁ గన్పట్టుకొంతులు మెఱపులుగా
 భావించిన యా బాటసారి యిప్పు డించుక తెలివి గలవాఁడుంబోలె నిట్లు
 తలంచెను. “మెఱపుల పంక్తి చలింపకుండునా? ఇది వర్షము గాను. ఎంత
 యజ్ఞానమును బొందితిని! చిత్తవిభ్రాంతిఁ జెందినవారు కన్ను లున్నను
 గ్రుడ్డివారే కదా!”

7. ప:—నెమ్ములు = నెమిళ్లు (నెమ్మిశబ్దము బహువచనము.)
 పింఛము=పురి (తోఁక), విరియన్=వీడఁబాఱఁగా, నృత్యము=నాట్యము,
 ఒన్నరున్ = చేసెడిని, మిళిందబృందగీతమ్ములకున్ = తుమ్మెదమూఁకల
 పాటలకు, ఇమ్ముగాన్=అనుకూలముగా, సలిలధారలన్=నీటియోడికలను,
 చాతకమ్ములు=వానకొయిలలు, అభ్రమ్మునన్=ఆకాశమునందు, చంచు

వులన్ = ముక్కులను, రాజమరాళములు = రాయంచలు (ఎఱ్ఱనిముక్కును కాళ్లును గల యంచలు రాజహంసము లనఁబడును, పమ్మిన = ఆతిశయించిన), భీతి = భయము. ఆయా పక్షు లొనర్చు నాయా చేష్టల నన్నిటి నీ బాటసారి గాంచి వర్ష కారణమున నేయవి యట్లుచేయుచున్నవనియు భ్రాంతి వహించె ననియు భ్రమఁ జెంచెను.

ఈ పద్యమునకుఁ దరువాత నున్న పద్యములను బట్టి యిది వసంత కాల మని తెలియుచున్నది. కవిసమయము లగు “వర్షాన్వేషమయూరాణాం రుతం నృత్యంచ వర్ణయేత్.” (వర్షాకాలములయందే నెమిళుల కేకలను, ఆటలనువర్ణింపవలయును.) “శరది.....హంస...దర్పాః.” (శరత్తున హంసాదులదర్పమును వర్ణించునది.) ఇత్యాదినియమముల నిక్కవి యందుఁ బాటించియుండలే దని యొక సంశయము దోచును. కాని, శ్లేషాద్యలంకారములయందును, కథాసంవర్ధములయందును కవు లట్టి నియమముల నతిక్రమింతురు.

“నీ. పరమహంసో త్తమప్రతలిక ప్రతిమానపద్మినీరసనిగుంభనముగలిగె”

(శ్లేష), (హరిశ్చంద్రనలోపాఖ్యానము ద్వితీయాశ్వాసము, వసంత వర్ణనము.)

“ఉ. కేళివనాళి...నీలకంఠములు పాయక మోయు...షట్పదీ

మాలికఁ దోచు నబ్బురపు మబ్బుల యుబ్బులు గుబ్బతిల్లఁగన్.”

(వసుచ. ప్ర. వసంతవ.)

[దేవపారిజాతమును వీడ్కొని (ఆకాశమున) వచ్చు తుమ్మెదల బారును గాంచి (వనమునందలి) నెమిళులు మబ్బులనెడి భ్రాంతిచేఁ గేకారము లొనర్చుచుండును.]

నలచక్రవర్తి చరిత్రము గల గ్రంథములలో హంసాగమనముఁ జెప్ప భాగములయందు ఋతునియమము గమనింపఁబడలేదు.

మఱియు నాయా ఋతువులకు నన్యము లగు కాలములయందు మయూరములు రాజహంసములు నుండుట లోకసిద్ధమే. ఐనను వర్షేతర

ర్తువునందుఁ జాతకము లుండు ననుట మాత్రము కవిసమయము కొదవి తోఁచెడి.

8. ప:—అవిరళ...మండలంబు=అవిరళ=ఎడములేని, పర్ణ=ఆకుల చేత, శోభిత=ప్రకాశించునవియు, దిగంత=దెసలచివరలయంగు, విగాహి=ప్రవేశించుచున్నవియు, (అగు) లతా=తీవలచేత, నిగూఢ=మిక్కిలి దాఁపఁబడిన, కైరవరిపుమండలంబున్=సూర్యమండలముగలదియు, కైరవము=తెల్ల గలువ, (దానికి) రిపు=శత్రువు (సూర్యుఁడు). (దట్టము లైన యాకులు గల తీవలు దిగంతము లగపడుకుండునట్లు నేలను ప్రేలుచు సూర్యబింబమును మఱుఁగుపఱుచుచున్న వని భావము.) శిరఃపరిచుంబిత మేఘమార్గమున్=తలలచేత ముద్దుపెట్టుకొనఁబడిన యాకాశము గలదియు, (వృక్షములు మిక్కిలి పొడుగు గలిగియుండుటచే వానికొన లాకసము నంటుచు మేఘ భ్రాంతిని గొలుపుచున్న వని భావము.) భువన...భాసమానమున్-భువన=లోకమునకు, విలాసకారి=శోభను (గలుగఁ) జేయు స్వభావము గల, నవ పుష్పవిశేష=క్రొత్త పూవుల భేదములచేత (అనేకవిధము లగు క్రొత్త పువ్వులచేత ననుట.) విభాసమానమున్=అధికముగఁ బ్రకాశించుచున్నదియు, (అప్పుడే వికసించిన పలువిధము లగు పూవులు భూమికి సింగారమును గలిగించు నధికప్రకాశముచే నొప్పుచు మెఱపు లను భ్రాంతిని పుట్టించుచున్న వని భావము.) వివిధఫలప్రసూనరసవృష్టిమయంబున్=నానావిధములైన పండ్లరసములయొక్కయుఁ బూఁదేనెలయొక్కయు వాన గలదియు (అగు), అరణ్యము=అడవి, ఇయ్యెడన్, (ఓప్పును). ఇప్పుడు బాట సారి యున్మాదము తొలఁగి తాను అరణ్యమధ్యమున నున్నట్లును, మొదటివి (1, 5పద్యములలోఁ బలికినవి) ప్రలాపము లైనట్లును తెలిసికొనెను.

మొదటి పద్యమునందలి చీకటి 5-వ పద్యమున మబ్బులగుంపుగా మాటి, యిప్పుడు దట్టములైన యాకులును తీవలును గలిగి యాకసమునంటుచున్న మహావృక్షసమూహములచేఁ బొడమిన వెలుతురులేమి యైనది. అలతాదులు సూర్యబింబమును కప్పినవి. (అచ్చటచ్చట వృక్షాగ్రముల సందుల

నుండి కానవచ్చు) మొదటి పద్యములోని సుషమాధిక్యము 5-వ పద్యములో మొఱపుల కాంతిగా మాటి తుదకు చూతనపుష్పక శేషప్రభయైనది. 5-వ పద్యములోని వర్ష మిప్పుడు విరిసోన యైనది.

9 ప:—ఆసమానవైభవము = సాటిలేని సంపద, పుష్పముల చేరింపు శృంగారశోభ యని భావము.) విరించి కై నన్ = ప్రహ్లాద కై నన్, తానీ మహత్ + అద్భుతకృత్యము = నీ సంబంధమైన సొచ్చని యగు నాస్పృహ ను గలిగించు) కార్యము, మాధవా = వసంతుఁడా లేననుఁజిగుళ్ల = లేనిదై మృదువులైన చివుళ్లను, మనోహరముగాన్ = ఇంపుగా, యశము = ధీమతి, అకుంతితము = మొక్కవోనిది, (పైని జెప్పినవైభవములతోఁగూడిన మాణ్యమును జూచి యాబాటసారి మనమున సంతోషాస్పృహలు కలువసంతుని స్తుతించెను.) (మాధవా = లక్ష్మీపతి = ఇష్టా ఆనియు

10 ప:—వనలక్ష్మీ—అరణ్యసంపదశోభ, ను వనలక్ష్మీ యనియు. వసంతర్తువును వసంతుఁ డనియుఁ గవు లంగురు. వసంతుఁడు వనలక్ష్మీ ప్రేయసియని వర్ణించుట కవిలోకసిద్ధము. (పైత్రవైశాఖమాసములు వసంత ఋతువు. ఈ ఋతువునందు నించుమించుగ వృక్షములు లతలు మొదల నవి యన్నియుఁ జిగుర్చుట మొదలగు ధర్మములను బొంది వనసౌందర్యమును వృద్ధి చేయును. కావున నట్టిధర్మములకు హేతు వైన వసంతర్తువనంగు. బురుషత్వ మారోపించి కవులు వసంతుఁ డని వర్ణించురు.) సిద్ధవా = వాల్మీకి బడినది. (సహింపరాని కష్టము వచ్చినప్పుడు మనుజులు వైషమును మాణు చుందురు.) ఇప్పుడు బాటసారి వనలక్ష్మీవసంతకుల దాంపత్యమును ఆస్వాద్య న్యానురాగంబును భాగ్యంబును జూచి యానందించుచుఁ దనదురదృష్టమును గూర్చి నిందించుచుండె నని తెలియవలయును. ప్రథమపాదద్వితీయపాదమున నించు గాగమయతి.

11 ప:—స్పందనము = అదరుట, వాంఛితము = కోరిక, కష్టము = కష్ట సాధ్యము, అంతరాత్మ = మనస్సు, సవ్యనేత్రము = ఎడమ, (లేక, కుడి కను, (నేత్ర, స్పందనము కుభాకుభసూచకము. స్త్రీల కెడమకన్నులు,

పురుషులకు కుడికన్నును అదరుట శుభమును సూచించును. అది తాముమా
తైనచో నశుభసూచక మగును. ఇచ్చట నాబాటసారికి శుభసూచక మగు
స్పంద మనియే గ్రహింపవలయును.) 'దేనివలనన్' అనుటకు 'ఎందువలనన్'
అని యిందుఁ బ్రయోగింపఁబడినది. 'ఎందువలనన్, ఎందుకొఱకున్, ఎందు
చేతన్' ఇత్యాదు లాధునికకవిప్రయోగములు.

12 ప:—ముదంబు=సంతోషము, నవమోహనాకృతిన్ = క్రొత్త
దైన మోహింపఁ జేయు ఆకారము గల, కేవల... సేవధిన్-కేవల=ఒక్క
టియే యైన, తావకపుణ్య=నీ(సంబంధమైన) పున్నెముయొక్క, సేవధిన్=
నిధిని, గర్వోన్నతిన్ = అతిశయమైన గర్వముచేత. తనివి తీర ననుభవింప వల
సిన వెన్నముద్దను పాఱవై చుకొని(యది యంటుకొనిన) ప్రేళ్లను నాకినట్లు
మనోజ్ఞత గల నీప్రాణమిత్తమును చేఁ జిక్కినప్పుడు విడనాడి ఇప్పు డీ
శుభనిమిత్తము తోఁచినంతసే యేలపొంగెదవు చిత్తమా! యనితాత్పర్యము.

13 ప:—సిలుగులు=ఆపదలు, గిలిగింతలు = చక్కిలిగింతలు, అడి
యాస=వ్యర్థ మైన కొరిక, కలిత-చిరత్నమున్-కలిత=ప్రసిద్ధ మైనదియు,
చిరత్న=ప్రాతది (యగుటచే శ్రేష్ఠ మైనది)యు, (అగు) రత్నమున్ = మణి
సయితము (ఇచ్చటినకారము సముచ్చయార్థకము.) కానివేళలన్ = సమయము
కొనియప్పుడు (సమయము తప్పినప్పు డని భావము.) 'కలుగు' శబ్దము మొద
లుకొని 'చేకులు' శబ్దమువఱకు మనస్సును హేళనము చేయు విరక్తి
వాక్యములు.

14 ప:—నిక్కముగన్ = నిశ్చయముగా, వితర్కించుటల్ = సంశ
యించుటలు, మృదుల... విలాసములన్-మృదుల = మెత్తనివియు, స్వాదు =
తీయనివియు (మనోహరము లైన వనుట), (అగు) వచః + విలాసములన్ =
పలుకుల నేర్పులచేత, స్పర్శా మేయసౌఖ్యమును, వీనులు = చెవులు, అవశత్వము
= వశము కాకపోవుట, స్పర్శా మేయసౌఖ్యంబునన్ = తాఁకుడుచే నైన మితి
లేని సౌఖ్యముచేత, రవికరముల్ = సూర్యకిరణములు, అన్యాంశువుల్ = ఇతర
(చంద్ర నక్షత్రాదుల) కిరణములు.

ఈపద్యమునందలివి యు న్మాదశేషముతోఁ గూడినవాక్యములే కాని యితరములు కావని యూహింపవలయును. సూర్యకిరణములు దక్క నితర కిరణములు పద్మము నె ట్లరింపలేవో యట్లే తననెచ్చెలి వగు స్వర్ణాదులే కాని యన్యము లెవ్వయుఁ దనమేనువీనులకు హాయిం గూర్పలే వని యీ పద్యమునందలి తాత్పర్యము. ఇచ్చటఁ దన నెచ్చెలి గాని మఱియెవ్వరు గాని లేరు. కోయిల కూఁతయు మలయమారుతస్పర్శమును నిట్టి భ్రాంతిని గొలిపినట్లు 17-వ పద్యమువలనఁ దెలియు చున్నది. ఇప్పలుకులు నిండుమనం బునఁ బలికినవే యని యూహించినచో నిచట నాచిత్యమునకు భంగము సంభవించును. ఎట్లన, రవికరములు పద్మము నలరఁజేయును. పద్మరాగ మయూఖములు (ఎన్ని యైనను) కమలము నలరింపఁజాలవు. అట్లే యాబా టసారి నెమ్మేను తత్త్వాణమిత్రస్పర్శమునం దక్క నితరస్పర్శములచే నెన్నఁడును సౌఖ్యమును గనఁజాలదు. అట్టిచో దక్షిణానిలస్పర్శముచేతనే యది హాయిం జేంచెనేని యాబాటసారియచురాగము ఉచిత మైనదగునా? కావున నిచట నా బాటసారియు న్నాదావస్థ నొక్కమాటు జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చు కొనవలయును.

15 ప:—అనుమానము = సంశయము, పై వము, అవనిన్ = భూమి యందు, అసాధ్యము = నెఱవేర్పఁదగనిది, తథ్యము = నిజము. పై వ మనుకూల మైనచో నన్నిమార్గములును జక్కఁబడు నని తాత్పర్యము.

16 ప:—ఆక స్తి కముగన్ = ఉన్నట్టుండి, లభించెన్ = అబ్బెను, వేగి రించి = త్వరపడి, కందోయిన్ = నేత్రద్వయమును (రెండు కన్నులను), కడఁ కన్ = పూనికతో, చెలిన్ = మిత్రమును. కన్నులు విచ్చినచో నప్పు డొందు చున్న సుఖము చెడు నేమో యని సంశయము.

17 ప:—ఆరయనై తిన్, అలోచింపనై తిని, కౌతుకము = ఆనందము (సంతోషకారణ మనుట), కను మూయఁగన్ = కన్నులు మూసికొనుటచేత, పిక్తోక్తిన్ = కోయిల పలుకుచేత, ఊటడనాడి = ఊటడించి, సర్వ...కరంబు నన్ = సమస్తపుష్పశ్రేష్ఠములచేతను బరిమళింపఁజేయఁబడిన మలయమారు

తముయొక్క మొలక (ప్రసారము) అనెడి పంస్తములచేత, నిమిరి=దువ్వి, కూర్మి=ప్రేమముతో, వన+ఇందిర=వనలక్ష్మి, ఆదరించెడిన్=మన్నించెడిని, కారణహీనము=హేతువుచే శూన్యమైనది (హేతువు లేని దని భావము), అనుకంప=దయ, జనింపన్=పుట్టుటచేత హృదంతరంబునన్=మనస్సులోపల. (14-వ పద్యము చూ.) ఈపద్యమునండలిప్రాసమున రేఫఱకార సాంకర్యము చేయఁబడినది.

18 ప:—ఉరుసుఖము= గొప్ప సౌఖ్యము, ఏది=నశించి, భయంకర గహన+అంతరాళములన్=ఘోర మైన యరణ్యముయొక్క నడిమిచోటు లందు, సత్కృతిన్=సత్కారమును=గౌరవమును, నెఱపితి=అతిశయముగఁ గూర్చితివి ('నెరపితి' అనియు నుండవచ్చును), నిర్నిమిత్తము=పోయినకారణము గలది (కారణము లేని దని భావము), కృప=దయ, ద్విజ+అదరణము=ద్విజులయొక్క మన్నన (కర్మార్థమున షష్ఠి-ద్విజులను మన్నించుట యని యర్థము, పక్షులను మన్నించుట యని యర్థాంతరము; ద్విజులు=జన్మముచేతను కర్తముచేతను రెండు మాటులు పుట్టువారు=బ్రాహ్మణక్షత్రియవై శ్యులు. ద్విజము=గ్రుడ్డుగా నొక మాటును గ్రుడ్డునుండి యొకమాటును బుట్టునది=పక్షి మొ.)

19 ప:—బలదవిహీనవర్షగతిన్=మేఘములచే శూన్యమైన వానయొక్క విధముచేత (మబ్బులేనివానవలెనని భావము). సంతసము=సంతోషము, తెలివి=జ్ఞానము, అకాలమారుతముతీరునన్=అసమయవాయువురీతిని (అధికముగా వీవఁ దగినకాలముకొనియప్పుడధికముగా వీచిన గాలివలెనని భావము), నెట్టన=అనివార్యముగా, దాపరించి=కలిగి, పొందు=సుఖమనెడి గట్టు, వచింపు=చెప్పము.

20 ప:—అవయవముల్ = (కరచరణాది) అంగములు (శరీరమని భావము), కృశింపఁ దగున్ = చిక్క నొప్పును (చిక్కనుగాక యని భావము), కన్దవన్ = నేత్రద్వయమునుండి, జలమున్ = నీరును (ఇచ్చటి ద్రుతము సముచ్చయార్థబోధకమని యెఱుంగునది), తొరంగనగున్ =

ప్రవహింపఁదగును (తప్పక ప్రవహించుఁగాక యని భావము). (ఈవాక్యమునందలి 'తోరంగన్' అనుదానిని 'తోటంగన్' అని ద్విజనచో, కర్ణవ = కంఠ కన్నులుచు, జలమున్ = నీటిని, తోటంగనగున్ = విడుచుఁగాక అని యు నర్థము వచ్చును.) ద్రువముగన్ = నిక్కముగా, ప్రోచి తోలంగన్ = తోలఁగఁజేసి యొడుఁగఁబాటని (ప్రోచి తోలంగు = ఎదుట నున్నవారిని ప్రోచివైచి తా నోసరిల్లు), అవిధి = కష్టము, అక్కజము = అశ్వశ్యము.

21 ప:—భరియింపఁగరాని = మోవఁజాలని (సహింపరానియగుట), వియోగబాధ = విరహవ్యధ, జ్ఞానవిహీనుఁడు = తెలివిచే శూన్యుఁడైనవాఁడు (తెలివి లేనివాఁ డని భావము), నిక్కము = నిశ్చయము, ఇక్కరణిన్ = ఈకరణిన్ = ఈవిధముగా.

కాలమా! అక్కలుగట్టుకొన్నట్లు నీ వతిశీఘ్రముగఁ బోవుచుండు వని వ్రాసిన కవి తన నెచ్చెలి నెన్నఁడు నెడఁబాసినవాఁడు కాఁడు. ఇది నిశ్చయము. కానిచో నెంతటి వెట్టి యైనను నిట్లు వ్రాయువా? అని తార్కర్యము. (వియోగదుఃఖము గలవారికి నిముస మొక యుగమువలెఁ గన్పట్టుచుఁ గాలమునకుఁ గాలు విఱిగిపోయినట్లు తోచుచుండు నని ఫలితార్థము.)

22 ప:—మందున్ = మనుదున్ = బ్రదుకుదును, మోహవాత్సికనిమగ్నతన్ = మోహసముద్రమున మిక్కిలిమునిగియుండుటచు, శరీరస్థితిన్ = శేషముయొక్క ధరించుటను, కుందు = దుఃఖము, మ్రందుట = చచ్చుట. సులలి మార్గము = తేలిక, ప్రోవ, (,, అందని ప్రానిపండునకు నట్టుసాంచు = నాశ్యకార్యమునకుఁ గడఁగు; 'అట్టులు' అనుటచేఁ బలుమాటలు మెడను విడిచినట్లై టుంగవలయును.)

23 ప:—పూర్ణప్రయత్నము = నిండుపూనిక, కార్యవిముఖి = పనియందు మాటు మొగము గలిగియుండుట, కష్టీ ఫలీ = కష్టపడువాఁడని భావమును బొందు (వాఁడు), విబుధులు = పండితులు, నెమరెవన్ = వెదకెవఁడు.

24 ప:—హరిచందనాగములన్ = మంచిగంధపుమ్రాలయములు, కర్పూరవారంబులన్ = కర్పూరపుఁజెట్ల గుంపులయందును, లవణీకరము

లన్ = వెన్నెలతీవలపొదరిండ్ల యందును, పున్నాగ + అవనీజంబులన్ = పొన్న వృక్షములందును, సహకారబృందములన్ = తియ్యమామిడి చెట్ల సమూహముల యందును, మంగారములందున్ = పారిజాతపుఁజెట్లయందును, అనుఁగున్నెచ్చెలిజాడ = నెయ్యంపుఁజెలియొక్క యీగడ, ఇంచుకయున్ = కొంచెమైనను. (అనుఁగున్నెచ్చెలి = అనుఁగు + నెచ్చెలి — చూడుఁడు బాలవ్యా. సంధిప. 24 నూ.)

25 ప:— ఏవిధిన్ = ఏవిధముచేత, బాసట = తోడు, వనకుజాదులె = అడవిచెట్లు మొదలగునవే, తోడ్పడున్ = సాయపడును. అటవీమధ్యమునఁ దనకు ది క్కెవ్వరు లే రని యాబాటసారి అరణ్యవృక్షాదులఁ బ్రార్థింపఁ దొడఁగెను.

26 ప:— అన్యులకున్ = ఇతరులకు, ఉపకృతి = మేలు. ‘అశోకః పాదతాడనాత్’ = అశోకవృక్షముపాదతాడనమువలనఁబుష్పించును (ఫలిం చును మొ.); (పాదతాడన మనునది దోహదము — దోహద మనఁగా, తరు గుల్మలతాదుల నకాలమునఁ జిగిరింపఁ, బుష్పింప, లేక ఫలింపఁ జేయు క్రియ.) దీనింబట్టి తన్నినఁ గాని యశోకము పూయ దనుట కవులకు సమయమయ్యెను. [అచ్చులోని ‘నీస్వకార్య’ మనునది My own work, Your own duty- ఇత్యాద్యాంశ్లేయభాషాప్రయోగముల ననుసరించి వ్రాయఁబడియుండును.]

27 ప:— సకలానందము = సర్వజనులకు సంతోష (కర) మైనది, మత్రి యాస్యము = నా నెచ్చెలి మోము, భవత్సంవీక్షితం బేని = నీచేతఁ జూడఁబడిన దైన పక్షమున, మామకపై న్యంబులన్ = నా పై నదీనత్వమును, జాజికోమ్మా = జాజియొక్క కొమ్మా! [జాజి (అనెడి) చెలీ యని యర్థాంతరము. [నిరర్థ కము = వ్యర్థము, వృక్షజాలిమరియాదన్ = చెట్లకులముయొక్క కట్టుపాటును, వీడి = వదలి, వాసంతరక్తికిన్ = వసంతుని (పైన) యనురాగమునకు. వసంత ఋతువున జాజి పుష్పింప దనుట కవిసమయము. “సురభౌ..... జాతీతర వుష్పచయ....” [వసంతమున..... జాజి గాక తక్కిన పుష్ప సమూహ

ములను (వర్ణింపవలయును)] కవికల్పలత. మఱియు,

“సీ. చంద్రుఁ డెవ్వరి కైనఁ జల్లగా నుండఁడా,

పద్మాలపుణ్య మాపాటి గాక.

వరవసంతుఁడు వచ్చి వన మెల్లఁ బ్రోవఁడా,

జాజి చేసిన యదృష్టంబు గాక” మొ.—అ. ౧౦. చిం.

28 ప:—అరయక = విచారింపక, ఎన్గు=తెప్ప, వాయి = నోగు (బహువచనము వాతులు), కుజములు = వృక్షములు.

29 ప:—శరణ్యమవు=శరణుచొరఁదగినదానవు, కనికరము=దయ, ఊని=పూని. ‘పూనుపొదవుల కాగిలోపం బొకందు (అప్పకవి) వచించె నది యవిచారమూలకంబు’ అని చిన్నయసూరిగారు (బాలవ్యా. ప్ర కీ. 10 సూ.) వ్రాసిరి. సీతారామాచార్యులవారు శబ్దరత్నాకరమున ‘పూను ధరించు’ ఈ యర్థమునందు దీనికి ఆదిహల్లు వికల్పముగా లోపించును. (చూ. ఊను.) అప్పకవి “అ. పూనె నెగసెఁ బొదవెఁ బొనరెఁ బొంచె నటన్న, పలుకులందు మొదలఁ గలుగునట్టి, వ్యంజనంబు లడఁగి వానిపై స్వరములు, నిలుచు వలసినపుడు నీరజాక్ష.” అని సామాన్యముగా విధించిన విధికి చిన్నయసూరి గారు వ్యవస్థ యేర్పఱుపక పూను పొదవు...యవిచారమూల కంబు” అని వ్రాయుటకు కారణ మేమో తెలిసినది కాదు అని వ్రాసినారు. వేదమువేంకటరాయశాస్త్రులవారు శృంగారనైషధవ్యాఖ్యానమున 135 పుటయందు ‘పూను’ నకు ధరణార్థమున రూ. ‘ఊను’....కావున బాల వ్యాకరణోక్తిని పాటింపక అప్పకవివచనము నిట సంగీకరింపవచ్చును” అని వ్రాసియున్నారు.

ఇప్పట్లున సూరిగారి యభిప్రాయ మైనను నిరాకరింపఁదగినదిగాఁ దొఁపదు. ఏమన, ‘నెగయు—ఎగయు’ ‘పొనరు—ఒనరు’ (ఇట్లే నీలుగు— ఈలుగు మొ.) ఇవి యాదివ్యంజనలోపంబున (అనేకార్థములలో) పరస్పర సంబంధలోపంబు లేక రూపాంతరములై యున్నట్లు గన్పట్టుచున్నవి. ధరణార్థమునం దక్కఁ దక్కిన యర్థములయందు ‘పూను’ ‘ఊను’ లకు సంబం

ధము గానరాదు. దీనంజేసి 'పూను' నకు 'ఊను' అదివ్యంజనలోపంబున నైన రూపాంతర మనుకొనుటకంటె (పర్యాయపద మగు) శబ్దాంతర మనుకొనుట యొప్పుని భావించి సూరిగారు పైవిధమున వ్రాసిన ట్లూహింపఁ దగియున్నది. (ఇట్లే తూఁగు—ఊఁగు=అందోళించు మొ.)

అప్పకవిపద్యమును పై పండితు లందఱును బఠించియే యున్నారు గదా! 'పొదవు'ను గూర్చి చూడుఁడు! ఈ శబ్దము శబ్దరత్నాకరమున లేదు. మఱియు (అప్పకవి విధిప్రకారము దీనికిరూపాంతర మనుకొనఁబడఁదగిన) 'ఒదవు' శబ్దముకడనై నదీనియునికి గానరాదు. ఒక్కశబ్దరత్నాకరమునందన నేల? అచ్చుపడియున్న యే అకారాదినిఘంటువునందును, ఏపద్యనిఘంటువునందును ఈశబ్ద మున్నట్టు నోపదు. ఇది భాషయందుఁ గలదా? లేదా? ఇత్యాదిచర్చ కిది యదను గామి విరమింపనయ్యెను. 'పొదలె' అనుటకు నే తాళపత్ర గ్రంథలేఖకుఁడో యేముద్రాపకుఁడో 'పొదవె' అని వ్రాయఁగా, లేక ముద్రింపఁగా సూరిగారు మొదలగువా రీశబ్దము నిట్లు గ్రహించి యుండి రని తోచుచున్నది.] మనుష్యులు మీ కొలమువారిని జెఱయం దుంచెద రను కోపమును బూనితివా యేమి ముక్కును మొగ మెఱ్ఱఁజేసి కొనెదవు? (ముక్కును మొగ మెఱ్ఱఁజేసికొనెద' వన్నంజాలును; 'కోపము చూపెదు' అన నక్కఱ యుండదు.)

30 ప:—గహనమునన్ = అడవియందు, చరించెదవు = తిరిగెదవు, మత్ప్రియాస్యమన్ తుహినకరున్ = నాచెలిమోముచందురుని, తొట్రిలెదు = తడఁబడెదవు, శ్రవఃకుహరములు = చెవు లనెడు కొండబిలములు, అట్టై = ఉన్నట్టుండి (అకస్మాత్తుగా) [అట్టై, ఇట్టై అను రెండుపదములును గొన్ని ప్రదేశములందు మంచి యర్థములు గలుగు భావములతోనే వాడఁబడుచున్నవి. “వాఁడు ఇట్టైవచ్చి నాఁడు” ఇట్టై = 1. శీఘ్రముగా లేక త్వరలోనే; 2. అకస్మాత్తుగా (తలమీఁద తాయి యిట్టై పడినది) మొ. “అట్టై పోయితి వేమి? అట్టై = అప్పట్టుననే; (పోయినపోకగానే యని భావము.) 2 అకస్మాత్తుగా (ఆవార్త విన వానిగుండె లట్టై బ్రద్దలయినవి.) మొ. కాని

యవి యా యర్థములఁ బూర్వకవుల గ్రంథములందుఁ గానరావు.]
 వ్రయ్యన్ = బ్రద్దలగునట్లు, 'కుహు' (కోయిల 'కుహూ' యని కూయును.)
 గ్రంథములయందు 'కుహూ' అనియే ప్రయోగము. ధ్వనిని చెప్పునఁ గావున
 హ్రస్వము గల పదము సయితము సాధు వని తలంపవచ్చు నని కోయిలని.
 కుహువు = అమావాస్య (చంద్రకళ గానరానిది; చంద్రకళతోఁ గూడిన
 అమావాస్య సిసీవాలి.) (సాదృష్టేష్ట సిసీవాలి సానష్టేష్టకలా కుహూ .
 అమరము ప్ర.కాం.) గ్రహించెనే = మింగెనా? హయలు = కీచ. 'కుహూ'
 అను కోకిలశబ్దమును విని యబ్బాటసారి తన ప్రశ్నమునకు నది 'కుహువు'
 అని యుత్తర మిచ్చె నని తలంచి 'కుహువు' (అమావాస్య మొకా నని
 యక్కోయిల చెప్పుచున్న దని గ్రహించెను. ఆశ్చర్యమందు హినకరున్ — ఈ
 సమాసము ఇట్లుండుట సరి కాదు. (మార్పఁబడినది- గ్రం.క.)

31 ప:—విచారభారమునన్ = చింతయొక్క బరువుచేత (గుఱ్ఱాపి
 శయముచేత ననుట), ప్రకటప్రీతి = స్పష్టమైనసంతోషము లేక స్నేహము.
 ఎలర్పన్ = అతిశయించుచుండఁగా, ప్రత్యక్షమై = సాక్షాత్కరించి , ది
 క్షిబేతరలింగములయం దిట్లుండఁగూడ దని కొందఱయభిప్రాయము; 'వివా
 యమై' ఇత్యాదిప్రయోగములు మహాకవుల గ్రంథములయందుఁ గన్పట్టు
 చున్నవి. 'వివాహమై,' 'సన్నిధి యయ్యె సర్వేశ్వరుండు' 'ప్రయోగమై'
 ఇత్యాదులవలె నివియు నొక వన్నె జాతీయప్రయోగములలోఁ జేరు నని
 తలంపవలసియుండును.) ఇంద్రియప్రకరంబున్ — కన్నుముక్కు మొదలగు
 నవి యింద్రియము లనఁబడును; ప్రకరము = సమాహము (విషయసమూ
 హము), తనియించి = తృప్తిపఱచి, సమాశ్వాసించెన్ = ఊహించెను, గ్ల
 యున్ = మరణించియు, విధి = చై వమా! తా నమితమఖముచేమూర్ఛిల్లఁగా,
 ఆ మూర్ఛావస్థలోనె చచ్చిన తనమిత్రము సాక్షాత్కరించి తన్నుఁ గాఁగి
 లించినట్లు భ్రాంతి గలిగిన కారణమున మృతి నొందియుం దనపైఁ ప్రేమ
 మును విడువ నేరనియట్టి నెచ్చెలి ఋణ మెట్లు తీర్చుకొందు నని యాచాట
 సారి దురపిల్లెను.

‘అకటా, ప్రకట, ప్రకరంబున్, ఇకన్’ సబిందుకనిర్బిందుకప్రాస
సాంకర్యము. ‘గిట్టియున్ + ఇకన్’ — ‘వాక్యవిరామమున సంధి లేకున్నను
దోషంబు లేదు’ వెంకయ్యవ్యాకరణము. ఇచట వాక్య మనఁగా పద్యపా
దము (అప్పకవీయము చూ.)

32 ప:—అనాదృతి=మన్నింపమి, విరక్తి=అనురాగములేమి, వని=
ఆగణ్యము, త్యజియించెన్=విడిచెను, మేను=శరీరము, మరణంపుటార్తి=
మరణదుఃఖము (మరణదుఃఖవార్త యని యభిప్రాయము.) జీవచ్ఛవంబు=
ప్రాణము గల శవము (బ్రదికియుండియు చచ్చినట్లుండు జేహము; నిరర్థక
మైన జీవి యని భావము.)

33 ప:—సర్వశూన్యము=అందఱచేతను గాగవింపఁబడఁ దగినది,
సర్వశూన్యము = అన్నిటిచేతను శూన్య మైనది (ఏమియు లేని దనుట), ఆ
సహ్యము=సహింపఁదగినది, స్వయంకృతాపరాధఫలంబు = తనచేఁ జేయుఁ
బడిన (తనకుఁ దానే చేసికొన్న-నాకు నేనే చేసికొన్న యనుట), తప్పు
యొక్క ఫలము, దుష్టజీవితంబు=చెడ్డబ్రదుకు (పాపపుబ్రదుకు), గుర్బ
రంబు=ధరింపరానిది.

34 ప:—కోలుపోయి=పోఁగొట్టుకొని, చిరయత్నలబ్ధము=చిరకాల
యత్నముచేఁ బొందఁబడినది, నిరసించినందునన్ = నిరాకరించుటచేత
(అందుచేతన్, అందుకొఱకున్, అందునన్ ఇత్యాదు లాధునికకవిప్రయో
గములు.) ఒప్పున్=తగును, సుజనస్తుతిపాత్రత=సజ్జనులయొక్క స్తోత్రము
నకుఁ దగియుండుట, నితాంతచింతకున్=తీవ్ర మైన విచారమునకు.

35 ప:—చండకరుండు=సూర్యుఁడు, జాలిమెయిన్ = విచారముచేత,
నిజరక్తదీప్తి=తనదైనయెఱ్ఱనికొంతి, దిక్ + మండలగామి = కులయొక్క
ప్రదేశములకుఁ బోవునది, మృగముఖంబునన్ = మెకములనోటి (ముల)చేత,
కుయ్యిదుచున్ = మొఱపెట్టుచు, శుక్ + అబ్ధిమగ్నుండు = దుఃఖ మనెడి
సమాద్రమున మునిగినవాఁడు, అయఃపిండమొ = ఇనుపగుండో, శైల
ఖండమొ=(పర్వతసంబంధ మైన) తాతిముక్కయో, వివేకము = తెలివ్, నిర్ణ

యంపఁగన్ = నిశ్చయించుటకు. అస్తమయసమయమున సూర్యకాంతి యెఱ్ఱగా నుండుటయు, అట్లే దిక్కులవ్యాపించుటయు, మృగము లఱచుటయు, సూర్యుఁడు సముద్రమునఁ గ్రుంకిన ట్లుండుటయు స్వభావములు. ఇప్పుడీ బాటసారి యవి యట్లు జరుగుట తన్నుం గూర్చిన విచారముచేతనే యని తలంచెను. ఎ ట్లన, (దుఃఖాతిరేకమున మొగ మెఱ్ఱవాఱును) సూర్యుని మొగ మెఱ్ఱ నయ్యెను; ఆతఁడు మృగముఖంబున మొఱయిడుచు (దుఃఖ) సముద్రమునఁ గ్రుంకుచుండెను. మొ.

36 ప:—వన్యసత్త్వ ఆర్చకులదయవలనన్ = అరణ్యమృగము లనెడు పూజారుల కరుణవలన, తత్ + బలిగన్ = అతని (మృత్యుదేవత) యొక్కయుపహారముగా, ఈస్థితార్థంబు = కోరఁబడినవస్తువును (మరణము ననియు, మృతినొందిన తన చెలి ననియు), ఈ తుణుకంబు = ఇప్పుడే. ఈపద్యమునఁ గల దేవత, ఆర్చకులు, వ్రతము, బలి వీనిని గమనించునది.

37 ప:—అనురక్తి = అనురాగము, ఎడఁబాటు = వియోగము, దుఃఖ మాపితమహీస్థలిమీఁదన్ = దుఃఖముచేత మలిన మైన భూప్రదేశముపైని (దుఃఖభూయిష్ట మైన యీ భూమిమీఁద నని భావము.) నాకము = స్వర్గము, ఐక్యము = ఏకత్వము, ఆర్తి = దుఃఖము.

38 ప:—ఆఁకొను = ఆఁకలిఁ బొందు, రవము = ధ్వని, వ్యాకులపాటు చేన్ = కలఁత నొందుటచే, వాడెన్ = వడలెను, సుభోజనాదులన్ = మంచియాహారము మొదలగువానిచేత, వ్రేఁకము = బయలు, తనువు = శరీరము, వేగ = శీఘ్రముగా, (‘వేగ’ ఇది కళగాని వ్రతప్రకృతికము గాదు. ‘వేగ తెగం బాఱు’ అని తప్రాసమున భారత. ఉద్యో. ‘ప్రకటితో న్నేష తీ పద్మిని కినకరకాతుకావాప్తి వేగ నెఱుఱించు’ అనువసుచరిత్ర ప్రయోగముచు బట్టి కొందఱు వ్రతప్రకృతిక మని వాదించుచున్నారు గాని యథాంతరములకొఱకుఁ బ్రయోగింపఁబడిన యిట్టివి ప్రమాణములుగా నంగీకరింపఁ బడవు), మృగోత్తములు = శ్రేష్ఠములైన మెకములారా! మిత్రభావమునను పూజ్యభావమునను పుల్లింగముగాఁ బ్రయోగింపఁబడియె. మఱియు, పూర్వ

ప్రయోగమునకు, “వివిధోత్తుంగ.....అశ్వోత్తమున్.....మహాభా.ఆది పర్వము), (సంబోధనము-‘మధ్యమపురుషయోగంబునం దారగాగమంబు విభాష నగు, వినుఁడు బాలకులు మొ. బాలవ్యా. తత్స. 37 సూ.), ఆర గింపుఁడీ=తినుఁడీ, అభీప్సితార్థముల్=కోరఁబడిన వస్తువులు.

39 ప:—మానవ అభావకాంతార ఆవాసముచేన్=మనుష్యుల లేమి గలయడవియందలియునికిచేత, మర్త్యక్రవ్యపుండిపి=నరమాంసపుఁదియ్యం దనము, రోయన్=ఏవగించుటకు, కతము=కౌరణము, పావి=కలుచమానిసి (పాపాత్ముఁడు లేక పాపాత్తురాలు), తథ్యము=నిజము, బలాత్కారప్రాణ విసర్జనంబు = బలవంతముగా నైన యుసులుల విడుపు (ఆత్మహత్య యని భావము), కర్తవ్యము=చేయఁదగినది.

40 ప:—జలాశయము=నీ రుండు చోటు, తడయక=ఆలసింపక, మడియుట=చచ్చుట, సందిగ్ధము=సందేహింపఁబడినది (సంశయ మైనది), శ్రమము = ఆయాసము, నిక్కము = సత్య మైనది.

41 ప:—స్థిరతరంబు=మిక్కిలి నిలుకడ యైనది, తాత్కాలిక శ్రమ=తత్కాలసంబంధి యైన (అప్పటి కప్పుడు తోఁచు) ఆయాసము, ఇయ్యకోంటిన్=సమ్మతించితిని, దీర్ఘమరణయాతన=ఉన్నతమైన మరణము యొక్క తీవ్రవేదన (అధిక బాధ), తివుర నేర్తున్=యత్నింపఁ జాలుదును, ముల్లుపుచ్చఁగొట్టిడిచికో మొనయుపగిదిన్=ముల్లు తొలఁగించుటకు మేకును గొట్టుకొనఁ బూనువిధమున; (ముల్లు తొలఁగించుటకు మేకుఁ గొట్టికొనిన చో ఆముల్లు పోదు సరియ కదా మీఁదుమిక్కిలి కొత్తిబాధ యత్యధిక మగును; ముల్లు మఱింత లోనికిఁ బోయి యాతనను వృద్ధి సేయను.)

42 ప:—బహుళ ఐశ్వర్యనిధాన మై=అధిక మైన సంపదల కునికి పట్టయి, సకలసౌభాగ్యంబులన్=సమస్త మైన యోగ్యతలతో, పొల్చు= ఒప్పు, సన్మహితక్షత్రకుటుంబమందున్=శ్రేష్ఠ మైనదియు ప్రసిద్ధ మైన దియు (అగు) రాజకులమునందు, జనియింపంగన్న=పుట్టఁగాంచిన (పుట్టిన యని భావము), విషమున్=గరళ మైనను, నిస్సృహతన్=పోయిన కోరిక

గలుగుటచేత (కోరిక లేకపోవుటచేత), చావఁగడఁగన్ = చచ్చుటకుయత్నింపఁగా, చేకూఱదు = లభింపదు, స్వస్థల.....యత్నావధుల్ - స్వస్థల = తమ స్థానములయొక్క, బల = శక్తినుండి, వ్యస్త = వేటుపడినవారియొక్క (తమ నెలవుల విడిచినవారియొక్క యనుట), ప్రయత్న = పూనికలయొక్క, అవధుల్ = మేరలు (పర్యవసానము లనుట). ఈ బాటసారి రాజకుటుంబము నందు జనియించి యుండుటచే (తనకు మరణము నిమిత్తము విష మైనను చెచ్చి యిచ్చువా రొక రైన లేని హేతువున) స్థానబలముఁ దప్పినవారి బ్రదు కిట్టిదే కదా యని విచారించెను.

43 ప:—పావకుఁడు = అగ్ని (పవిత్రులుగాఁ జేయువాఁడు), సర్వ భక్షకుఁడు = (ఇది యది యనక) అన్నిటిని (అంతయును) భక్షించువాఁడు, ఉపాస్యుఁడు = కొలువఁ దగినవాఁడు, స్వీకరించున్ = గ్రహించును. సర్వ భక్షకుఁడు గావున [ఈ మానిసిపావి (చూ. 39 ప.) యను] వేటుతలంపు లేక నన్ను గ్రహించి పవిత్రతను గలిగించుఁగాక యని తాత్పర్యము.

44 ప:—పరస్పరము = అన్యోన్యము, నిర్నిద్ర అనురాగంబు = నిద్ర లేని (అధిక మైన) ప్రేమము, సంధానం బైనన్ = కూడినను (ఇది 'వివాహమై' మొదలగువానివంటిదిగాఁ దలంపవలయును), ఇటన్ = ఇహమందు, సత్ దాంపత్య ధర్మంబు = యోగ్య మైన దంపతుల ప్రవర్తనము, (పొంద లేక), అనన్య ఆసీత ఆత్మలమై = ఇతరులచేఁ బొందింపఁబడని ఆత్మలు గలవార మై (పరులు గూర్ప నక్కఱ లేకయే తమకుఁ దామే కలియు నాత్మలు గలవారమై యని భావము; ఆత్మన్ శబ్దమున కిచ్చట జీవాత్మ మనస్సు వీనిని గ్రహింపవలయును.) దివిన్ = స్వర్గమందు, అర్థింతు మేనిన్ = కోరుదు మేని = కోరువారమే అయినయెడ, చిర అనూన ఆర్తిన్ = చిరకాలము నుండి యున్నదియు తక్కువ కానిదియు నగు దుఃఖముచేత.

45 ప:—భాగ్యము = ఆదృష్టము, కృపాసౌహార్దంబులు = దయాస్నేహములు, ఎలర్పన్ = అతిశయించునట్లు, సుముఖుఁడై = మనోజ్ఞ మైన మోము గలవాఁడై, సాక్షాత్కృతుండు = ప్రత్యక్షుఁడుగాఁ జేయఁబడినవాఁడు,

స్వాహావల్ల భు మూర్తివోలెన్ = అగ్నియొక్క యవతారమువలెనే (అగ్నికి స్వాహా స్వధా యను నిద్దలు భార్యలు గల రని పురాణాదులు.) బాహాటంబుగన్ = బహిరంగముగా, తరణోపాయంబు = తరించునట్టియనువు. అగ్ని దీప రూపమునఁ బ్రతక్ష మయ్యెఁ గావున నా ప్రయత్నమును గొనసాగించు కొనెద నని తాత్పర్యము.

46 ప:—చిత = శవమును గాల్చుటకుఁ బేర్చెడు పుల్లల ప్రోవు, చింత = దుఃఖము, జీవిన్ = ప్రాణిని, దహియించి = కాల్చి, సమర్థంబు = శక్తి గలది, అపనయింపన్ = పోఁ గొట్టుటకు.

47 ప:--వాపోవంగన్ = ఏడ్వఁగా (ఏడ్చుట), మిన్నక = ఊరక, పర బ్రహ్మాత్మకంబు = పరమాత్మయొక్క యాకారము గలది, దీపజ్యోతిన్ = దీప మయొక్క తేజస్సును, సమాశ్రయించి = చేరి, సందీప్తంబుఁ గావించి = ప్రజ్వలింపఁ జేసి (మిక్కిలి మండుదానిని జేసి), సంతాపధ్వాంతమున్ = దుఃఖ మనెడి చీకటిని, సంహరించి = నశింపఁజేసి, అమిత ఆనందము = మితి లేని సంతోషము, సంధిల్లన్ = కూడునట్లు, పూర్వ ఆర్జితపుణ్యరాశి = పూర్వ జన్మమున సంపాదించఁబడిన పున్నెముల ప్రోవును (నెచ్చెలి నని భావము).

48 ప:—వనరుహ + అస్త్ర = పద్మములుబాణములుగాఁ గలవాఁడా (మన్మథుఁడా), దహింపన్ = ఏఁచుటకు, అనంగతన్ = శరీరములేకపోవుటను (మన్మథత్వము ననియు). నేను మృతి నొందినచో బాధించుటకు నీకు నిఁక నెవ్వరు దొరకును రనియు, నే ననంగతను వహించిన (ఇప్పటి పగచే) నిన్ను మాత్రము బాధింపక విడుతునా యనియు, ఇప్పుడు నీ వనంగుఁడ వైనను బ్రాణముతో నున్నావు గాని యప్పు డే మగుదువో చూచుకొను మనియు తాత్పర్యము.

49 ప:—దవ్వనన్ = దూరమునందు, తటియుట = (దీనింగూర్చి) సమీపించుట, దీనత = దైన్యము.

50 ప:—దప్పి = దగ, కృశించి = చిక్కి, ఒడలు = శరీరము, ఈదృశ కష్టవేళలన్ = ఇట్టిదుఃఖసమయములందు, కడుకొని = పూని, జాలిఁబడి = విచార

రించి (క. మేలుం గీడును వచ్చును,.....,జాలింబడుదురు వివేక సంగతి తేమిన్. ఉత్తరహరివంశము. ద్వితీ.) ఇత్యాదిప్రయోగములంబట్టి 'జాలింబడు' అనియుండవలయుననియేతోచుచున్నది. చూ. శబ్దరత్న.)

51 ప:-పొత్తు=పొందు, అభిలషించి=కోరి, దురవస్థ=దుర్దశ, కాన యందున్=అడవియందు, స్వస్థతన్=స్వర్గమం దునికిని, ప్రేముడి=అనురాగము, సన్నగిలునె=క్షీణించునా యేమి?

52 ప:—చారు.....తటాంచలమున్ —చారు=మనోహరమైన, హరిత్ తృణ=పచ్చ గడ్డిచేత, ఆవృత=ఆవరింపఁబడినవియు, విశాల=విరివియైనవియు (అగు), తట=ఒడ్డులయొక్క, అంచలమున్=ఓరలు గలదియు, ప్రసన్నవాఃపూరమున్=స్వచ్ఛమైన నీటియొక్క నిండుదనము గలదియు, ఔ=అగు, తటాకమునన్=చెలువునందు, శైవలయుక్తపుల్ల కహ్లారమురీతిన్—శైవల=నాఁచుతో, యుక్త=కూడుకొన్నదియు, పుల్ల=వికసించినదియు, (అగు) కహ్లారమురీతిన్=(కొంచె మెలుపును మిక్కిలి పరిమళమును గలిగిన) కలువయొక్కవిధమువంటి విధముచేత, వల్కలములన్=నారచీరలను, ఈరి పుండ్వారమునన్=పొదరింటిగుమ్మమునందు, చెలఁగెడిన్=ప్రకాశించెడును, మనోహరమూర్తి=సుందర మైన యాకృతి గలవాఁడు. తటాకమధ్యమున నాఁచుతో నొప్పుకల్వారమువలెనే పొదరింటినడుమ వల్కలములఁ దాల్చి యొక సుందరాకారుఁ డెవ్వఁడో ప్రకాశించుచున్నాఁ డని తాత్పర్యము.

53 ప:—జీవితాశ=బ్రదుకునందలి కోరిక. మనుష్యులు లేని యడవి లో కష్టదశయందు మనుజుఁ డొక్కఁడు కనంబడిన మితి లేని యానందము గలుగుట సహజము. దానంజేసి యా బాటసారి తన తలంపు మార్పు కొని జీవితాశ నొందెను.

54 ప:—దాక్షిణ్యము = స్నేహము, ఏతత్ దివ్య నవ్య ఆకృతిన్=ఈ శ్రేష్ఠమైనదియు నూత్న మైనదియు నగు రూపముతో, సంత్రాసము=అధిక మైన వెఱపు, సమ్యక్ గుణరాశి = సత్య మైన (మంచి) గొనముల ప్రోవు, భాగ్యము=అదృష్టము.

55 ప:—దయామయ=కరుణతో నిండినవాడ, జడదారి=తపసి, మహాశ్మ = గొప్ప చైన మనస్సు గలవాడ, స్నేహప్రధానత = చమురు యొక్క ముఖ్యత్వము (ప్రేమయొక్క ప్రధానత్వ మనియు), పాంథజన మార్గ ఏర్పి=పాటసారులయొక్క మార్గమును జూపునది (విరహులకు వారి జూపునది యనియు), వజ్రుచున్న=ప్రకాశించుచున్న, ప్రదీపికదరిన్= దీపము చెంతకు.

56 ప:—దారుణ అటవి=భయంకర మైన యడవి, ఘోరపాపఫలంబు=దారుణ మైన పాపముయొక్క ఫలము, ఏరహిన్ = ఏవిధముగా, నిజ వృత్తమున్=తనయొక్క (నాయొక్క యనుట) చరిత్రమును.

57 ప:—నిఖిలచైతన్యము=సమస్తదీనత్వము (చైతన్య మంతయు), అవ్యాజ అనుకంపామతిన్ = నెపము లేని దయతోఁ గూడిన బుద్ధితో, ఘనుడు=గొప్ప వాడు, తాపసవర్యుడు=జడదారిమిన్న, మహాత్ గాంభీర్యము=గొప్ప చైన గంభీరభావము (గంభీరము=లోతుగలది), నందన... ధుర్యోక్తులన్—నందనమందార = దేవతావనమందలి మందారపుష్పము యొక్క, మరందబిందు = తేనెబొట్లవలె, విలసత్=ఒప్పుచున్న, మాధుర్య= తీయ్యందనము (అను బరువును), ధుర్య=మోసెడు, ఉక్తులన్=ఘాటలచేత (కల్పవృక్షపుఁబువ్వునందలి మకరందమువలెఁ దియ్య నైన పల్కులతో).

58 ప:—ఉసులులు=స్రావములు, అఱుతన్=చేరువను, మృగయుడు=వేటకొడు, గానము=పాట, తనకలి=చిక్కులఁ దెట్టునది, కొఱవిదయ్యము=మంటరూపమునఁ గనఁబడెడి గాలి.

59 ప:—అద్భుతార్థములు=వింతను గలిగించెడి వస్తువులు, కొల్పి=కలిగించి.

60 ప:—భగ్నయత్నతన్=పూనిక చెడుటచేత, చింతనొ=శోకము చేతనో, భీతి = భయము, పశిత్రమ=దారిబడలిక, భవితవ్యనిస్సృహనో= (కాదఁగినకార్యమునందలి లేక) అదృష్టమునందలినిరాశచేతనో, ఆక్తులన్=కన్నీటియందు, తోఁగు=మునింగెడు, తెర్వరి (తెరువరియొక్క రూపాంత

రము)=చాటసారియొక్క, అస్యము=మొగము, బియ్యనన్=క్రమముగా, వ్యథా అతిశయంబున్=అధిక మైన దుఃఖమును (దుఃఖముయొక్కయేఱును), తపోధనుడు=తపస్సే ధనముగాఁ గలవాఁడు (తపసి).

61 ప:—మోసంపుటురులన్=వంచన యనెడు ఉచ్చులయందు, వికముగన్=భాగ్యవశముచేత, దురపిల్లెడు=చింతిల్లెడు.

62 ప:—అతిధ్యము=అతిధిపూజ, పరిగ్రహించి=ప్రీతితోఁగైకొని, ఏతత్ మంజు నికుంజమందున్=ఈ మనోహర మైన పొదరింటియందు, తాము=తమరు (పాంఘు లనుట), చేతః పూర్వకము=మనస్సు ముందుగాఁ గలది (నిండుమనముతోడి దనుట), స్వాగతము=కుశలప్రశ్నము (తో ఆదరించుట), సంసిద్ధంబు=చక్కఁగా ఆయత్తసఱుపఁబడినది, పాంథాళికిన్=చాటసారి సమూహములకు. (అయి యుండు ననుక్రియ యధ్యాహార్యము).

63 ప:—జోగి=యోగి, వంటకస్తులు=వండినపదార్థములు, లోపంబు=తక్కువ, వనరమాదేవి=వనలక్ష్మి.

64 ప:—పైఁడిగిండ్లన్=బంగారపుచెంబులను, వెండితుంపర=వెండిరవ (సెలయేళ్లయందు తొలపైఁ బూరలుచుండు నీరు వెండితుంపరవలె నుండును.), పండి...కొండపండ్లన్, వెండి...నీరమున్, కయికొమ్ము...దైటన్, తేటలు...ఘటింపఁగన్ అని పద్యము చేదము.

65 ప:—ఆత్మవత్సర్వభూతాని = సకలప్రాణులును తనవలెనే (వంటివే), అహింస=హింస చేయుమి, పరమధర్మము=మేలివిధి, శాక ఏక భక్షణంబు=కూరలను మాత్రమే తినుట, వేటరులు=వేటకాండ్రు, నాయున్నిన్=నా యుండుటచేతను (నే నుండుటచే నని యర్థము) వెఱతురు=భయపడుదురు.

66 ప:—తుల్యములు=సమానములు, సాదరబుద్ధిన్=ఆదరముతోఁ గూడిన బుద్ధిని, కృత్రిమసమర్థత్వాప్తిన్=చేయఁబడిన (ఐశ్వర్యాదులవలనఁ గలిగిన యనుట) సామర్థ్యము (యొక్క) కలుగుటచేత, సోదరజంతుప్రతీతిన్=తోబుట్టినవారివంటి (దగు) ప్రాణిసమూహమును, మర్త్యాళికిన్=

మానవులకు (ఆళీ=పంక్తి; సమూహ మని భావము).

67 ప:-స్థావరప్రాణిహానియున్=కదలలేని వైన (చెట్లు మొదలైన) ప్రాణులయొక్క చెఱుపునైతము నైఁపలేక, మొదలె=మొదటనే, కంద మూలములన్=కంద మొదలైనగుంపలనువేళ్లను, పత్రఫలపుష్పములన్= ఆకులను పండ్లను పూవులను, చేతు లాడవు=హస్తములు కదలవు (మన సొప్ప దనుట).

68 ప:-చోద్యము=ఆశ్చర్యము, స్ఫురించెన్=తోచెను, ఈనాఁడు =నేఁడు, అబ్యాగతులు=భోజనసమయమున వచ్చిన యతిథులు, మతిమాలి =బుద్ధి చెడి (పరధ్యానముతో ననుట), ద్విగుణంబు=ఇనుమడి (రెట్టి), భగవత్సంకల్పము=దేవునియేర్పాటు, సపర్య=(అతిథి)పూజ, సంప్రీతిమైన్ =అధికస్నేహముతో.

69 ప:--విహితార్థంబులు=ఇహలోకసంబంధములైన వస్తువులు, ప్రార్థ్యములు=కోరఁదగినవి, చిరానుభోగ్యములు=చిరకాలమనుభవింపఁదగినవి, ఒండె=ఒక్కటియే, ఇహపరసుఖంబులకున్=ఇహలోకపరలోక సౌఖ్యములకు.

70 ప:--సచిహితధర్మమున్=ఇష్టమైన ధర్మమును, క్షుధార్తి=ఆకలిబాధ, వైశము=శీఘ్రముగా, గాసి=ఆయాసము.

71 ప:--శారదపూర్ణచంద్రుని=శరత్కాలపు నిండుచంద్రునియొక్క, ప్రశస్త సుధాకిరణంబులట్లు=మిక్కిలి శ్రేష్ఠములైన యమృతకిరణములవలె, చెన్నారెడి=ఒప్పుచున్న, స్వాంతము=మనస్సు, శాంతవృత్తిన్=ఊఱడిల్లినవ్యాపారముతో, వినయ ఏకపురస్కృతము=అడఁకువయే ముఖ్యముగా ముండుంపఁబడినది, విధేయత=లొంగుపాటు, మునిసత్తముఁడు=మునిశ్రేష్ఠుఁడు.

72 ప:--అర్ఘ్యపాద్యపానీయభక్ష్యములు—పూజ చేయునప్పుడు పూజ్యుల హస్తములయం దిడఁబడు జలాదికమునకు అర్ఘ్యమనియు, పాదములయం దుంపఁబడుదానికి పాద్యమనియు, త్రావఁదగినదానికి పానీయ

మనియు, భక్షింపఁదగిన పదార్థమునకు భక్ష్య మనియుఁ జేళ్లు. అమర్చు=
శాంధుపఱుచు, సపర్య=పూజ, తీరు=విధము, లీల=విలాసము, విలసిల్లన్=
ఓప్పనట్లు.

73 ప:—కమ్రకురంగమూరి=మనోహర మైన లేడిపిల్ల (కుమారీ
శబ్దము మనుష్యేతరజంతువులయందుఁ బ్రయోగింపఁబడుట విచార్యము.
అయినను ఆ యోగి యా లేడిపిల్ల ను బిడ్డనుంబోలె గారాబముతోఁ బెంచు
కొనుచున్న కారణము నూహించి కాఁబోలుఁ గవి దీని నిట్లు ప్రయోగిం
చెను.) జ్యోత్స్న=వెన్నెల. ఆటలు పాటలు మొ. శబ్దాలంకారము.

74 ప:—జవదాఁట లేక=మీఱఁ జాలక, పట్టన్=చేతితోఁ బట్టు
కొనుటకు, ఉంకింపన్=పూనఁగా (యత్నింపఁగా), ఇంతయున్=కొంచె
మైనను, కడుపుచిచ్చు=గర్భసంతాపము, ఆకలిచిచ్చు=ఆకలిమంట, శో
కాగ్ని=చింత యనెడినిప్పు, ఎట్లు అడంచున్=ఏరీతిని నశింపఁజేయును (న
శింపఁజేయ నేర దని యర్థము). ఈపద్యమునకు మంజరి యని పేరు. ఇది
ప్రాసము లేని ద్విపద. రెం డింద్రగణంబులకుఁ బిమ్మట యతి. యతికి
మాటుగ ప్రాసయతి నిడరాదు.

75 ప:—దుఃఖవారినిధి=శోక సముద్రము, పోటు—సముద్రము
పొంగునకు 'పోటు' అని యందురు. బాష్పపుండరఁగలు=కన్నీటి నులలు,
సంకులంబులై=దొమ్మి గా, తద్దయున్=అధికము గా, పర్వఁగన్=వ్యాపింపఁ
గా, ఊర్పుగాడ్పులు=శ్వాసవాయువులు, ఉద్ధరగతిన్=దట్ట మైన వేగ
ముతో- వీవన్=విసరఁగా (వీచుధాతువు), అధోగతిన్=క్రిందికి, రోదన
ధ్వనుల్=ఏడ్పుటెలుంగులు, దొరకొనన్=కలుగునట్లు, తత్మనః తరణి=
ఆబాటసారి మన స్సనెడియోడ, తొట్రిలురీతి=కంపించువిధము, ఎవ్వరిన్
కరంపదు=ఎవరినిగరఁగింపదు? (అందఱను గరఁగించు నని యర్థము). గాలి
వానచే (సముద్రముననున్న) నావ యెట్లు కొట్టుకొనునో దుఃఖముచే నా
తెరువరి హృదయ మట్లు తల్లడిల్లె నని భావము.

76 ప:—(శరీరము వే మైనను ప్రాణ మొక్కటియే యని తెలు

పుచు) సానుభూతి (సహానుభూతి) = తోడి యనుభవము, యా పెత్తిన సరణి = ఆకారమును ధరించిన (దా యను) మార్గము 'విధ మనుట', తోఁపన్ = తోఁచునట్లు, (తాను దుఃఖించునంత కృపఁ బూని) ఆతురత్వము = తొట్టు పాటు, చెలంగన్ = ఒప్పుఁగా, (తపస్వి యిట్లు పలికెను.) (సహానుభూతి) యనుపద మిక్తాలమున 'సానుభూతి' అని పత్రికలలోఁజేర్పఁబడుచుండుటం జేసి యీ గ్రంథమునందును నట్లు ప్రయోగింపఁబడినట్లు తోఁచెడి.

77 ప:—అతిజీర్ణము = మిక్కిలి పాడుపడినది, పురాణ అసమవైభవము = ప్రాతదియు సాటి లేనిదియు నగు ఐశ్వర్యము, చతుష్పథము = శృంగాటకము (నాలుగుదారులు కలయుచోటు), భీతుక ఆవాసము = సన్నాస్తి సుల నిలయము, ప్రభాతమునన్ = వేరువను, వేసరఁబోకు = దుఃఖింపకుము, స్వస్థల ఆప్తికిన్ = తనచైన స్థానముయొక్క కలుగుటకు [స్వస్థల = నిజ స్థానముయొక్క, (స్థానముచు-కర్మార్థమున షష్ఠి) ఆప్తికిన్ = పొందుటకు అనియేని చెప్ప నొప్పును].

78 ప:--వెఱ్ఱి = పిచ్చివాఁడు, దుఃఖిహేతువు = ఏడ్పుకారణము, గోప్యము = దాఁపదగినది. దుఃఖిభరము = వ్యథాతిశయము, మానముద్ర = మాటాడమి యను నియమము.

79 ప:—ముల్కులై = బాణములై, నిజమనమ్మున్ = తనహృదయమును, నాటి = గ్రుచ్చుకొని, వాక్ రక్తబిందు నికాయమున్ = మాటలనెడి నెత్తురుచుక్కల సమూహమును, గద్గదస్వరముఖ ఉద్ఘాతంబున్ = తొట్టు, పాటుధ్వని గల నోటనుండి వెడలఁగొట్టఁబడినదానిని, హృత్తాపము = మనోవ్యథ, ప్రస్తావించెన్ = చెప్పెను, నిర్విణ్ణ యై = విచారము గలదై, మరందమయబాష్పశ్రేణిన్ = మకరందరూపము గల కన్నీటిచాలును, వర్షింపఁగన్ = కురియఁగా; (ఇది ఆకర్షక మని సీతారామాచార్యులవారి యభిప్రాయము. చూ. శబ్దరత్నాకరము.)

80 ప:—తగులము = తగులాటము (ఆసక్తి), జాగు = ఆలస్యము, సంయమి + ఇంద్ర = మునిశ్రేష్ఠ (ఇంద్రాదిశబ్దము లుత్తరపదము లైనపుడు

శ్రేష్ఠవాచకములు.), నాకమార్గము=స్వర్గముదారి (నాకున్ + అమార్గము అనియుఁ జెప్పవచ్చును. అమార్గము=కానిత్రోవ-కానిత్రోవను బోయిన మృగములు మొదలై నవి చెంపును. వానిచేఁ జంపఁబడినచోఁ దననెచ్చెలిని గలిసికొనవచ్చును.

81 ప:—చేతము=మనస్సు, కాననము=అడవి, చేడ్పడి=దుఃఖపడి, అశ్రులు=కన్నీళ్లు, భూతదయావతారుఁడు=ప్రాణులయందలి కృపయొక్క పుట్టుక గలవాఁడు (భూతదయయే యీ రూపమున నవతరించిన ట్లున్నవాఁడనుట), కాతరవృత్తికిన్=అధైర్యమునకు (అధీరుని వ్యాపారమున కని శబ్దార్థము), కొలఁది=మితి, సంప్రీతి=అధిక మైనయానందము, ఘటింపఁ బూని =కూర్ప యత్నించి, కల రితి=ఉన్న విధము (నిజ మైన చరిత్రము).

82 ప:—మంజులములు=చక్కనివి, పాదకంజములు=పద్మముల వంటి పాదములు, కువలయ అధి ఈశ కోటీర రత్న ఘృణులన్=భూమండల అధిపతుల (రాజుల) కిరీటములయొక్క అంచులయందలి మణుల కాంతులచేత, రక్తిమ=ఎఱ్ఱఁదనమును, కంటక ఉపలములచేతన్=ముండ్ల చేతను తాలచేతను (రక్తిమను గూర్పఁ గడఁగి తేల యని యన్వయము). ముండ్లును తాలును గ్రుచ్చుకొనుటచేఁ బాదములు రక్తముచే నెఱ్ఱవాటె నని భావము.

83 ప:—ధన్యతమము=కృతార్థము లై నవానిలో మిక్కిలి శ్రేష్ఠ మైనది, తావక అవాప్తిన్=నీచైనపుట్టుకచేత, రాష్ట్రప్రజ=రాజ్యమునందలి జనులు, కుందుచుంగురు=దుఃఖించుచుంగురు, త్వడీయ ఏతత్ వియోగంబు మైన్=నీ సంబంధమైన ఈ ఎడఁబాటుచేత, రమ్య అక్షరపాళి=మనోహరమైన అక్షరపంక్తి, రంజిల్లన్=చెలంగుటకు, తారుణ్యసంపత్ నిధి=యౌవనమనియెడు విశ్వర్యమునకు నిధానమా!

84 ప:—ఎలప్రాయము=లేతవయసు, విరక్తి=విరాగము (ప్రేమ లేమి), వహించితివి=పూనితివి, పాడియే=ధర్మమా, పితలయాగ్రహమా=తల్లిదండ్రులయొక్కకోపమా, ఆరివర్గదౌష్ట్యమా=శత్రు సమాహముయొక్క చెడ్డతనమా, నెవ్వగ=నిండు దుఃఖము, కతము=కారణము, మిశ్రు నామ

కుల్ = చెలికాండ్ర పేరివారు (కపటమిత్రు లనుట).

85 ప:—మైత్రి = మిత్రత్వము (స్నేహము), అనురాగము = వలపు, ఒక్కొక్క ఎడన్ = ఒక్కొక్క చోట, నిర్మల అనురాగంబు = స్వచ్ఛ మైన ప్రేమము (కపటములేని యనురాగ మనుట).

86 ప:—అనురాగజాడ్యదోషము = కూరిమియొక్క మాంద్య మనెడి తప్పు (నిక్కమైన యనురాగము లేకపోవుట యను తప్పుని భావము), వనిత లకే = స్త్రీలకే (కల దనుక్రియ యధ్యాహార్యము.) అంశున్ = ఆ స్త్రీ లయం దును, విత్తవతులకున్ = ధనవంతురాండ్రకు, అధికము = ఎక్కువ, వలవంత లన్ = వలపువలని దుఃఖములచేత, వన రెడి = దుఃఖించుచుండు, పూరుషులు = పురుషులు (మగవారు).

87 ప:—త్రికరణశుద్ధి — మనస్సు వాక్కు దేహము ఇవి త్రికరణ ము లనఁబడును; (వీనియొక్క) శుద్ధి = నిర్మలత్వము, మృగతృష్ణలన్ = ఎండ మావులను, విలాసవైఖరుల్ = శృంగారచేష్టలాలాపములు, సాహసము = తెగువ, ప్రకటము = ప్రసిద్ధము, స్పర్ధ = పంతము, మేర = హద్దు, సకలము = సమస్తము.

88 ప:—విత్తవంతులకున్ = ధనముగలవారికి, లభ్యములు = దొరకఁ దగినవి, భవనవాసము = ఇంటియం దునికి, జాయసౌఖ్యము = భార్య (వలని) సుఖము, పౌరుషాకరత్వము = మగతనమున కునికిపట్టగుట, ముఖవర్ణము = మొగముయొక్కరంగు (కొంతి). [ముఖవర్ణము = మొదటియక్షరము = ఇచ్చట (ధనము లేకున్న) ముఖవర్ణము (తొలియక్కరము) సయితము తొలంగు ననుటచే 'భవనవాసము, జాయసౌఖ్యము, పౌరుషాకరత్వము' అనువాని మొదటి యక్షరము పోఁగా 'వనవాసము, (య) అసౌఖ్యము, రుషాకర త్వము' అనునవి మిగిలి ఛిన్నార్థములఁ గలిగించుచుఁ జమత్కృతిని దోఁపిం చెడిని. రుషాకరత్వము = కోపమున కునికిపట్టగుట.) ఇట్టివి చిత్రకవి త్వములోఁ జేరును. (ఇందలి 'జాయసౌఖ్యము, (అ)యసౌఖ్యము' విచార్యము.)

89 ప:—ఇహలోక సౌఖ్యములు — ఐహిక సుఖములు, హీనములు = తక్కువయైనవి, క్షణభంగురములు = క్షణకాలములో నాశనము నొందునవి,

కష్టహేతువులు = దుఃఖకారణములు, పాపమయంబులు = పాపముతో నిండినవి, సదా = ఎల్లప్పుడు, హేయధనాధిదేవతన్ = విడువఁదగిన ధనమనెడు దేవతను, భజించెడివారికిన్ = కొలిచెడివారికి, పారమార్థికశ్రీ = పరమార్థసంబంధ మైన లక్ష్మి (మోక్షలక్ష్మి యని యర్థము), తలపోసి = ఆలోచించి.

90 ప:— గాఢతప్తలోహగతసుశీతలవారి = తీవ్రముగఁ గాల్పఁబడిన లోహమును బొందిన చల్ల నీరీరు, పొగ = (ధూమాకారమున నుండు) ఆవిరి, సెగ = వేడిమి, పఱపు = వ్యాపింపఁజేయు, పగిది = విధము, వాగమృతము = వాక్కునెడియమృతము, మఱుగు + మిక్కిలితాపము నొందు. కోపనిష్ఠురతలన్ = కోపమును పరుషవాక్యములను, ముమ్మరించెన్ = వెడలించెను.

91 ప.— చంద్రవర్మవలెన్ = చంద్రవర్మ యను పేరు గలవాని (క్షత్రియుని) వలె. గంభీర అర్థముల్ = మిక్కిలి లోఁతైన అర్థము గల) మాటలను, భగ్నమనోరథుల్ = చెడినకోరిక గలవాడు (కోరికలు చెడినవారనుట), నారీలోకము = స్త్రీజనము, దూతెదరె = నిందింతురా? (నిందింపరని యర్థము). ధీరోదాత్తులు = ధైర్యముగలవారిలో గొప్పవారు (లేక ధీరులును, గొప్పవారును) అయిన మీరు, బౌచిత్యమే = తగవా?

92 ప:— పేర్కొని = పేరెత్తి, తెగడితిన్ = నిందించితిని, (చేతున్ - చేయుదున్ అనుటకు గ్రామ్యరూపము. నీని నంత్యకవులలోఁ గొందఱు ప్రయోగించియున్నారు. “క. చేతోపీఠిన్ సన్నుతిఁ జేతున్..... కేతున్.” పిండిప్రోలి లక్ష్మణామాత్యకవి లంకావిజయము, ప్రథ. ఇత్యాది ఆధునిక గ్రంథములలోని ప్రయోగములకు లెక్కయే లేదు.) చేడచేడియ = స్త్రీ, సుగుణి = మంచిగుణములు గలవాఁడ, సుదతి = స్త్రీ (మంచి దంతములు గలది.)

93 ప:— కలఁకంబాటిన = కలఁగిన, ఉత్తలపడన్ = తపింపఁగా, మున్నీరు = సముద్రము, విలపింపన్ = దుఃఖించుటకు, తలకొన్న = పూనిన, సంవీక్షించి = చక్కఁగాఁ జూచి, ఆత్మీయము = తనది, అలఘు ఉద్యేకము =

గొప్పవైన పొంగు, ఆఁచికొంచున్ = అణఁచికొనుచు, అతిగభిర ఆలాపముల్ = మిక్కిలి లోఁతైన మాటలు, నిస్తుల తేజస్వి = సాటిలేని ప్రభావము గలవాఁడైన, తపస్వి = తాపసుఁడు, తుష్టిన్ = సంతోషముతో, దృష్టులు (చూపులు) ఒప్పారఁగా నని యన్వయము. ఈపద్యమునందలి 'చిత్త, ముత్త' 'కన్నీరు, మున్నీరు' ఇత్యాది శబ్దాలంకారమును గనునది.

94 ప:—పాపము శమించుఁ గావుతన్ = దోషపరిహార మగుఁగాక యని భావము, బాలచంద్ర = బాలురలో శ్రేష్ఠుఁడా, లక్ష్మ్యము = గుఱి, ఉగ్రతపమున్ = దారుణ మైన తపస్సుచు, దివ్యదృష్టిన్ = జ్ఞానదృష్టిచేత, దిగులు = భయముతోడి విచారము.

95 ప:—పారము = ఆవలియొడ్డు, ధీరమునీంద్రు వాక్యములు = చలింపని మనసు కలవాఁడైన మునిశ్రేష్ఠునిమాటలు, స్త్రీజనైక సాధారణము = స్త్రీలోకమునకు ముఖ్యముగాను సామాన్యముగాను ఉండెడిది, లజ్జ = సిగ్గు, బహుధా = అనేకవిధములచేత, ప్రతిబంధకము = అడ్డగించునది.

96 ప:—సాంద్ర...ద్యుతుల్--సాంద్ర = దట్టమైన, రాగ = అనురాగముయొక్క, వ్యాజ = నెపముతోడి, సాంధ్య అరుణద్యుతుల్ = సంధ్యాకాలపుఎఱ్ఱనికొంతులు, గండభాగముల పైన్ = చెక్కిళ్ల ప్రక్కలను, తాండవింపన్ = నాట్యముచేయఁగాను, [అనురాగ ముప్పొంగఁగా (కలికి) చెక్కులెఱ్ఱవాటుట స్వభావము; చెక్కులపై దట్టమైన యనురాగచిహ్నములు పర్వ ననియు, నవి సంధ్యాకాలకొంతులవలె నుండె ననియు భావము.] మంజుముఖి ఇందుండు = సుందర మైనమోమ నెడుచందురుఁడు, మందాక్ష...చంద్రికలన్—మందాక్ష = సిగ్గునెడు, మేఘ = మబ్బుచేత, వికల = చెదరిన, దరస్మిత = చిఱునవ్వనెడి, చంద్రికలన్ = వెన్నెలలను, పటపన్ = వ్యాపింపఁజేయఁగా (మబ్బు వెన్నెలంబోలె సిగ్గుచిఱునవ్వును మఱుఁగుపఱుచుచుండెనని భావము). కమనీయ పీనవత్సము = మనోజ్ఞ మైనదియు పుష్టి గలదియు నగుఱొమ్ము, నిర్భర ఆనందబాష్ప ఆప్తిన్ = అతిమాత్రమైన సంతోషాశ్రువులు గలుగుటచేత, పులకలువాఱి = గగుర్పొడిచి, ఉబుకన్ = ఉబ్బఁగా

(వక్షస్థలము ఆనందముచే నుబ్బి యెత్తుగా నున్నట్లు తోచుచుండె నని భావము. వక్షస్థలము పులకలువాటుట కవి యాంతరంగికదృష్టిచే నెఱుంగఁ బడె నని భావింపవలసియుండును.) తనుయస్తి = శరీర మనెడు యస్తి, (యస్తిశబ్దము సన్నని పొడుగైన పదార్థములకు హారపుఁబేట, ఆయుధ విశేషము, చేతికట్టు టెక్కెపు, గామ ఇత్యాదులకు--చూ. శబ్దరత్నాకరము) పేరు. “యస్తిర్దణ్డేహారభేదే మధుకేప్యాయుధాంతరే.” నానార్థరత్నమాల ద్వ్యక్షరకాండము. కపింధ్రులు శరీరవాచకములపై ‘యస్తిశబ్దము’ ప్రయోగింతురు. అంగయస్తి, దేహయస్తి, గాత్రయస్తి తనుయస్తి మొ. సన్ననిపొడుగైన శరీర మని యర్థము.] మించి=మీటి, అధరపల్ల వము=మోవియనెడు చిగురు, శ్వాస అనిల ఆహతిన్=ఊరుపు గాలియొక్క పెట్టుచేత, అల్ల లాడన్=ఇటు నటుఁ జలింపఁగా, (తీవ్రవంటి తనువు వడఁకుచుండఁగా దానికంటె నెక్కుడుగా నూర్పు గాడ్పుచేత చిగురువంటి మోవి యదరుచుండె నని భావము.) అట్టె=గ్రక్కున (చూ. 30 ప. టీక.). ఒక్క మొగిన్=ఒక్క మొత్తముగా (ఒక్క పెట్టున నని భావము), దై న్యభయభక్తులు=దీనత్వము భయము అను రాగమును, ఉట్టిపడఁగన్=అకస్మాత్తు గాఁ గలుగఁగా (అతిశయింపఁగా ననియేని చెప్పవచ్చును.)

97 ప:—మన్నింపుఁడు=క్షమింపుఁడు అనఘస్వాంతునిన్-పాపము లేని మనస్సు గలవానిని, విచార అబ్ధిన్=చింత యను సముద్రమున, తనివి=తృప్తి, మలిసీకరించితిన్=మైల చేసితిని.

98 ప:—దక్షుండవు=సమర్థుండవు, దక్షిణుండవు = కపటములేని మనస్సు గలవాఁడవు, (లేక) పరహృదయము ననుసరించి వర్తించువాఁడవు, సాక్షాత్ పశ్చాత్తప్తన్=కేవలము నొచ్చుకొన్న దానను (కార్యము జరిగిన తరువాతఁ జింతించుట పశ్చాత్తాప మనఁబడును), కరుణారససమృద్ధి=దయ యొక్క ఊట (ద్రవము) పెంపు (నిండు దయ యనుట), తలిర్పన్=అతిశయింపఁగా, దయనీయ=కరుణింపఁదగినది, వీక్షింపవె=చూడుమా. ముంగున్న పద్యమునఁ బురుషవేషమును దొలఁగించిన ట్లుండుటచే ‘దయనీయన్,

‘పశ్చాత్తప్తన్’ స్త్రీలింగమును దెలుపు పదములు ప్రయోగింపఁబడియె.

99 ప:-పరితాపము=ఆరాటము, ఎడలింఁచి=తొలఁగింఁచి, పాలిచెన్ = అగపడెను, మేఘనిర్ముక్తము=మబ్బుచే విడువఁబడినది (మబ్బునుండి వెలువడి పుడమికి వచ్చినది యని భావము), (ఐ), మింఁచు=తనరారుచున్న, మింఁచు వోలెన్ = మెఱపువలె, వఱలి=ప్రకాశింఁచి, మునివర్యు=మునిశ్రేష్ఠునియొక్క, ఇష్టదేవత = ప్రియ మైన వేల్పు (అనునట్లు పాలిచె నని యన్వయము).

100 ప:—కాంతామణి=స్త్రీరత్నము, తన్మయతన్=దాని స్వరూపము గలుగుటతో [(ఒక) దాని స్వరూప మైనది తన్మయము; తన్మయ భావము=తన్మయత, లేక తన్మయత్వము=దానిస్వరూపము గలది యగుట], భజించుటన్=(ఆమెను) కొలుచుచుండుటచే, నిర్విణ్ణుండు=విచారము గల వాఁడు (నిశ్చేష్టుఁ డని కవిభావము), స్వాంతంబు=మనస్సు, వధూవచో విరతిన్-వధూ=(ఆ) స్త్రీయొక్క, వచః=మాటలయొక్క, విరతిన్=నిలుకడచే, సంబుద్ధంబు=చక్కఁగా బోధింపఁబడినది, తద్వాగమృతార్థియై—తత్=ఆపిక వాణియొక్క, వాక్=వాక్య నెడు, అమృత=అమృతమును, అర్థియై=యాచించువాఁడై, ప్రోత్సాహమ్ముగాన్=మిక్కిలి యుత్సాహము అగు (కలుగు) నట్లు. [అట్లు చెప్పఁచుఁ(97,98 ప. చూ.) దన మగవేసము విడిచినిల్చియున్న(99వ. చూ.) యమ్మనోహరాంగిని (తన)కన్నులు చూచుచును, చెవులు (ఆమెమాటలను) వించు నుండ నేకాగ్రచిత్తతతో నున్న యమ్ముని యామె మాట లాఁగినంతనే (వెనుకటి విషయములు జ్ఞప్తికివచ్చుటచే) చిత్తము మేలుకొనఁగాఁ దద్వాగమృతమును మఱలఁ గ్రోల నాసింఁచి యుత్సాహము వెలువడ నిట్లు పలికె నని తాత్పర్యము.]

101 ప:—ఇందువదన=చంద్రునివంటి మోము గలదానా, సర్వ... సరణి—సర్వ=సకలమైన, సంగ=(విషయముల) కూడికల(ను)యొక్క, పరిత్యాగ=బొత్తిగా విడుచుటయొక్క, సరణి=మార్గమును, ఏడన్=ఎక్కడ, కోపతాపములు=అలుకయు కౌఁకయు.

102 ప:...తోఁబాటు—తోపాటు అని యుండవలయును (తో

పాటు=తోఁగూడ, ఎట్లొ అట్లు అని యర్థము)' నాతిమిన్న=స్త్రీలలో శ్రేష్ఠురాలు (స్త్రీరత్నము), దిటవు=దిట్టతనము, ఈరికలు=మొలకలు, ఎనయన్=పైకొనఁగా, 'కోరిక', 'ఈరిక' 'వినయ' 'ఎనయ', శబ్దాలంకారము.

103 ప:—పావనమూర్తి=పవిత్రమైనస్వరూపముగలవాఁడా, నావలనిపాపములు=నాయెడఁ గలపాపములు, తావకదర్శన ఏకఫలితముగన్=నీదగు దర్శనము (యొక్క) ఒక్కదాని ప్రయోజన మగునట్లు (నీదర్శనము ఫలముగా నాకుఁ గల పాపము లన్నియు నశించె నని భావము), మృతవిశ్రుతుఁడు=మృతుఁడై నట్లు వినఁబడినవాఁడు, మజ్జీవవిభుండు=నాప్రాణేశ్వరుఁడు, తీవ్రతపంబు=అధిక మైన తపస్సు (ఉగ్రమైన తప స్సనుట).

104 ప:—త్వత్ ఆశ్రయలాభమునన్ = నీయొక్క ప్రాపువలని ప్రయోజనముచేత, తపః శక్తిప్రయోగంబునన్ = తపస్సుయొక్క సామర్థ్యముయొక్క యుపయోగముచేత, నయనానందముగాన్ = నేత్రప్రీతి యగునట్లు, ఘటింపుము = కలిగింపుము, మనోనాథ అనుసంధానమున్ = హృదయేశ్వరునియొక్క సంఘటనను, దయితుండున్ = (నా) ప్రియుఁడు కూడ, కృతార్థత్వంబు=ధన్యత, సిద్ధించుటల్=చేకూలుటలు. (అగును).

105 ప:—ఆలకించినకొలఁదిన్=వినినకొలఁది, మిన్నందునట్టులు=అకౌశము నంటునట్లు, రాట్కుమారికౌరాగదార్ధ్యంబు=రాచకొమరితయొక్క అనురాగముయొక్క దృఢత్వము (గట్టితనము), మునికుంజరుండు=మునిశ్రేష్ఠుండు.

106 ప:—వలపించి=మోహింపఁజేసి, వంచించి=మోసపుచ్చి, వలవంతన్=విరాళియందు (మదనబాధయందు), మహాఘోరవనవాసిన్=గొప్పదై భయంకరమైన అరణ్యమందు నివసించువానినిగా, పలు బాములన్=వివిధకష్టములయందు, పాల్పడినట్టి=పూనుకొన్న, వధువున్=స్త్రీని (పెండ్లికూతు ననియు), చలచిత్తము=స్థిరభావములేని మనస్సు, ఒకటన్=ఒక్కదానిచేత (ఒక్క విషయమున ననుట) పశ్చాత్తప్త మైనన్=పశ్చాత్తాపముఁ

జేందిన దై నప్పటికిని, శాశ్వతంబు=స్థిర మైనది, సరణి పద్ధతి (చలచిత్త మొక్కప్పుడు పశ్చాత్తాపము నొందినను నెల్ల పుడునిలుకడగల్గి యుండదని భావము.), రసాభాసకష్టదాంపత్యఘటనాఘమునకున్ =విరస మైనట్టియు కష్ట మిచ్చునదియు నగు ఆలుమగలతనమును గూర్చుటయొక్క పాపమునకు, ఒడికట్టన్ = పూనుటకు, ఓపన్ = చాలను.

107 ప:—తరుణీమణి = స్త్రీరత్నము (తరుణి =యౌవనము గలది) హతన్ = చచ్చినదానను, లసత్ తనులత = ప్రకాశించుచున్న దేహ మనెడు తీవ, ఊత = పట్టు, ధారుణిన్ = భూమియందు, [‘ధారణి’, యనుశబ్దమే కాని ‘ధారుణి’ యనునది యుండ దనియు, సంస్కృతనిఘంటువులయందే కాక ఆంధ్రనిఘంటు వగు శబ్దరత్నాకరమునఁ గూడ ‘ధారుణి’ లే దనియుఁ గొందఱు పండితులు వాదించెదరు. ఈ శబ్దముం గూర్చిన విశేషచర్చ గ్రంథ విస్తరభీతిచే నిచ్చట విరమింపఁబడి అందలి యొండు రెండు విషయములు మాత్ర ముదాహరింపఁబడుచున్నవి.

సంస్కృతాంధ్రములయందుఁ బరిపూర్ణపాండిత్యము గల పండిత వర్యులచేఁబరిష్కరింపఁబడి యచ్చొత్తింపఁబడినట్టియు, నట్టివారిచేత నే పరంపరగాఁ దాళపత్రములపై వ్రాయఁబడుచువచ్చినట్టియు నాంధ్ర గ్రంథము లన్నిటియందు (ఒకట రెంటు దక్క) ధారుణి యనురూపమే కాని ‘ధారణి’ యనునది గానరాదు.

“అంబురుహవృత్తము. నారులు గోరిన ధారణి నంతయు నాఁపఁ జాలుగు రొక్కమై...” సునందనీపరిణయ నాటకము, ద్వితీయాంకము, 46 పుట. (రెండవకూర్పున నిందలి యఖండయతి సవరింపఁబడినప్పుడు ఏకారణముననో ‘ధారుణి’ యనియే ముద్రింపఁబడినది.

అల్లమరాజు సుబ్రహ్మణ్య కవిప్రణీత మగు భద్రాపరిణయ మను ప్రబంధమునకు (కణాదము పెద్దన సోమయాజిచే రచింపఁబడిన భద్రా పరిణయ మను నామాంతరము గల ముకుందవిలాసమునకుఁ బ్రతిబింబ మైన దానికి) వ్యాఖ్యానమును రచించిన బ్ర. పురాణపండ మల్లయ్య

శాస్త్రులవారు (కవిచే వ్రాయఁబడిన తాళపత్రగ్రంథమున ‘ధారుణి’ యని యున్నను) తాము పరిష్కరించుటలో నన్ని చోటులను ‘ధారణి’ యని సవరించి ముద్రింపించినారు.

‘ధారుణి’ లేదని వాదించువారికి ఆంధ్రమహాభారతమునందలివాగను శాసనుని యీక్రింది యనివార్యప్రయోగ మొక్కటియే మంచిసమాధాన మగును.

చ. “గుణముల నొప్పి బ్రాహ్మణులకుం గడు భక్తుఁడవై సమస్తధా
రుణిప్రజఁ బ్రోచుచున్ విగతరోషుఁడవై...” ఆదిపర్వ. సప్త.129

“ధా,రుణిప్రజఁ.....విగతరాగుఁడవై” అని సవరింపఁజూతు రేమో’ ఇప్పట్టున గోషమే కాని రాగము సరిపడదు.] మూర్ఖత=మొఱకుఁదనము, పొక్కుచున్=దుఃఖించుచు, విహ్వలతన్=అవశత్వమును, కొనకున్=తుదకు, ఉపచారము=పరిచర్యను, ఆతురతన్=వేగిరపాటుతో.

108 ప:—మైమఱపు=పరవశత్వము, సేద దేర్చు=శ్రమము వాపు, ఏమఱి=మఱచి, గాసిలఁజొచ్చెన్=పరితపింపఁజొచ్చెను.

109 ప:—వసంతసేన!=వసంతసేన యను పేరు గలదానా! (ఇది కథానాయిక నామము), కురంగేశ్వరపురవర అధినాథవరతనూజ!=కురంగేశ్వర మను పేరు గల పత్తనశ్రేష్ఠముయొక్క ప్రభువుయొక్క ముఖ్య పుత్రికా!, మనోహరా!=సుందరీ!, మదిర్థమై=నానిమిత్తము, ఈ గతి=ఈ యవస్థను, కాంచినావె=పొందితివే (వా)?

‘కాంచినావు’, ‘కాంచినాను’ ఇత్యాదులాధునికకవిప్రయోగములు. ‘కాంచితివి’, ‘కాంచితిని’ ఇత్యాదులు సాధురూపములు.

110ప:—ఫణిపురీ సింహాసనాధీశతన్=ఫణి (నాగ) పురమునందలి సింగపుగడ్డెయొక్క ప్రభుత్వమును, దాదిన్=ధాత్రిని (స్త్రీనయ మిచ్చి పెంచిన తల్లిని), కోల్పడి=పోఁగొట్టుకొని, మహత్ ఊభంబున్=గొప్ప కలఁతను, పైరింపఁజాలిన=ఓర్వఁజాలిన, తత్ ఆంతర్యమున్=దాని (మనస్సుయొక్క) అభిప్రాయమును.

111 ప:—ఆవినాభౌవ అనుబంధము=ఎప్పుడును విడిచిపెట్టియుం
డని సంబంధము (వినాభౌవము=విడిచిపెట్టుట; అది కా (లే) నిది అవినా
భౌవము), విరహచూఃఖము=వియోగబాధ. ('నీవైన నేను గావలయు' నే
నైన నీవు కావలయు', ఒండొరుల మొక్కటియే ప్రాణముగ నుండున ట్లుండ
వలయు నని భావము.)

112 ప:—ఆశాభంగసమాత్తశోకము=కోరికయొక్క చెఱుపు(గలు
గుట) వలన పొందఁబడిన వగపు, అరణ్య ఆవాసభేదంబు=అడవియందలి
యునికివలనఁ గలిగినవిచారము, తేశంబేని=కొంచెమైనను, గణింపకున్నన్=
లెక్క సేయకపోయినను, హృది=హృదయము, త్వత్ లీలా... గుణానురాగ
ములు—త్వత్=నీయొక్క, లీలా=శృంగార చేష్టలకును, విలాస=నేర్పుల
కును, ఏక=ముఖ్యము గా, సంకాశ=సమానమైన, ఛన్న=కప్పఁబడిన, గుణ
అనురాగములు=మంచిగుణములును ప్రేమమును (వలపును) [నీ శృంగార
చేష్టలకును విలాసములకును దగిన గుణానురాగములు నీయొద్ద నున్నను అవి
గూఢములై యుండుటచే నేను దెలిసికొనఁ జాలనై తి నని భావము. ('లీలా
విలాసక్రియయోః_అమ.' 'లీలా కేళి ర్విలాసశ్చ శృంగారప్రభవాక్రియా_
నానార్థ రత్నమాల.' ఇత్యాదులంబట్టి 'లీలాః, 'విలాస' శబ్దములు సమానవా
చకములుగా నున్నను నిచ్చట వానికి భిన్నార్థములను గ్రహింపవలయును.
'స్త్రీణాం విలాసవిబోధక విభ్రమాలలితం తథా, హేలాలీలేత్యనిహావాః
క్రియాః శృంగార భావజాః'-అమరము.)] క్లేశమ్మన్=కష్టమును, నించె
డిన్=నిండించుచున్నది. కాంచితే=చూచితివా? (ఈ పద్యమునకు 'హృది'
కర్త; 'తాన్' అనునది హృదికి విశేషణము.

113 ప:—కడకంటిచూపు=ఏ (ఎవరి) కటాక్షవీక్షణము' లభియిం
చుటె=దొరకుటయే, ధన్యత=కృతార్థత్వము, ఆకు అలములు=ఆకులుకూరలు
(మొదలగునవి), భుజించుచున్=తినుచు, సహించు = ఓర్పు, ప్రాకట
మైన = అతిశయ మైన, అనంతరంబు = పిమ్మట, కఱ వయ్యెన్ = లేని
దయ్యెను.

114 ప:—మార్కాట=మాటుమాట=ఉత్తరము, ఆహాకారముతో సేయుచున్=ఆహా! యను శబ్దములు చేయుచు (ఆహా! ఆహా...అనుచు), తనున్=తన్ను (ఆస్త్రీ ననుట), లేవన్ దివియన్=లేవ నెత్తుటకు ప్రయత్న పడఁగా. ఆ+తన్వంగి=ఆ స్త్రీ, లోలాక్షులన్=చంచలమైన నేత్రముల తో (చూపులతో నని భావము), లజ్జ ఆవనత ఆస్యమండలము=సిగ్గుచేత వంగిన ముఖప్రదేశము, గుప్పింపన్=వ్యాపింపఁజేయఁగా, చివ్వునన్ = తటాలున, పూఁదీవలన్ తీవయై=(అచ్చటి) పూవుఁదీఁగలలో తాను నొక తీఁగయై. ఎంతగా నాలాపించినను మాటుమాట వినరాకపోఁగా నాతఁడు దుఃఖించుచు నయ్యెల్నాఁగను లేవనెత్తుటకుఁ బ్రయత్నపడునప్పటికి సిగ్గు దేఱుడు క్రేఁగంటిచూపులతో మోమున సౌందర్య మొప్పు గుటుక నిద్దుర నుండి లేచినట్లే మూర్ఛనుండి తెలిసి గొబ్బున లేచి పూఁదీవలమాటున కేఁగె నని తాత్పర్యము.

115 ప:-కమలపత్ర గత ఉదకకణములట్లు=తామరాకును బొందిన నీటిబొట్లవలె, తత్తఱింఁచి=చలింఁచి, ఉత్తలపడంగన్=కలఁతపడఁగా, ఉభయులు = ఇద్దఱును, ఉత్కంఠన్ = కుతూహలమును.

116 ప:—వరకరపల్ల వంబులకున్=శ్రేష్ఠమైన చివుళ్ల వంటి చేతుల కున్=(చేతులు పైని వేసికొనుటకు), స్పర్శ...చర్చకున్ — స్పర్శ= తాఁగు డనెడు, హిమ=మంచుచేత, ఆర్ద్ర తడిసిన (మంచు నీటితో సిద్ధము చేయఁబడిన) పటీర=గంధముయొక్క, చర్చకున్=పూఁతకును, సరససరాగసాంత్యనవచః సుధకున్ — సరస=శృంగారరసముతోఁ గూడినట్టియు, సరాగ=అనురాగముతోఁగూడినట్టియు, సాంత్యనవచః=ఊట మాటల నెడు, సుధకున్=అమృతమునకును, ఆంకసరోజశయ్యకున్=తొడ యనెడు తామరసెజ్జకును, కరము=తద్దయు, అలవడ్డవారలకున్=అలవాటు పడినవారికి, వియోగము = ఎడఁబాటు, దుస్సహంబు = ఓరువరానిది, ఇతఃపర శిశిర ఉపచారములు=దీనికంటె వేఱయిన చల్లని యూడిగములు, భావభవ అగ్నిన్ = మన్మథాగ్నిని (మన్మథతాపము ననుట) అణంపఁ జాలమిని వియోగము దుస్సహ మని (దుస్సహ మగు నని) యన్వయము.

117 ప:—తరతరము=క్రమక్రమముగా, అప్రయత్నమునన్ = ప్రయత్నము లేకయే, వధూవరులు=దంపతులు (ఆలుమగలు), పరస్పర విరహా ఆసహిష్టుతన్=ఒండొరుల వియోగమును సహింపలేమిని, వ్యక్తము సేసెడి=స్పష్ట పఱచెడి, దీనవాక్యముల్=నై న్యమును తెలుపు (వారి)వాక్యములు, స్మరనిగమ ఉక్తమంత్రములు=మన్మథ వేదమునందుఁ జెప్పఁబడిన మంత్ర (వచన) ములు (దీనవాక్యములే వివాహమంత్రము లై యని భావము), సంస్కృతిభావము=సంసారముయొక్క కలుగుటను (దాంపత్యము ననుట), సంఘటింపఁగాన్=కూర్పఁగా, పరిణయసంస్కృతిన్=వివాహ సంస్కారమును, బాహులు=చేతులు, మంగళసూత్రము=వివాహకాలమున వధువు మెడయందు వరుఁడు గట్టెడి పసుపుదారము, 'ఐ తగన్ పరిణయ సంస్కృతిన్ గనిరి' అని యన్వయము. అవ్వఘావరులు క్రమక్రమముగా సమీపించి, యన్యోన్యము విరహము నోరువఁ జాలమని వెల్లడి చేసికొనెడు జాతిపలుకులే మన్మథ వేదమంత్రములై దాంపత్యమును గూర్పఁగా(వధువు కంఠమున వరుఁడు వైచిన)బాహువులే మంగళసూత్రముగావివాహసంస్కారమును గాంచి రని తాత్పర్యము.

118 ప:—మంగళసూర్తు లిర్వరున్=శుభాకృతులు గల యయ్యిద్దఱును, మానసిక ఐక్యముతోన్=మనోవృత్తుల యేకత్వముతో (మనస్సులచే నొక్కటియే యగుటతో), పరస్పర ఆలింగన కారణంబునన్=ఒండొరుల కౌగిలింతలయొక్క హేతువుచేత, ఫలించిన=పండిన (లభించిన యనుట), ఏకతనుత్వమంగున్=ఒక్కటియే శరీర మగుటయందు, వ్యాసంగము కాంచి=మిక్కిలి కలియుటను గని, లేక ఆసక్తిని బొంది, లేక ఊతనుగొని, కంఠములు=కంఠస్వరములు, సర్వవిధములన్=అన్నిరీతులచేతను, మేళవింపురీతి గనన్=కలయికయొక్క సంపదను గాంచునట్లు, దేవదేవున్=దేవతలకు దేవుఁడైనవానిని(పరమేశ్వరుని), వేడిరి=ప్రార్థించిరి, సుస్థిరసౌఖ్యకాములు ఐ=మిక్కిలి స్థిరమైన సుఖమును గోరువాగై. ఆవధూ వరు లిద్దఱును మనస్సులతోపాటు శరీరములు సయితము ఏకత్వము నొందు

నేమో యనుకొను) నట్లు దృఢముగాఁ గౌఁగిలించుకొని కంతస్వరము లొక్కటిగా కలిపి నిలుకడ యైన సౌఖ్యమును గోరువారై జగదీశ్వరు నిట్లు వేడికొని రని తాత్పర్యము.

119 ప:—భవము=జన్మము, నిరత...దంపతులన్-నిరత=మిక్కిలి యింపు గల (పుట్టించున)దియు, నిర్మల=స్వచ్ఛమైనదియు (అగు), రాగ=అనురాగమనెడు, అంబునిధి=సముద్రమునందు, నిమగ్న=మునుంగు, దంపతులన్=ఆలుమగలను. (శ్రీవా! ఈ పుట్టువునందే కాక ముందుజన్మముల యందు సయితము కోరిక లీరిక లెత్తించునదియు కౌలుష్యరహిత మైనదియు నగు ననురాగసముద్రముననోలలాడదంపతులుగా నుండునట్లు నరించుచు దయఁ జూచుచుండుమా యని తాత్పర్యము.)

120 ప:—శుకపిక శారికాదుల విశుద్ధరవంబులు=చిలుకలు కోయిలలు గొరువంకలు మొదలగు పక్షులయొక్క మేలు గీతములు, మేళగించి=కలసి, సాత్త్వికభావ...బంధురుడై-సాత్త్వికభావ=సత్త్వగుణము గలుగుటయొక్క, మాధురీ=తీయ్యఁదనముచేత, ప్రకట=వెల్లడియైన, తదీయ=ఆ పక్షుల సంబంధమైన, గీతరస=గానరసముచేత, బంధురుడై=ఒప్పిన వాడై (పక్షులచల్ల నిపాటలందుం దొప్పినవాడై), దేవదేవుఁడు=పరమేశ్వరుఁడు, ప్రకృతిముఖంబునన్ =సృష్టి నోటనుండి, కలసి=ఆ పక్షులతో చేరి, పాడ నారంభించిన విధము లోపఁగాఁ బక్షులు లోకమును మేలుకొలుపఁ జూచ్చె నని యన్వయము.

తేటగీతి. శోభ "యుక్త మైనభారద్వాజగోత్ర (కుల) మును పృథ్వి నొందించుస్వభావము గలవాడై న కాశ్ల కూరి జన్మ గారనియెడు మంత్రి (నియోగివర్యుని) యొక్క పుష్కలము, పండితులకు మిక్కిలి హితుడైనవాడను నగు గోపాలరావుఁ డును కలిచేర-చింపఁబడిన వసంత సేన యను పేరు గల కావ్యము ముగిసెను. (అని యార్థము.)